VOYAGE D'EXPLORATION

丝绸之路

东方和西方的交流传奇

原著=Jean－Pierre Drège
译者=吴岳添



LA ROUTE DE LA SOIE

3
2

丝绸之路

东方和西方的交流传奇



原著=Jean－Pierre Drège
译者=吴岳添

发现之旅 04

丝绸之路
——东方和西方的交流传奇

原著: Jean-Pierre Drège
译者: 吴岳添
出版者: 上海书店出版社
(上海福州路424号)
特约编辑: 李 云
执行编辑: 金良年
技术编辑: 毛志明 吴 放
印刷: 深圳中华商务联合印刷有限公司
版次: 1998 年 11 月初版
印次: 1998 年 11 月第一次印刷
印数: 4000 册
书号: ISBN 7-80622-453-X / G·80
定价: 38.00 元

Copyright © 1987 by Gallimard
Chinese language publishing rights arranged with Gallimard through
Bardon-Chinese Media Agency.(版权代理—博达著作权代理有限公司)
Chinese Translation Copyright © 1993 by China Times Publishing Company

01 文字与书写
02 古埃及探秘
03 希腊的诞生
04 丝绸之路
05 哥伦布
06 梵谷
07 贝多芬
08 马雅古城
09 星空
10 鲸鱼生与死
11 莫扎特
12 罗丹
13 向极地挑战
14 化石
15 亚马逊雨林
16 南太平洋征旅
17 佛洛伊德
18 创世纪
19 牛顿
20 恐龙
21 吸血鬼
22 莫内
23 甘地
24 庞贝
25 维京人
26 林布兰
27 罗马考古
28 阿兹特克
29 火山
30 十字军东征

目录

13 第一章: 使节的时代

33 第二章: 朝圣者的时代

47 第三章: 商人的时代

67 第四章: 马可·波罗

99 第五章: 传教士的时代

111 第六章: 航海家的时代

129 见证与文献

180 大事记

186 图片目录与出处

189 索引

Jean-Pierre Drège

文学博士,

曾是法国远东学院成员,

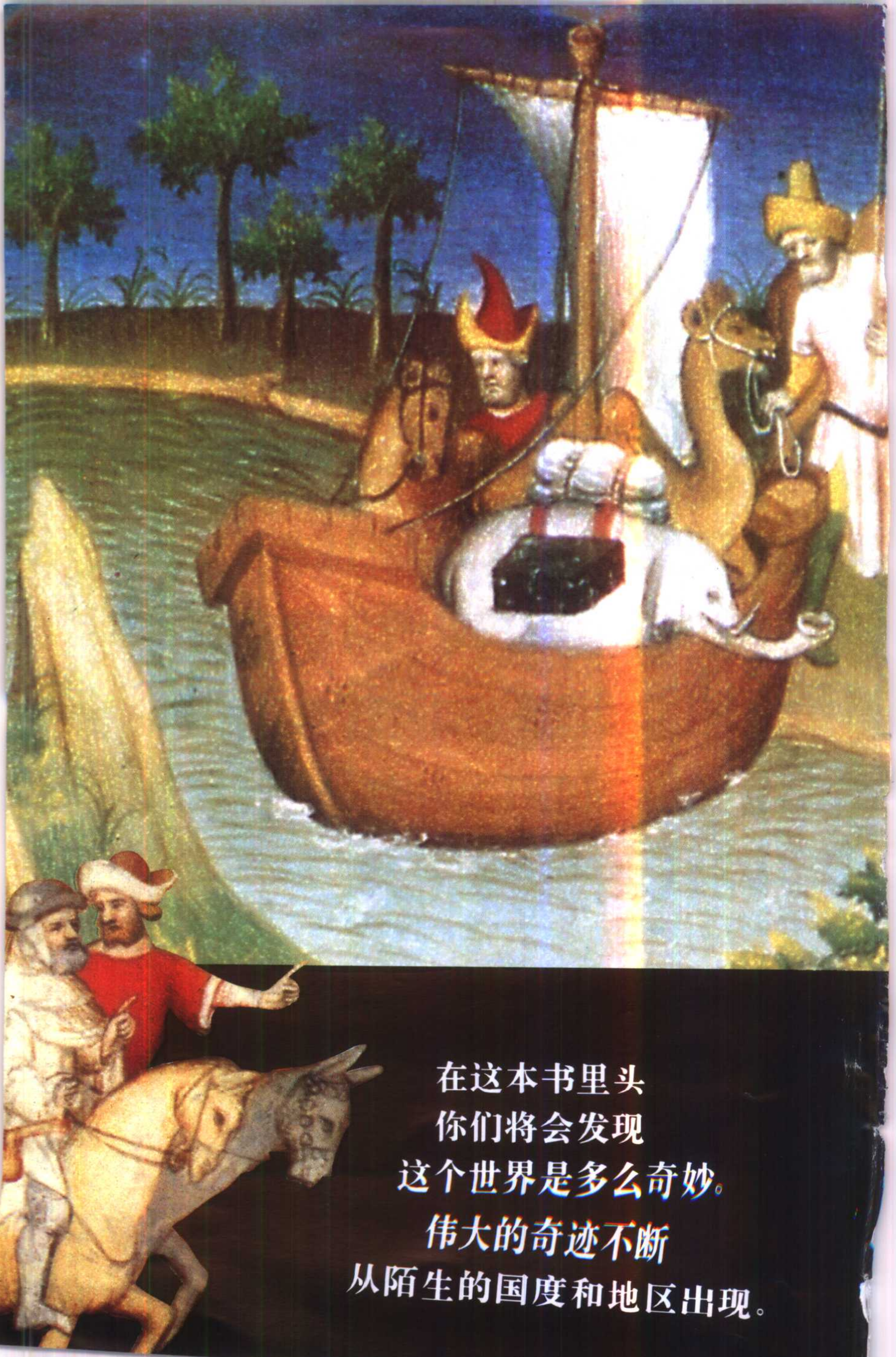
现为高等人文学会研究院教授,

他是中国文化史专家,

十余年来从事敦煌手稿的研究。

“老爷、皇帝和国王，
公爵、侯爵、伯爵、骑士和平民，
凡是心存好奇，想要了解
世界上各个种族、
各个地区，以及
各种奇风异俗的人，
都拿起这本书来读一读吧。





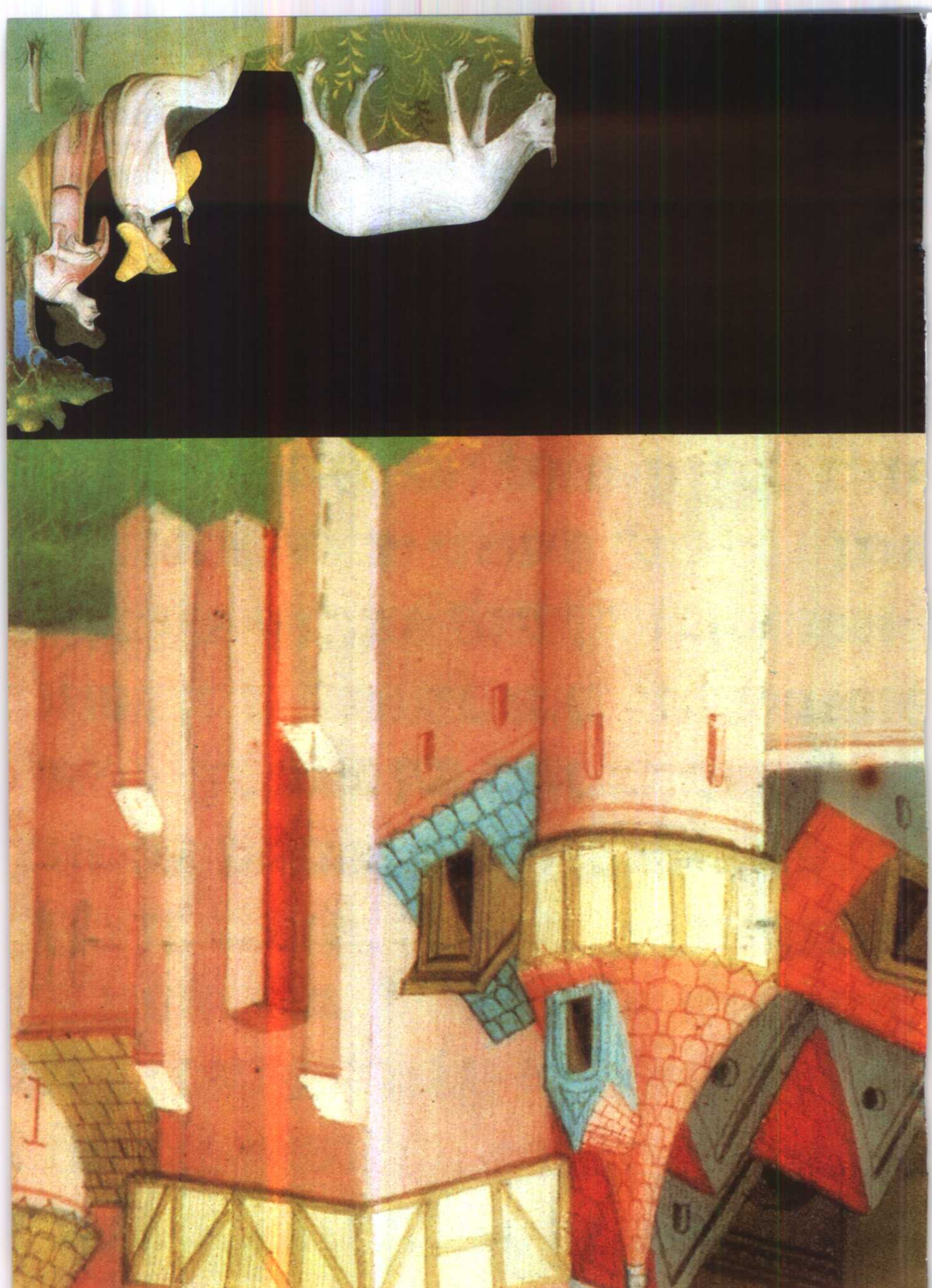
在这本书里头
你们将会发现
这个世界是多么奇妙。
伟大的奇迹不断
从陌生的国度和地区出现。



大亚美尼亚和小亚美尼亚、
波斯、土耳其、鞑靼和印度，
以及中亚的其他许多古国，
还有欧洲的部分地区，
到处都充满了奇迹。



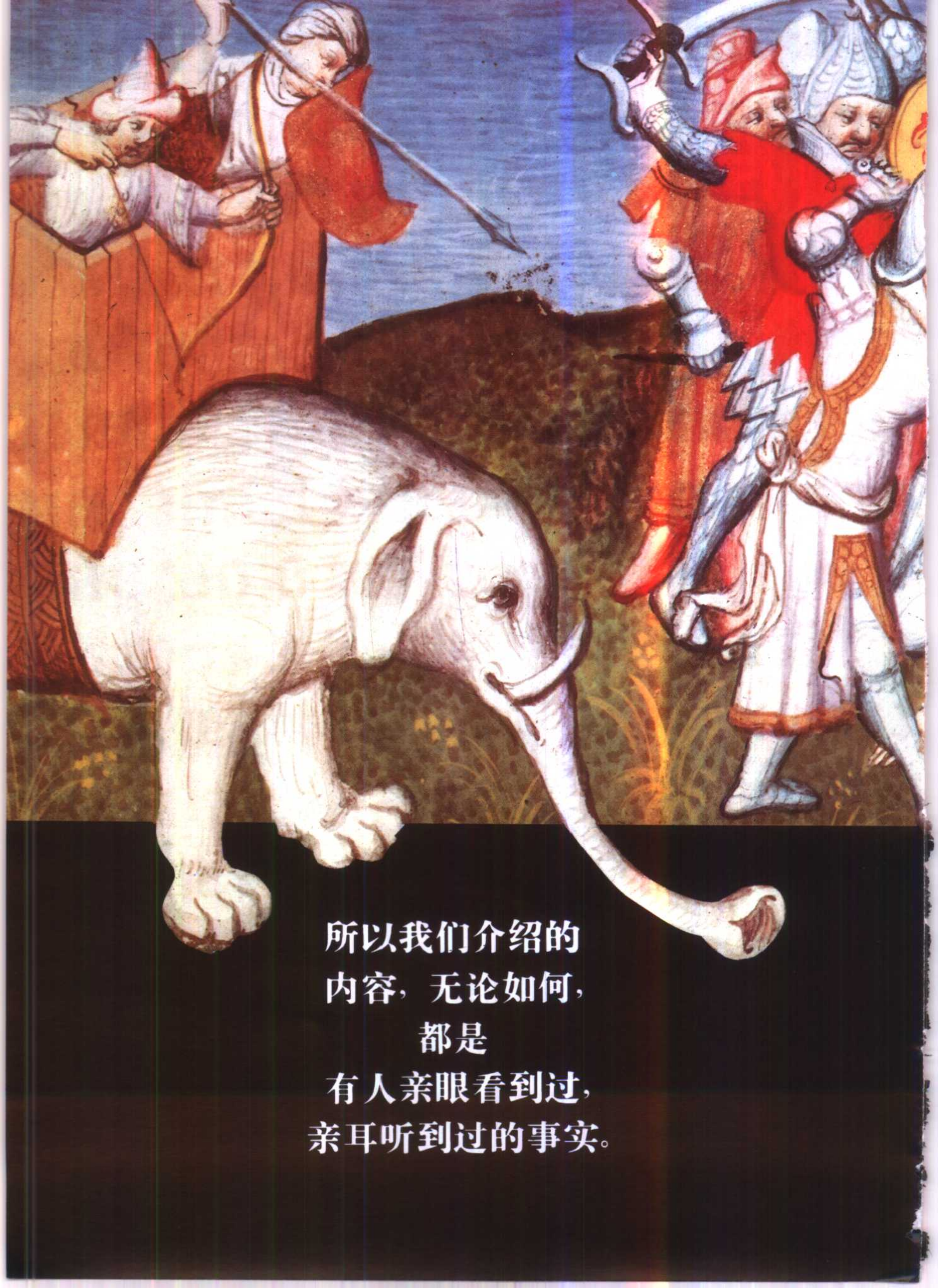
马可·波罗阁下，
一位睿智而高贵的商人，
来自威尼斯，去探索未知的世界。
他曾迎着从希腊和地中海沿岸
吹来的北风，向东方一路走去。





这一切，他是亲身经历过，亲眼见过的。
他曾经认真地加以观察和研究，
并为我们做了仔细的描述。
我们这本书将会像他一样，
清楚明白地讲述这些奇迹。

书里有些事情，
他也许没有见过。
但是讲给他听的人，
都非常可靠，
值得你我信任。



所以我们介绍的
内容，无论如何，
都是
有人亲眼看到过，
亲耳听到过的事实。



书里讲的全是实话，
全是马可·波罗的见闻，
没有一句谎言，没有半点虚构。
各位千万不要视之为传说。”

《马可·波罗行纪》

目录

13 第一章: 使节的时代

33 第二章: 朝圣者的时代

47 第三章: 商人的时代

67 第四章: 马可·波罗

99 第五章: 传教士的时代

111 第六章: 航海家的时代

129 见证与文献

180 大事记

186 图片目录与出处

189 索引

Jean-Pierre Drège

文学博士,

曾是法国远东学院成员,

现为高等人文学会研究院教授,

他是中国文化史专家,

十余年来从事敦煌手稿的研究。

丝绸之路

东方和西方的交流传奇



原著=Jean－Pierre Drège
译者=吴岳添



“当时，斯基泰人(Scythe)
和萨尔马特人(Sarmate)
都纷纷派出使节，来和我们通好。
生活在烈日下的塞尔人(Sère)和印度人，
还带来了各种各样的宝石和珍珠。
他们牵着载满礼物的大象，
足足走了四年才到达，
可以想见路途是多么遥远。
你只要一看这些人的肤色，
就知道他们那里的气候，
与我们这儿是非常的不一样。”

弗劳鲁斯(Florus)
1 世纪末



第一章
使节的时代

“大秦国王
始终想和中国
建立外交关系。
帕尔特人为了保护自己
与中国的丝绸贸易，而从中作梗，
致使两国无法直接来往。”

《后汉书》

19世纪末，德国地理学家费迪南·冯·里希托芬(Ferdinand von Richthofen)把连接中国和西方的交通网命名为“丝绸之路”。自此以后，这名称便流行起来。其实早在公元前1世纪，也就是罗马人刚晓得有丝绸这东西时，远东和欧洲便有了贸易往来。不过这个名称并不能概括当时东西方贸易的全部内涵，因为“丝绸之路”既是运送香料、纸张和瓷器的商道，又是使东西方的文化、宗教和技术得以交流的通路。

“我见过一些丝绸制成的衣服。这些所谓的衣服，既不蔽体，也不遮羞。女人穿上它，便发誓自己并非赤身裸体，其实别人并不相信她的话。人们花费巨资，从不知名的国家进口丝绸，而损害了贸易，却只是为了让我们的贵妇人在公共场合，能像在她们的房间里一样，裸体接待情人。”

塞内加
《善行》
1世纪



公元前 1 世纪，罗马人通过帕尔特人(Parthe)认识了一种来自远东的神秘纺织品



在美索不达米亚盆地，到处都有大量刻有帕尔特君主头像的钱币出土。左边是米特里达特(Mithridate)一世(公元前 171～前 138)，是最早的皇帝之一。右边是伏罗瑞斯(Vologèse)三世(公元 147～191)，他屡次遭到罗马人的攻击。

当丝绸在罗马出现的时候，罗马人称它为 serica。丝绸和其他珍贵的布料一样，要经过多次转手才能运到罗马。所以 serica 一词，也许就源自“丝”这个中国字，只是在辗转的商旅中，发音有了讹变。起初，罗马人对丝绸产于何地一无所知，还以为是远方边界上的塞尔人制造的。他们只知道比塞尔人远些的地方，还有一个神秘的国家，叫做“契内”(Chine)。这个名称大概来自建立于公元前 221 年的“秦”朝。

当时，罗马人和中国人没有任何直接的联系。不过在公元前 64 年攻占叙利亚之后，罗马人和强大的帕尔特帝国合作，在帝国的保护下，与来自中亚的沙漠商队进行贸易。帕尔特人就是波斯化的斯基泰人，中国以前称之为安息人。从公元前大约 250 年



“由于同样的原因，即天气炎热，有一些树长出绒毛。内亚尔克(Néarque)说，人们用这种绒毛织成的精美布料，很像用某些树皮制成的丝绸，被马其顿人用来包裹坐垫和马鞍。”

斯特拉邃(Strabon)

《地理学》

公元前 1 世纪



至公元 224 年,他们在波斯南部建立了强大的帝国。

丝绸由于产生神秘,更由于质地优良,而大受欢迎。它是中国和西方交流的第一种商品,这一点可以从下面的讨论中得到证明。

衰落时期的罗马奢侈成风,昂贵的丝绸很快成为必需品

像大红衣料和玻璃一样,丝绸是一种奢侈品。它最初用于装饰,后来包裹在坐垫上,最后用来制作服装。与亚麻和羊毛相比,丝绸柔韧、舒适,因此无论男女都非常喜爱。

丝绸不仅制造过程复杂,而且在运输途中常有危险,加上商人谋利和官方提取税收,自然成为一种价格昂贵的商品。

罗马为了进口丝绸,流失了大量的资金。因此,罗马博物学家老普利纽斯(Pline,公元 23～79)和哲学家塞内加(Sénèque,公元 4～65)都把丝绸当成国家衰败的象征,而贬低它,蔑视它。罗马元老院多次通过禁穿丝绸的法令,但发生不了作用。

秦始皇从公元前 221 年到公元前 210 年统治中国。他的陵墓于 1974 年被发掘出来,其中有一支 7,000 个兵俑组成的卫队。下图为陶俑弓箭手。



丝绸流出中国

在罗马人着迷于丝绸之前，匈奴的游牧部落就已经喜爱这种珍贵的纺织品了。匈奴原本出没在中国北方的干旱地区。为了防止他们在黄河流域抢劫和掠夺，秦始皇在公元前 221 年统一中国后，开始建造万里长城，巩固了横亘东西的北疆，遏制了匈奴。但是匈奴在 2 世纪时强大起来，西汉的头几位皇帝，都无法抵挡他们的入侵。

汉朝打不过匈奴，便采取“和亲”的办法来求得边境的安宁。按照和亲的条约，汉朝每年要向匈奴贡献几次“礼品”。由于条约经常修改，礼物越来越重，丝绸和丝织品竟曾达数万件之多。多余的丝绸，匈奴人就拿来和西部的其他游牧民族交易。这些民族再通过一次次交易，把丝绸传到西方。

唐代蛮人彩俑。



张骞和中国在中亚的扩张

汉朝虽然尽力求和，但是面对匈奴的苛刻要求，还是大感吃不消，不得不设法联合其他在中亚与匈奴为敌的部落。这类结盟行动是中国向西部扩张的开始，也是目前所知，中国开始主动向西方提供丝绸的时候。

第一次有据可查的结盟尝试，是张骞在公元前 140 年出使大月氏。那是一个游牧部落，西方人称之为印度—斯基泰人(Indo-Scythe)，他们曾一直逃亡到巴克特里亚纳(Bactriane)，也就是现在的阿富汗北部。

张骞的使命是与大月氏相约共同夹击匈奴，但未能成功。他待在国外 13 年后才返回汉土。他的所见所闻，对于中国在中亚的扩张政策，以及中国对西方和印度的贸易，都有举足轻重的影响。张骞曾



中国的外交策略之一，是把公主嫁给匈奴或乌孙王。图为蔡文姬归汉。她在2世纪末远嫁匈奴12年，后来被赎回。此图据说是10世纪画家顾德谦所作。



龙马跃出黄河，背负“河图”。该图曾向传说中的皇帝伏羲氏显示江河山川、海洋湖泊的形状，地区和王国的划分，以及天子和圣人们的功业。

说，大月氏有竹子和布匹，它们产自中国南面的一些王国，是通过后来名为“缅甸之路”的通道运去的。

张骞的第二次使命是出使乌孙。那是伊犁山脉的一个游牧部落，以善养马匹著称。张骞除了企图和乌孙结盟之外，还派遣使者前往中亚的其他王国。这些使者的足迹，很可能到达了印度或帕尔特帝国。

第二次出使也失败了，乌孙人不愿与汉朝结盟，只肯贡献几十匹马。虽说张骞两次都没有完成外交使命，但是他的两次出使，为中国的外交和对外贸易开辟了通路，使贸易量得以迅速成长起来。



寻找费尔干纳的天马

随着使节来往的增多，皇帝辗转听说，位于中亚锡尔河(Syrdarya)盆地的费尔干纳(Ferghana)，生产的马比乌孙马还要出色。但是当地人都瞒着汉朝的使节。



这种马也许真是“天马”的后代。从前有人预言，将会有一种神马在西北方出现。它们就像传说中的龙马，是龙和母马交配的后代，在河里长大，然后跳出水来，活跃在陆地上。



汉武帝想长生不老，非常渴望能骑上这样的马升天。

于是汉朝派兵攻打费尔干纳盆地的大宛国。第一次徒劳无功，第二次才取得了胜利。几十匹最好的马被挑选出来，带回中国，另外还运回 3,000 匹种公马和母马。大宛和汉朝媾和，保证每年贡献一些“天马”。



“王国东部边界上有一座城市。城北的神庙前面有一个巨大的龙湖。龙变形后与母马交配，生出来的小马具有龙性，凶悍暴躁，难以驯服。但是这些小马的后代会逐渐变得温驯。所以这个王国出产大量的良马。”

辩机

《大唐西域记》

在通向中亚的路上，皇帝派出的人员并不可靠

从那时开始，就有使节被派往帕尔特帝国、波斯湾和印度。有时一个使团有好几百个人。出使最远地区的使团，往往一趟要八、九年才能回来。

使团的人多了，不免龙蛇混杂。除了持有符节的官员之外，有时也混进一些不可靠的人。所以路途上险象环生，谁都无法保证能不能安全返回母国。礼品常常被盗，或者被不听皇帝谕命的使团成员拿去卖掉。

约公元前 100 年，中国经过两次制服中亚诸国的远征行动，把和这些王国之间的贸易，变成了将军事、外交和贸易等多重意义结合为一体的"朝贡"。中国扩张的结果，是建立了一些由军队屯田

"当时有数十个外国商人发财心切，想抢先一步去做生意，便在夜里悄悄出发。走了不过十里就碰上强盗，货物被劫走，人也被杀得一个不留。"

《玄奘传》



的移民地。这些屯田区可以沙漠商人歇息的地方，并为他们提供保护和给养。

向中国朝廷进贡的商人变成外交使节

中国派往某个王国的使团，通常都带金子和丝绸当作礼物。这些国家派来的使节，也致赠各种各样的礼品，作为回报。《汉书》里这样记载：“皇宫里保存着夜明珠、小贝壳、犀牛角、翠鸟毛等大量珍奇物品，‘黄门’里则名马云集，有龙纹马、鱼眼马、汗血马。一群群大象、狮子、其他猛兽和驼鸟，放养在宫外的花园里。这些珍奇之物来自世界各地。”《汉书》是1世纪的作品，文中提到的“黄门”，是汉朝的官署名称，设在皇宫之内。

陪同异国使节前来的，还有翻筋斗的艺人和杂技演员。贡品的交换扩大了贸易往来。在中亚各国的使团里，不仅有官方的使者、通译，也有来做生意的商人和小贩。

乐师们常和使节一起来到中国的宫廷。从3、4世纪起，中国人喜欢上从库车、喀什、撒马尔罕等西部地区和印度所传入的异国音乐。





在公元前 1 世纪的汉成帝时期，这类商人数量大增。来自吉班国(Jibin，即后来的克什米尔)的使团里，竟没有一个高级官方使节，而全是一些小商人和前来交换货物的贫民。

代表本国来到中国的使节，即使心里只想做生意，也一定要服从中国的礼仪和习俗。他们把带来的土产作为贡品，表示他们的国家向中国称臣。

一位中国使节因害怕大海而未能出使罗马

公元初年，中国人对远至罗马帝国的西方，已经有所认识。不过，他们所知道的一切，都是从使节和商人那里听来的。



公元 97 年，为了征服西部地区而驰骋中亚的名将班超，派遣副将甘英出使大秦，也就是罗马帝国。为此，甘英必须穿过帕尔特人的领土。

甘英到达了条支，即波斯湾，想乘船渡海。但是帕尔特人控制着远东和西方的贸易，显然不希望中国和罗马建立直接的联系，所以劝他不要渡海："海洋辽阔无边，渡海一次顺风要三个月，顶风就要两年，因此船上要带够三年吃的食物。人在海上会想家，有些人都思乡成疾。"（《后汉书》，5 世纪的作品）甘英可



能是害怕了，遂放弃使命，没有见到罗马帝国便返回中土。

航海者靠季风游遍了印度洋

中国人知道，罗马帝国经由海路和帕尔特、印度维持贸易往来的关系。不过海路是从公元 2 世纪起才发展起来，并逐渐取代沙漠商队的。

从公元前 1 世纪开始，航海者已经能利用季风。据 1 世纪末或 2 世纪初编写而成，但作者不详的《厄立特里亚海(Erythrée)航行记》记载，有一个名叫伊帕勒(Hippale)的人，发现了一条利用季风的海路。所谓厄立特里亚海，就是古代红海、印度洋和波斯湾的统称。从红海上的贝雷尼斯(Bérénice)直到印度，船队都是夏初出海，到 12 月开始返航。

“船的两端各有一个船首。如此，即使在狭窄的航道里，船无需掉头，便可以反向行驶。一艘船的吨位相当于 3,000 个双耳尖底瓮。船员航行时不看星星，何况大熊星座也看不见。他们随船带着鸟儿，不时放出几只，依它们飞行的方向驶向陆地。每年的航行时间不超过四个月，尤其在夏至以后的 100 天内不出海：因为这段时间海上天气恶劣。”

老普利纽斯
《自然史》

公元 166 年,有个人通过这条道路,来到中国,并晋谒宫廷。他自称是罗马皇帝马可·奥勒留·安敦尼(Marc Aurèle Antonin)的使节。马可·奥勒留本人是重要的斯多噶派哲学家,所著《沉思录》留传至今。他在位的那一段时期(161～180),在西方长久以来被视为罗马帝国的黄金年代。

这位旅行者经过东京湾来到中国。不过他是否真的来自罗马帝国,倒很难说,因为他带的礼品如象牙、犀牛角、龟甲等,更像是产自印度。

实际上,印度和波斯一样,处于中国和罗马帝国之间的通路上,影响了中国和西方的直接交往。

神秘的中国和谜样的罗马

罗马人和中国人彼此不了解,只是把对方的国家想像成一个美妙的地方、一块奇妙而神秘的乐土。

罗马人以为丝绸是用树的纤维织成的,以为善饮水的塞尔人能活到两、三百岁。

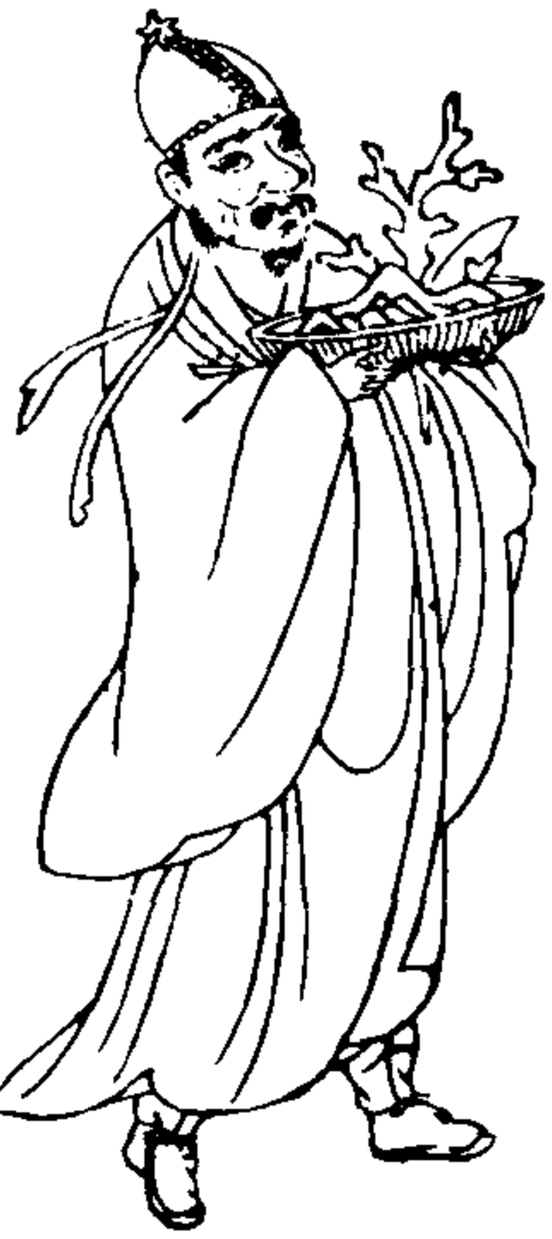
中国人则反过来把罗马人看得和自己一样,国名叫"大秦",也会种桑树和养蚕:"这个国家的人身材高大,五官端正,和中国人相像,所以人们称这个国家为'大秦'。"(《后汉书》)

中国人没有想到,制造丝绸的秘密,在 5 世纪才传入中国西边的土耳其斯坦,6 世纪传入君士坦丁堡,直至 7 世纪才传到西西里。

就这样,在漫长的岁月里,中国和罗马帝国互为谜样的国度。彼此之间,充满了传说、神话,以及种种出奇的幻想和猜测。

"居民们穿着色彩鲜艳的布料,性格温顺随和,许多人的寿命都很长。"

《后汉书·西域传·大秦》



“每种树都需要特殊的土壤，惟有桑树到处可以生长，所以在帝国里没有不能养蚕的地方。”



“幼蚕出生后要放在一个通风的地方，喂它们吃干爽的桑叶。它们长到约 0.125 公分长时，每天要喂五次。”



“蚕吃足了桑叶以后，最重要的是了解它们什么时候已长成，可以吐丝。”

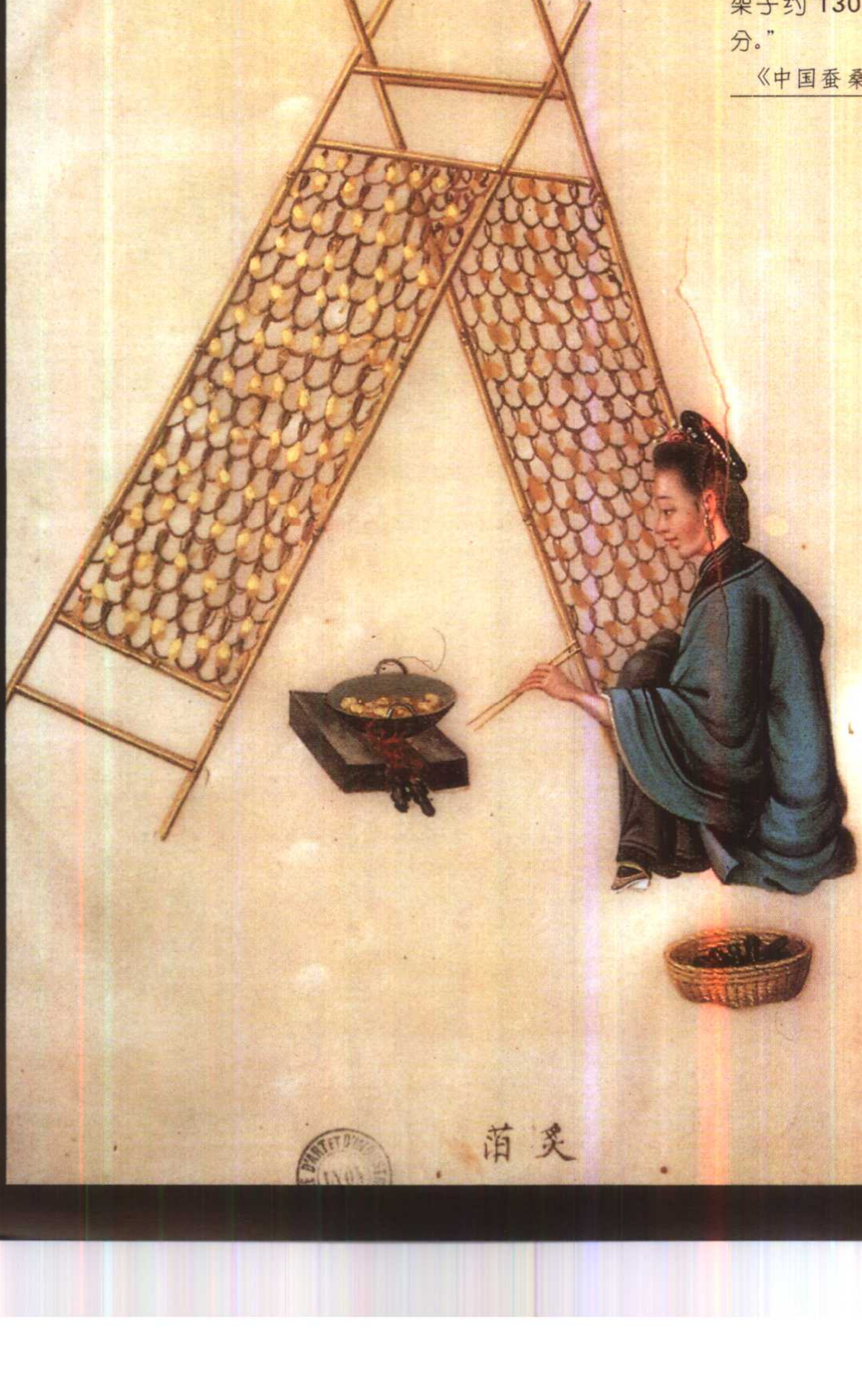


“用一些 195 公分长，97.5 公分宽的枞树板，来分格放置蚕匾。”



“用劈开的竹片编成环状，放在一个由几根木条支撑的架子上，架子高 195 公分。架子下面放一个装满木炭的火盆，火盆离架子约 130 至 160 公分。”

《中国蚕桑文化概述》



BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

“当蚕结茧后，应该选择坚实、表面有粗条纹的茧，因为这种茧的丝缫起来很方便。先把茧放在滚水上蒸，然后放入一个装满温水的盆里缫丝。”



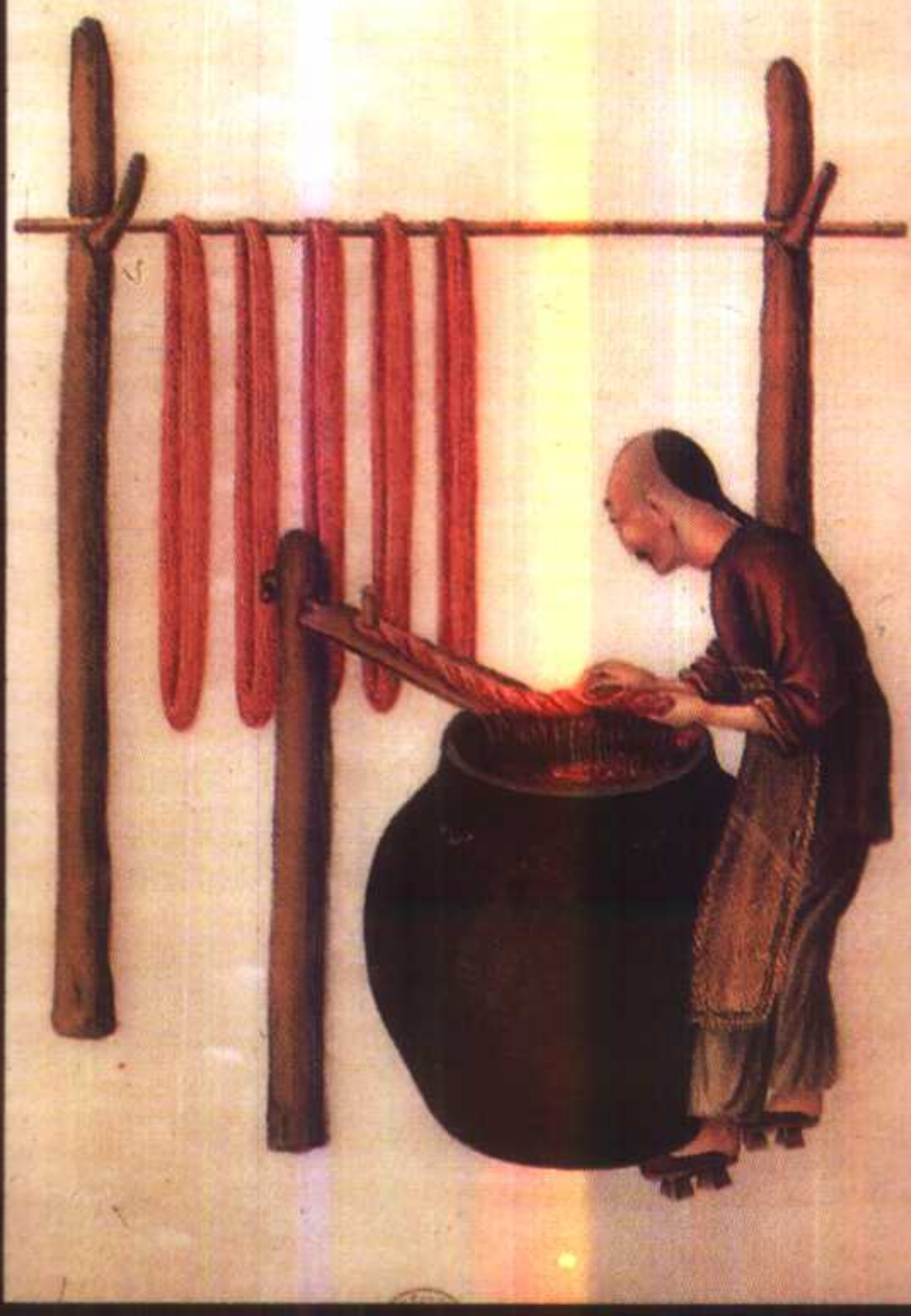
“绕丝的关键，在于找到一根质地均匀的丝，既细又圆，不紧不松，没有结头。”

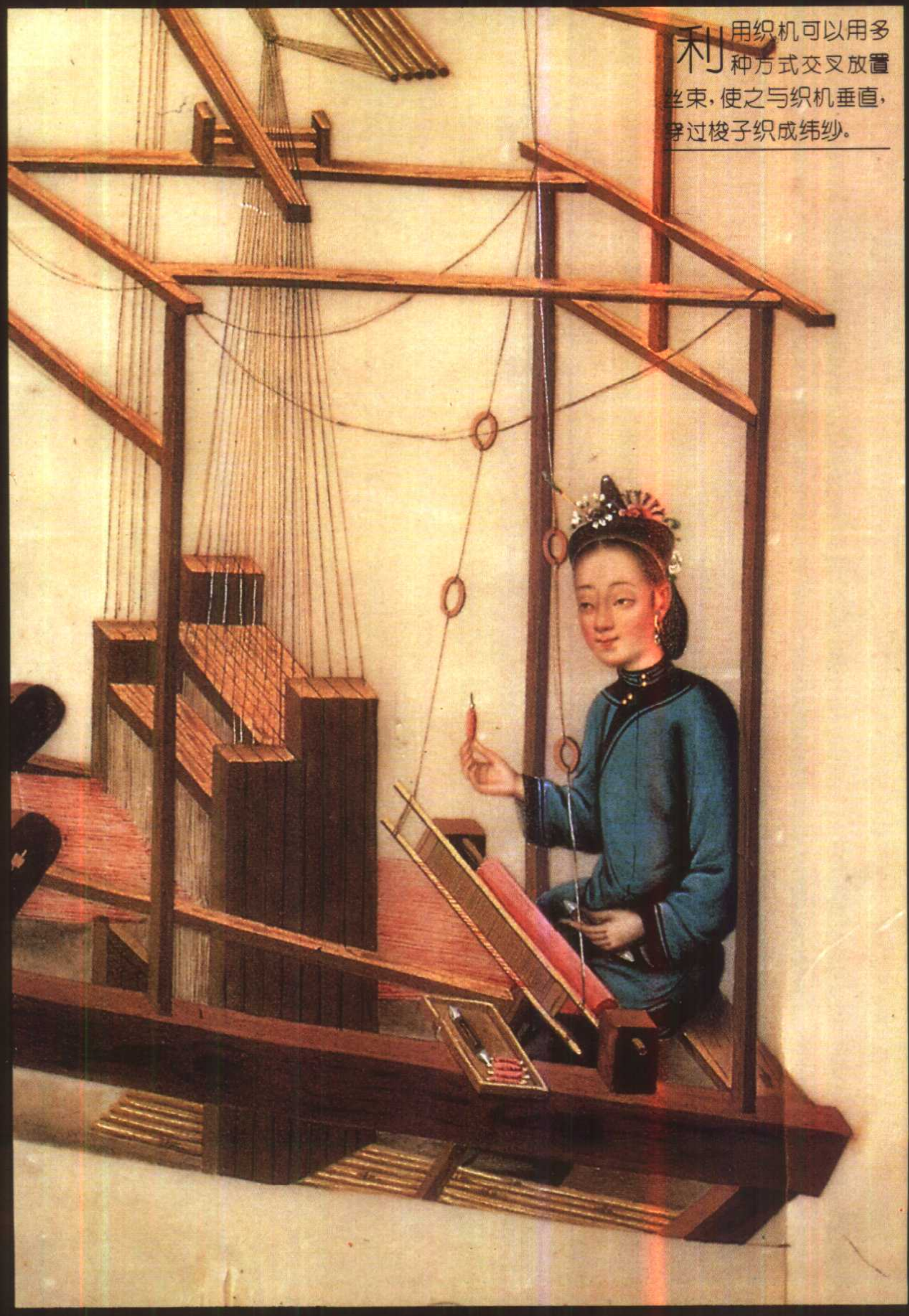


“绕丝可以用手或利用机械。用手绕的丝适于织缎子和塔夫绸（taffeta，一种波纹皱丝织品），用机械绕的丝适于织沙罗。”



“染丝的颜料通常用植物制成，例如用茜草或靛蓝植物。”





利用织机可以用多种方式交叉放置丝束，使之与织机垂直，穿过梭子织成纬纱。


寶勝如來佛

“他注视着四面八方，
发现是一片无边无际的平地。
这块辽阔的土地上既无兽迹，更无人烟。
到了夜晚，恶鬼纷纷出现，
舞动着发亮的火把，
在黑暗里闪烁，犹如天上的繁星。
在白天，狂风刮起黄沙，
其势汹汹，好像下起了暴雨。
但面对千难万险，
他始终无所畏惧，只是勇往直前。”

《玄奘传》，7 世纪



第二章

朝圣者的时代

在佛教故事里，僧人手舞蝇拂，背负经文，与虎为伴，报身佛会来保佑他。

自从中国人在汉代征服中亚后，随着丝绸之路上贸易量的增长，外交使团来来往往，常常只是为了做生意。但同时也出现了传播宗教的活动。佛教在公元前 5 世纪产生于印度，现在也随着贸易渠道传播开来。最初，佛教教义只是修行者为了摆脱轮回所遵守的一些严格规则。后来逐渐成为一种普渡众生的宗教，并由商人们传播到各个地区。

约在公元初年，出现了佛陀释迦牟尼的一些雕像，有的（如图示）属于犍陀罗派的希腊化风格，有的则属于马图拉（Mathurà）派的纯印度风格。



佛教如何传入中国：传说与现实

根据传说，公元 1 世纪左右，汉明帝做了一个梦之后，佛教遂传入中国。汉明帝梦见有个满身金光的神，在他的房间里飞来飞去。他要大臣们解梦。大臣们答道，印度有个名叫“佛陀”的人，听说这个人会飞……于是皇帝派使节去弄清楚佛陀的学说，结果使节带回来一些书籍、塑像和僧人。根据其他后来的说法，印度的经（sûtra），就是记述佛陀言论的书，是由一匹白马驮回来的。

其实在明帝时代，即使佛教已在中国出现，实际情况也与传说大相径庭。这种宗教无论教义或仪式，与道教



和儒教都大不相同，若要传入中国，就必须采用能使中国人接受的方式。因此佛教最初使用了一些借自道教的词汇，提倡信徒们可以接受的修行。最早译成中文的著作，都是有关道德和默祷的作品。

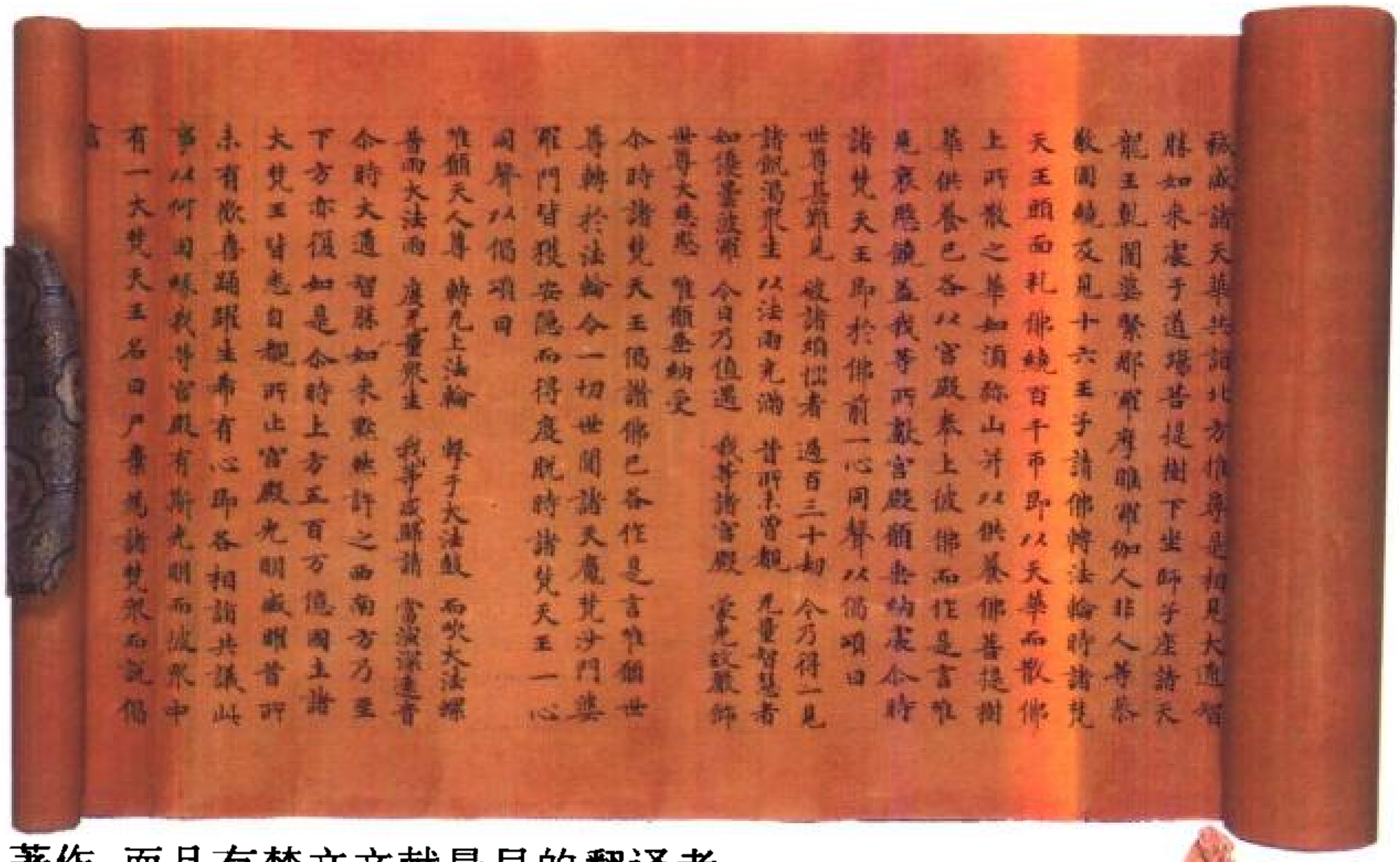
佛教在中国逐渐出现时，面目显得模糊不清：公元 1 世纪，人们同时供奉佛陀和黄老，即哲学家老子和方士之祖黄帝。黄老可以说是道教之神。佛教正是透过这两种信仰的结合而渗入了中国。公元 65 年时，中国境内存在着供奉这两种神祇的宗教团体和祭献仪式，便是这方面的证明。

佛教进入中国后，道教界的反应之一，是假想老子亲自到西方传道，使蛮族人改宗。一些人甚至认为他成了佛，佛教就是他的教义。



中国的第一批佛教徒是商人

根据上面的传说，汉明帝的使节，从印度或赛兰德(Sérinde，现在的土耳其斯坦)带回来的，不但有佛教的



著作，而且有梵文文献最早的翻译者。

实际上，佛教起初很可能传给了在中国定居的外国人，如商人、使节、人质或避难者，以及到过赛林达的中国人。帕尔特人安玄便是这样一个商人，他的姓“安”是安息国(指帕尔特)的简称。他于 181 年到达东都洛阳，在同胞安世高的委托下，开始翻译佛教文献。就这样，最初的译本都出自才来中国不久的移民之手，他们是印度.斯基泰人、印度人或粟特人(Sogdien)。

关于中国与赛林达、印度的最初交往，没有留下任何游记作为证据。但是由于佛教在中国的传播，人们已无法满足于最早的经文译本，而渴望对佛教有更多的认识。



写在贝叶上的佛教经文，传入中国时都写在黄纸卷轴上，每十个经卷用一个形如旗帜的封皮包装。

中国的朝圣者前往印度，在绿洲中与沙漠商队交错而过

为了更进一步认识佛教，更深刻研读佛经，中国兴起

了向印度朝圣和取经的活动，一直持续到 9 世纪。通往印度的道路各不相同，有的经过中亚，也有少数路线通过中国南部和现在的四川省。从印度回来时则往往乘船渡海。

在最早的这些朝圣者当中，我们知道得最清楚的是法显。他在将近 60 岁的时候，决定到印度去寻求有关修行生活规则的经文。他在 399 年和四个僧人一起出发，取道沙漠商队经常来往的绿洲之路。他遍游印度近 12 年，然后乘一艘商船去锡兰，再回中国。

法显开辟了前往印度的路线，后来被其他的朝圣者尊为先驱。

朝圣者旅行时常常结成小队，带上安全通行证。沙漠商队则往往多达数百人。图为阿拉伯旅行者在稍事休息。



玄奘是朝圣者的典范

朝圣活动在6世纪时沉寂了下来，但是到了唐朝，由于玄奘这位朝圣者树立了新的典范，而再度兴起。 前面提到的法显，虽被尊为朝圣先驱，知识却并不十分渊博。 玄奘则在12岁就出家修行，对佛学，特别是经院哲学，有精深的研究。



朝圣者们随身带着油漆木制祭台(如上图所示)。 祭台内的左边，是观世音菩萨(中国人又称之为观音)，右边是坐在莲花宝座上静思的释加牟尼佛。

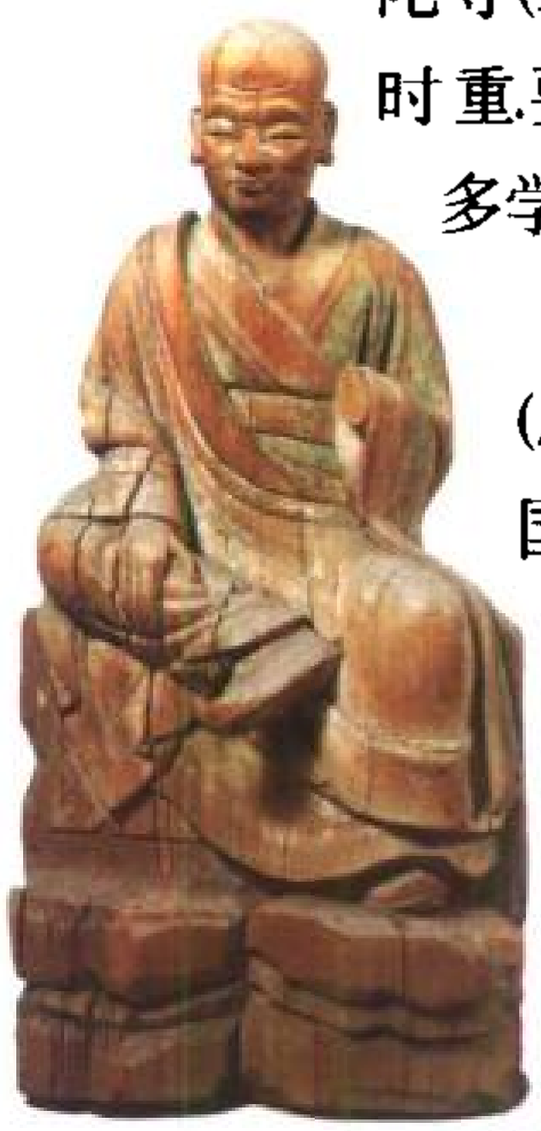
对于经文的解释往往因人而异，玄奘为了弄清经文的本意，便决定到印度去。 他联合其他僧人，请求朝廷批准这次旅行，但是遭到拒绝。 原因是当时的中国，一度停止了和中亚西部王国的外交关系。 玄奘决心独自悄悄出发。 关于他旅行的情况，可以从两本书

中得知，一是在他死后不久问世的《玄奘传》；另外一本是由他的弟子辩机，根据玄奘本人收集的资料所编撰的《大唐西域记》。



玄奘遍游印度十年，带回许多书籍、塑像和圣骨

玄奘于629年出发，在整个旅行过程中，对佛塔、塑像、圣骨和崇拜物等佛教的各种文物，都作了笔记。他拜访圣地，端详佛陀的圣骨，还记下关于佛陀生平的传记。当他行经犍陀罗(Gandhâra)，见到许多寺庙已破败不堪，佛教徒寥寥无几。佛陀生于迦比罗卫国(Kapilavastu)，曾在鹿野苑(Strâvasti)传教，后来在拘尸那迦罗城(Kúsinagara)去世，但是这些个地方当时都已变成废墟。玄奘原本认为印度教教徒是异教徒，人数不至于太多，没想到在贝拿勒斯(Vârânasi)，佛教徒却只有印度教教徒的三分之一。玄奘后来到那烂陀寺(Nâlandâ)住了15个月。该寺是当时重要的研究中心，它的名声吸引许多学生远道而来。



玄奘接着到达孟加拉和阿萨姆(Assam)，然后向南走，到了达罗荼国(Dravidien，在现在的印度南部和部分缅甸地区)，想乘船到锡兰去，但由于战争而未能成行。于是他转向西方，参观了阿旃陀(Ajantâ)遗址，又向北走到希腊和印度进行贸易的基地跋禄羯

"他继续拜佛，又拜了两百次之后，整个山洞忽然大放光明，墙上现出如来庄严的身影，犹如云开之时，突然瞥见金山的妙景。"

《玄奘传》

呫(Barukaccha),也就是今天的布罗奇港(Broach)。

玄奘从布罗奇开始踏上归途。他先向北走,穿过印度河时遗失了50部手抄的经文。接着,他进入兴都库什山脉(Hindukush),重返吉尔特(Gilgit),到达塔什库尔干(Tashkurghan)——这里很可能就是2世纪时,希腊人托勒密(Claude Ptolémée)在他的《地理学》中提到的"石塔"。来自中国和西方的沙漠商队,似乎就是在这里交换货物。

玄奘回到中国时带着塑像和圣骨,以及657部经文,受到了隆重的欢迎。从返回国门到他死去,一共二十余年里,他的全部精力都投注于翻译佛经。

玄奘对奥兰加巴德附近的阿旃陀有一段简短的描述:"在王国的东部边界上,有一座层峦叠嶂的大山,峭壁林立,山峰险峻。这里有过一座寺院,建造在一条阴暗的峡谷里。它倚崖而建,屋宇凌空,厅堂深邃,占据着两侧峭壁之间的开阔地带。亭台和双层塔背靠岩洞,俯视峡谷。"有些洞窟里所绘的壁画全是佛像。

义净选择了海路,登上一艘波斯船

义净是另一位杰出的朝圣者。在玄奘榜样的感召下,他在十几岁时就许愿要去印度。671年,他在广州上了一艘波斯船。海路并非刚刚开辟,法显就是通过海路从印度回来的。但是在义净以前,很少有佛教的朝圣者渡海向西行。因为在波斯、印度、南亚岛国和中国之间,海路是一条贸易通道,不是宗教的通道。

到了8世纪,朝圣的记载已经很少,虽然到印度去的僧人比以前多,却都没有留下任何重要的成就。

不久以后,通向中亚的道路关闭了

从9世纪起,佛教在中国渐渐衰落。在843年和845年之间,唐武宗下令禁止佛教。禁教的时间虽然只有几年,却没有人再去印度朝圣,更别提求取梵文的经文了。不过宋代初期倒有一个官方的朝圣团,共有一百五十多位僧人。但是当时中国和中亚的联系业已松



弛,中国的势力大不如昔:南部的安南已经立国,在西部和北部也面临一些强大的威胁。佛教通到中国的道路关闭了,但是它对中国思想的影响并未消失,甚至在 11 和 12 世纪还激起儒家的反抗。

从波斯传来的琐罗亚斯德教(Mazdéisme)及摩尼教(Manichéisme)

几个世纪以来,除了佛教之外,还有别的宗教从外国传入中国,其中比较著名的有琐罗亚斯德教、摩尼教和景教(Nestorianisme)。843 年到 845 年,朝廷大举禁止佛教流传时,这三种宗教也一起遭殃。因为在中国人看来,这三种宗教没有明显的区别,反正都是波斯的教义。

琐罗亚斯德教产生于波斯,在被伊斯兰教征服之前,是伊朗古代萨珊王朝的国教。它于 6 世纪出现在中国北方,被称为"拜火教"。7 世纪时,在首都长安和洛阳,在丝绸之路途中的敦煌和其他绿洲上,都似乎建立过一些拜火教的寺庙。但它始终是一种"蛮族"

摩尼教是一种诸说混合的宗教,由掌握了大部份沙漠商队贸易的粟特人,传给了维吾尔族(唐时称"回纥")的土耳其人。在新疆吐鲁番的考古发现,揭示了摩尼教的传播情形,以及其在土耳其名门望族中的重要性。



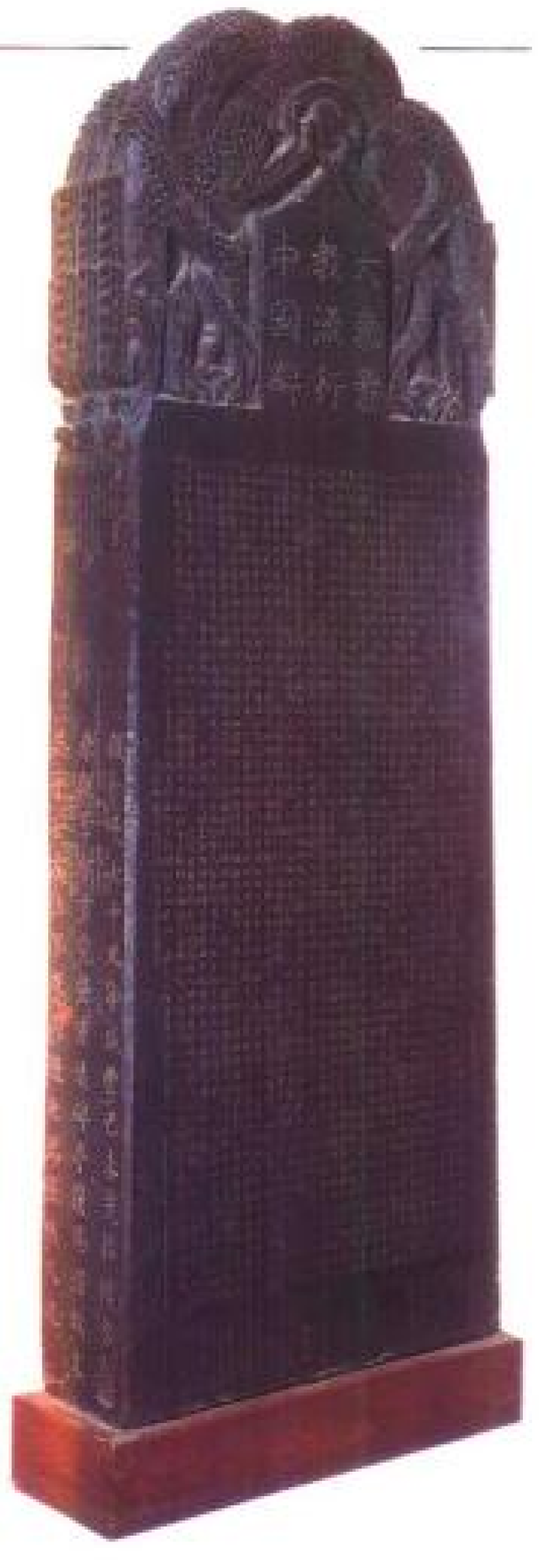


在基督教的圣像画中，6世纪之前不曾出现十字架上的基督形象。在5世纪被判为异教的景教，便不采用这种形象，但仍用不钉耶稣的十字架作为象征。对景教徒来说，十字架不是基督受难的十字架，而是基督最后胜利的十字架。基督"以自己的死战胜了死亡"，因此，表现基督的痛苦是无法想像的事情。

奉行的外国宗教，观念和仪式都与中国人的理想相去甚远，难以和中国人的思想融合。

摩尼教源自伊朗，在将近7世纪末时传入中国。它的善恶二元论与中国人的观念也大相径庭。但是这种被中国人称为"明教"的宗教，由于吸收了佛教和道教的思想材料，倒也取得了一定的成就。在当时人

们的心目中，释迦牟尼和老子都成了摩尼的先驱者。731 年，按照皇帝的旨意，在首都还编撰了一本《光明佛教教理书》。然而最重要的，是摩尼教成了中国土耳其斯坦的维吾尔族土耳其人的官方宗教。由于受到唐武宗年间佛教被禁的牵连，摩尼教在中国只留下了一些微不足道的遗迹。



景教在中国流行的时间稍长

景教在中国产生了较为深刻的影响，聂斯脱利(Nestorius)大主教所提倡的教义，认为基督既有神性也有人性，由是，于 431 年被以弗所(Ephèse)公会议判为异教。这之后，聂斯脱利的教义便转向波斯，甚至中国和印度传播，形成景教。17 世纪时，在西安发现一块建于 781 年的石碑，名为“大秦景教流行中国碑”。上面刻有中文，大意是说，阿罗本(Aluoben)于 635 年带着圣书到长安，受到唐太宗召见，并命他传教。于是一些景教文献被译成中文，各省都建立了一些景教寺庙。

16 23 年或 1625 年发现的景教石碑，现存于西安“碑林”。



关于约翰牧师之王国的传说由来已久，最初源自印度一位神秘国王的一封信。人们把约翰牧师说成是一位信仰基督教的国王，是朝拜初生耶稣的三王的后代。人们在中亚地区到处打听他的消息，一直找到埃塞俄比亚，但都徒劳无功。传说中，约翰牧师死后，又从自己的骨灰里复生了。

约翰牧师的神秘王国

景教本来是粟特的商人和土耳其人的信仰。在 845 年外国宗教被禁时，景教也被波及，在中国从此一蹶不振。然而它在中亚大草原上仍有影响力，后来还传播到蒙古人当中去。当蒙古人在 13 世纪征服中国的时候，中国北方出现了有利于景教的生机，因为大汗家族有些成员，以及一些幕僚和家庭教师都是景教徒。“约翰牧师的神秘王国”这个传说，就是在这样的背景下产生。传说中，约翰牧师是一位信仰基督教的王，他将会反击伊斯兰教徒。中世纪时，所有的西方旅行者都想找到这个王国。



伊斯兰教在中国的传播过程，与上述三种宗教不同。8 世纪中叶传入中国的伊斯兰教，虽然只影响到少数民族，地位却十分稳固。最初，伊斯兰教随着教徒的征服行动进入中亚。后来，由于中国和中东从事海上贸易，伊斯兰教也在中国南方站稳了脚跟。

伊斯兰教随着闪电般的征服行动，深入中国的北部。在这之后一个世纪之内，阿拉伯人都盘踞在中国的边境。撒马尔罕附近的怛罗斯(Talas)之役，象征中国的扩张受到挫折。



وَسَكَنِي وَمَسْكَنِي وَحَوْلِي وَحَالِي وَمَآلِي وَمَالِي وَلَا تُلْجِئْنِي لِغَيْرِكَ وَلَا ٣٤

تُسَلِّطْ عَلَيَّ مُغِيرًا وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا اللَّهُمَّ اجْرِنِي بِعَيْنِكَ وَعَوْنِكَ

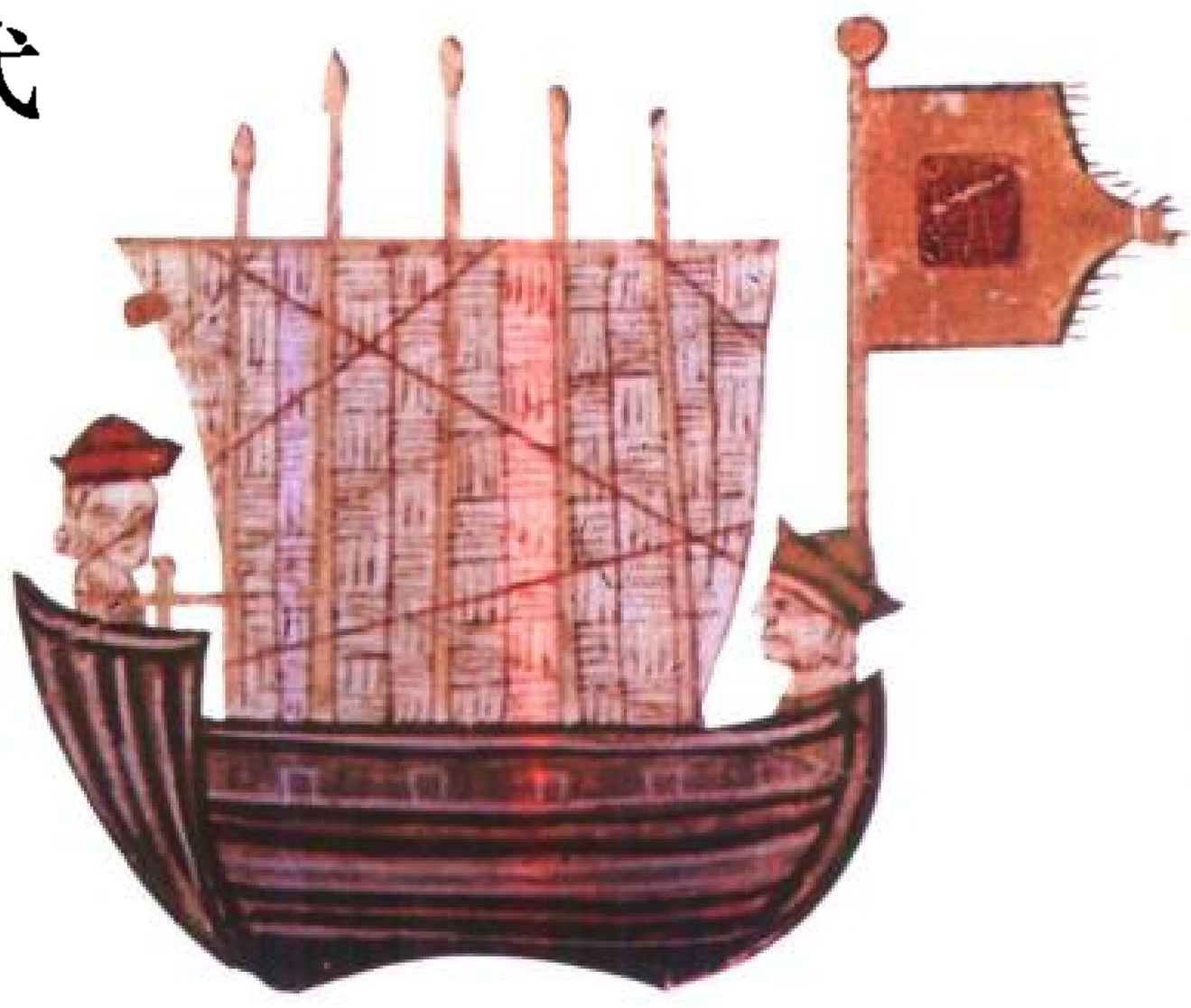
وَاخْصُصْنِي بِأُمْنِكَ وَمَنِّكَ وَتَوَلَّنِي بِاخْتِيَارِكَ وَخَيْرِكَ وَلَا تَكِلْنِي إِلَى كِفَايَةِ غَيْرِكَ

وَهَبْ لِي عَافِيَةً غَيْرَ عَافِيَةٍ وَارْزُقْنِي رَفَاهِيَةً غَيْرَ وَاهِيَةٍ وَاكْفِنِي مَخَافَتِي الْآوِنَةَ

“我是一个商人，
过去自然与同行常有来往。
在这里，我尤其留意
寻找来自外国的商人，
以便向他们打听巴格达的消息。
当然，我更盼望找到
一个能够带我回去的人……
密特拉日国王的首都就位于海边，
有一个漂亮的港口，
每天都有来自世界各地的船只。”

水手辛巴达的故事，《一千零一夜》

第三章
商人的时代



阿拉伯人阿尔—哈里里(Al-Hariri，1054～1122)的手稿《集会》中，有几幅描绘沙漠商队的插图，例如左页这张图。手稿于1237年被抄写复制。其中描绘的一个主要人物，便是著名的旅行家阿布—萨伊德。

沟通世界两端的桥梁，从前是帕尔特人，后来则是阿拉伯人。在蒙古人入侵之前，阿拉伯人一直垄断着海上的贸易。蒙古人控制的大草原帝国曾使西方人害怕，但有利于重新开启沙漠商队的通路。来旅行的阿拉伯人主要是做生意，而在丝绸之路上冒险的基督徒商人，则还另外担负传教的使命。

伊斯兰教的扩张，以及地中海地区、印度洋和远东贸易的扩大，使伊斯兰教的地理学，从9世纪起有了极大的进步。最早的地理资料来自进行贸易的商人和水手。收集的资料主要着眼于经济的角度，但也不乏神奇的故事。

伊斯兰教的地理学家留下了关于海路的珍贵见证

阿拉伯地理学家的著作，以及他们所使用的游记，使我们了解到许多有关波斯湾、印度洋和中国海之间海路的资料。

最早的一本游记《中国和印度记行》，是851年根据索拉依曼(Solaïman)等的叙述编撰的。阿布—萨伊德·德·西拉夫



(Abou-Zaïd de Siraf)，后来对这本作者不详的著作做了补充，描写了波斯湾。像当时的许多人一样，他没有亲自到过这些遥远的地方，他所了解的情况，都是从旅行者那里打听来的。许多伊斯兰教的地理学家，都从这本书得到启示，并且引用、模仿，有时还剽窃它的内容。

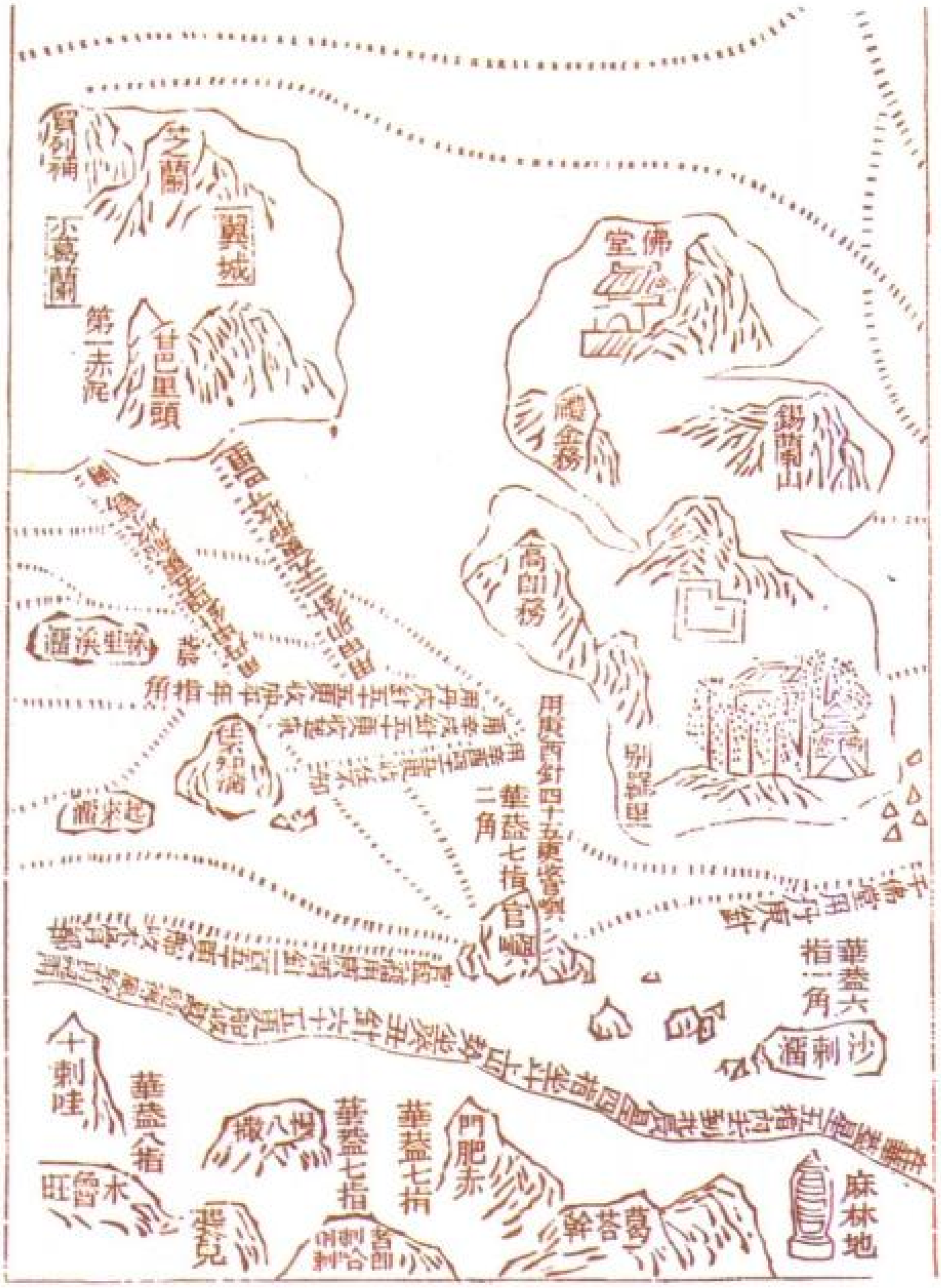
巴格达宫廷的奢华，促进了中东和远东的海上贸易

随着巴格达于762年建立，以及阿拉伯帝国的发展，中东和远东的海上贸易似乎具备了新的条件。巴格达有了宫廷，哈里发合家团聚，不用像从前的奥马雅德(Omayyades)家族那样，分散在整个叙利亚。巴格达成了一个人口众多的城市，宫廷的奢华风气促进了和亚洲的贸易。旅行者开始增加，在中国也建立了商人们的机构。



“烈日当头，土地热得发烫，使他无法忍受……他便改变方向，到乡村的树下去凉快一下。在一棵大胡桃树下，他发现了一眼清澈的泉水，就从行囊里取出一些海枣和干饼，光着脚坐在泉边……他是个好伊斯兰教徒，所以稍事休息之后，便洗净双手、面孔和双脚，开始祈祷。”

《一千零一夜》



流传至今最古老的中国地图，不早于12世纪。这幅地图为明代散文家茅坤(1511～1601，曾任广西兵备佥事)所作，于1628年刊登在他的孙子茅元仪所著的《武备志》里。这幅地图其实是由几张地图拼凑起来的：右上角是锡兰岛，左上角是印度海岸，中间是马尔代夫群岛，下面是非洲海岸。

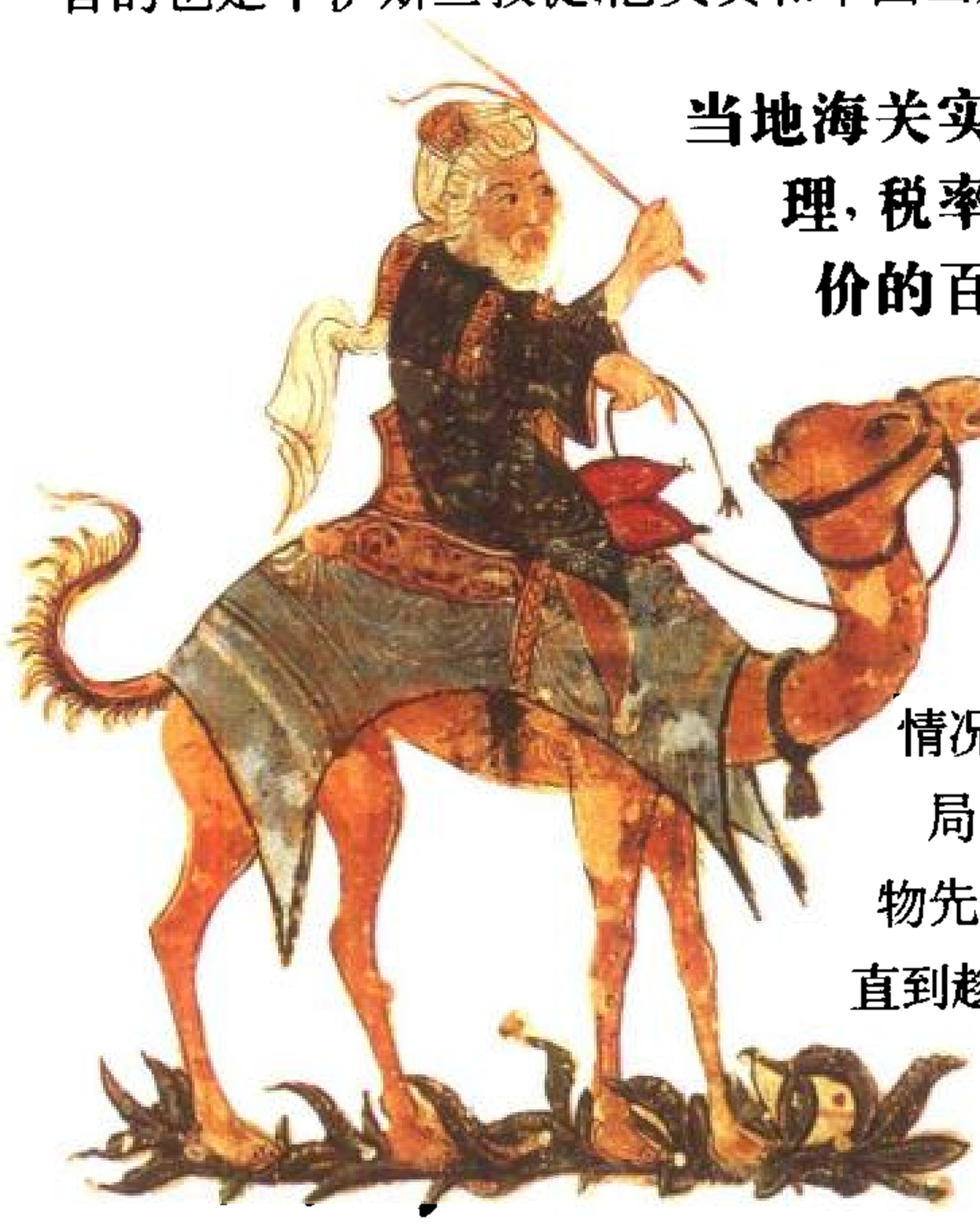
阿拉伯商人到达中国的广州

《中国和印度记行》书里描写的路线，是船队从波斯湾出发，进入印度洋，抵达阿曼海上的拉克代夫群岛(Laquedives)，以及马尔代夫群岛(Maldives，位于锡兰南面的印度洋上)，然后到达印度西南部的奎隆(Quilon)、锡兰，以及孟加拉湾的尼科巴群岛(Nicobar)和安达曼群岛(Andaman)。这些岛上

的人都赤身裸体。像两个世纪以前的佛教朝圣者义净一样,阿拉伯商人也指出,做生意就是用铁器换取岛上的琥珀或椰子。船队从这里穿过马六甲海峡,沿占婆(Champa)海岸到达广州。



从波斯湾坐船到中国,即使利用季风也需要八个月。船队只有在卖完货物,并且装满另外的货物之后才能返航,这样一来就需要一年多的时间。据商人索拉依曼说,阿拉伯商人在广州有自己的组织,为首的也是个伊斯兰教徒,他负责和中国当局打交道。



当地海关实施严格管理,税率可高达货价的百分之三十

阿布—萨伊德提供了有关广州商业组织的情况。在中国当局的监视下,货物先要存入仓库,直到趁同一次季风来的船只全部到达

最著名的伊斯兰教地理学家、都生活在9至12世纪的巴格达。他们翻译并汲取了古希腊地理学家的知识。托勒密的观念在12世纪仍然流行,地理学家阿尔—伊德里西(Al-Idrisi)的地球平面球形图便证明了这一点。阿尔—伊德里西生于马格里布(Maghreb),是西西里国王罗歇二世(Roger II)的地图绘制者。在上面这张于1844年复制的图上,人迹罕至的非洲海岸,在下端和中国海岸靠在一起,中间只隔了几个岛屿。

为止。这种监视可以长达六个月。中国人提取的税收高达货价的30%。

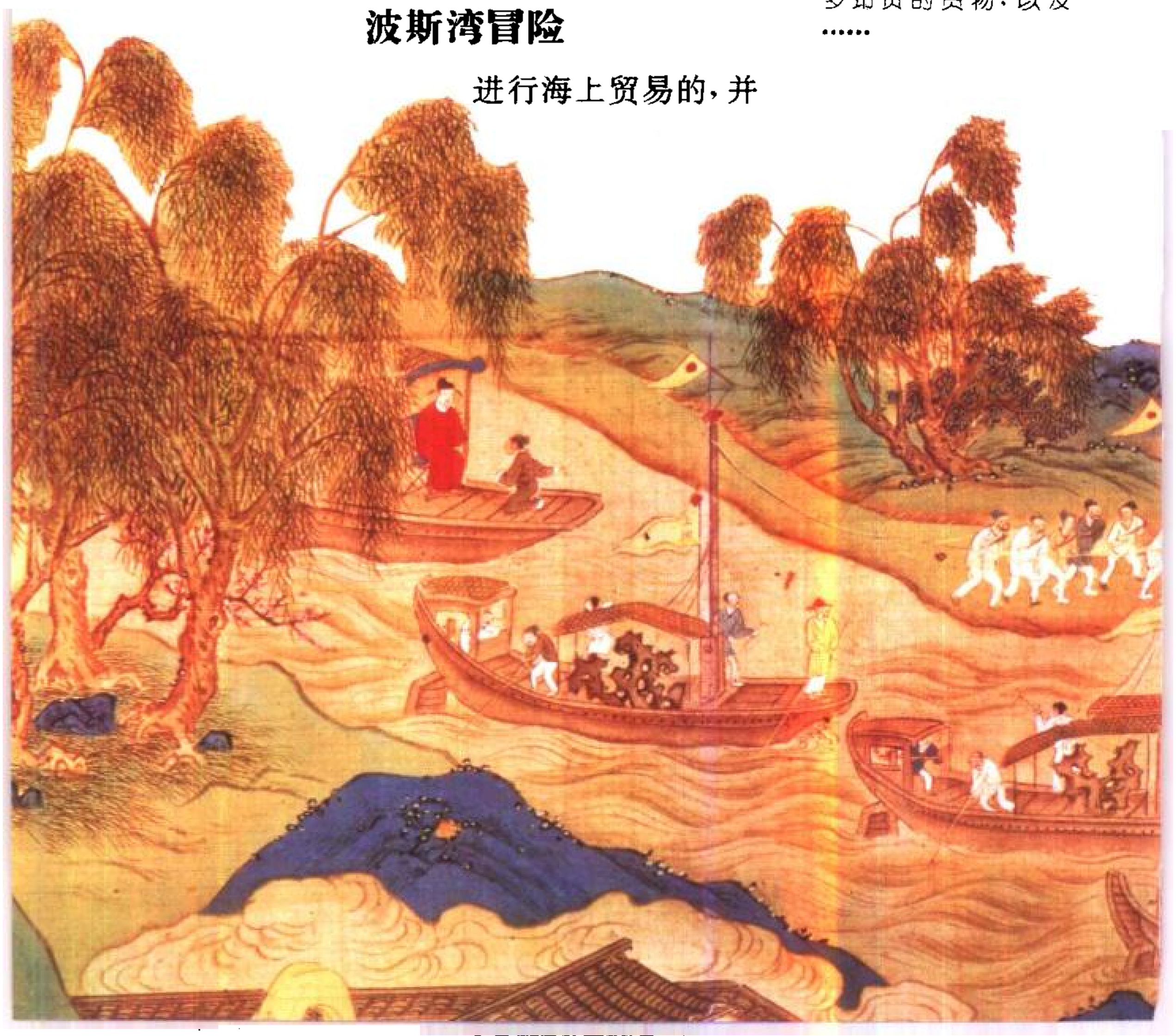
在11和12世纪,广州、杭州、明州(在今天浙江省鄞县的东边),后来还有泉州,都成立了商船管理处,负责征税和保证国家对某些货物的垄断。对珍珠、樟脑和体积小的货物收税10%,对龟甲、杉木和体积大的货物收税30%。这些税收都以实物缴纳。



"抵港的所有印度船只都载有许多昂贵的货物,以及……

中国帆船也到印度,甚至可能到波斯湾冒险

进行海上贸易的,并



非只有阿拉伯人。751 年的怛罗斯之役，既遏制了伊斯兰教向东方的扩张，也使得中国在中亚的活动，由主动积极转成倍受限制。《中国和印度记行》还提到，在撒那威(Siraf)和广州之间有中国船只在运货。由于有一些浅滩，这些吃水深的船只，不可能到达海湾深处的巴士拉(Bassorah)。这些船只货运量大，因此在奎隆停靠时也要缴纳重税。

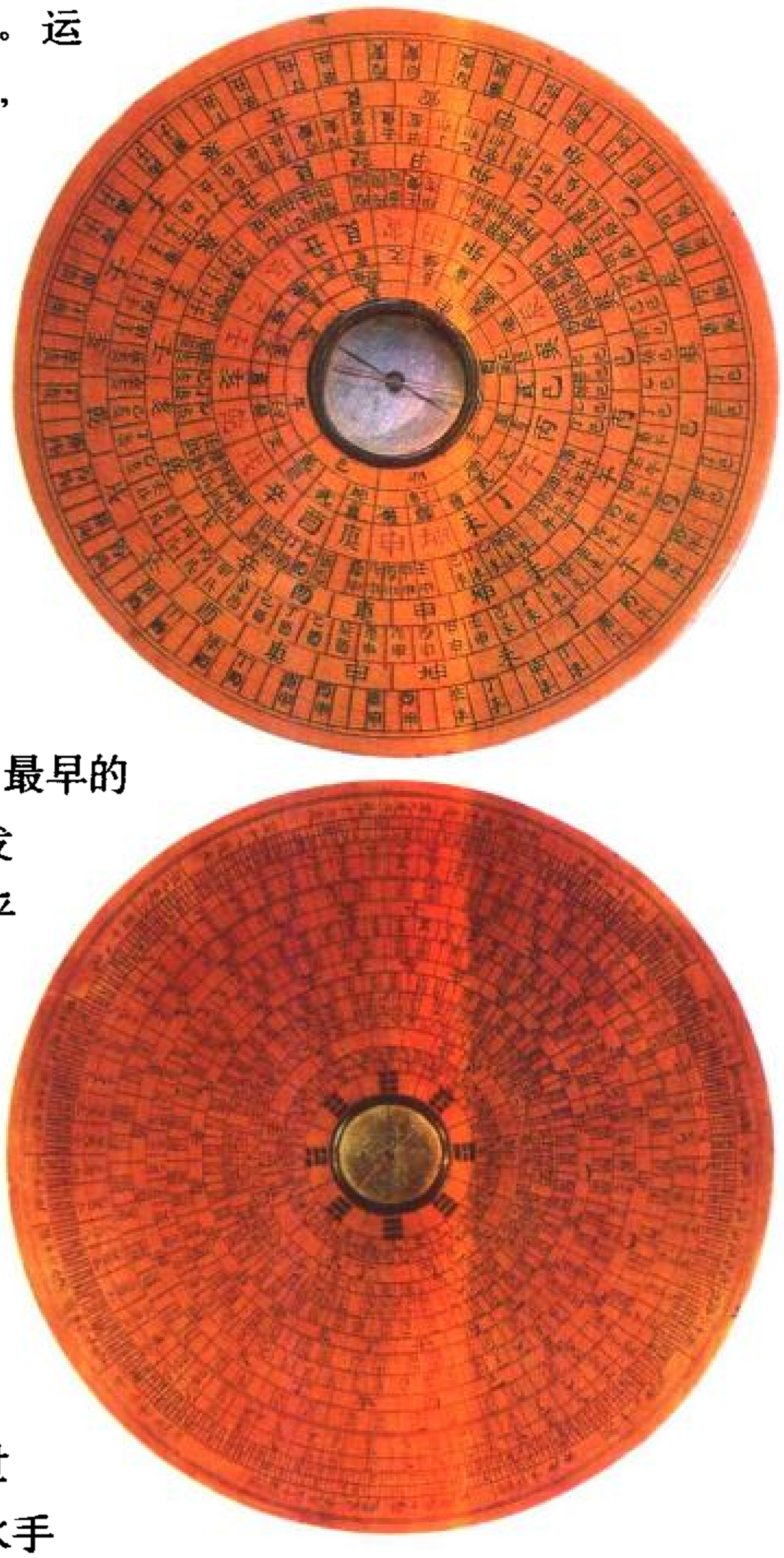
另外，中国地理学家贾耽(730～850，曾为唐朝宰相)，在 8 世纪末时，也曾对从广州直到波斯湾的路线提出说明。他补充了《中国和印度记行》书里东方部分的路线，并按旅行的天数计算出两地之间的距离。依照他的估算，抵达马六甲海峡的时间，与义净在 7 世纪末旅行时所费的时间完全相同。但从印度西南部马拉巴尔(Malabar)海岸和奎隆开始，路线就不那么清楚了，这



……许多价值连城的宝石和质地优良的大珍珠。曼吉(Mangi)附近的商人也都从这个港口出海。在这个港口进口的货物和宝石是如此之多，真是令人目不暇接。"

马可·波罗

表示很少有中国船只到达波斯湾。运来的货物很可能在奎隆完成交易，然后被搬上其他的船只。此外，从阿曼海峡的马斯喀特(Mascate)海岸开始，只有小船能通过荷姆兹海峡(Ormuz)。



船员们夜晚看北极星，白天看太阳，天气恶劣时则看罗盘

中国当时海事的扩张，原因之一自然是得益于航海技术的进步。最早的证据与带磁勺的罗盘有关。它发明于汉朝，但在 11 世纪之前几乎不曾用于航海。在此之前，水手们不会辨别方位，只借助太阳、月亮和星星航行，天气不好的时候便随风漂流。

人们会问，究竟是中国人还是阿拉伯人先把罗盘应用于航海有关这疑问的阿拉伯著作都不早于 13 世纪，而中国 12 世纪的一些文献却已经载明，中国水手当时广泛使用罗盘，它在中国的名称是“指南针”。当时的指南针，只是一根在水碗里浮动的磁针。随着指南针的改进，航海的条件也就得到了改善。

“术士用磁石摩擦针尖，针尖便能指向南方……有些针被摩擦后则指向北方。”

沈括(1034～1091)

《诸蕃志》：泉州一位商船管理人的回忆

12 世纪，泉州商船管理人赵汝适(南宋人，曾任福建



星盘是阿拉伯人广为使用的工具，但13世纪以前的中国文献并没有提及星盘。星盘形如今日的唱片，用来测量星体离地平线的高度。星盘的一面有刻度，另一面显示一个行星轨道在一个平面上的投影。借助盘上名为"蜘蛛"的环，可以测出天上某一点相对于观察者的位置。

"我要告诉你们，胡椒树在冬天栽种，并且要常常浇灌。这些树全是人工栽培。胡椒也决非像我们这里一样，用炉子烘干。"

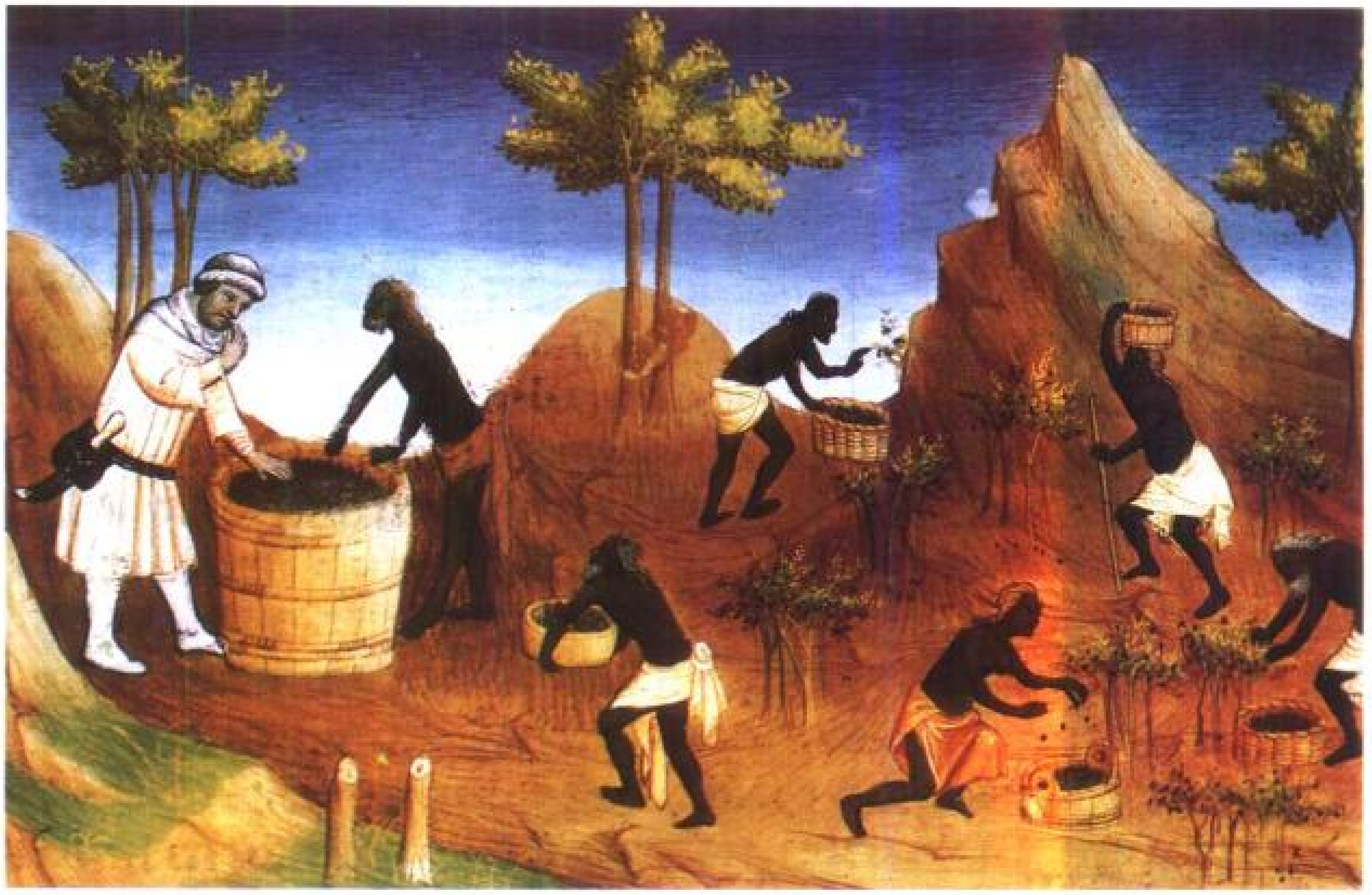
马可·波罗

路市舶提举)写的《诸蕃志》,提供了有关商业活动的明显证据。书中有一部分内容,简要说明了与中国宋代有联系的地区。这些地区包括印度尼西亚、马来西亚、印度、菲律宾、高丽、日本、阿曼海岸。至于一些更为遥远的地区,如埃及、索马里海岸和桑给巴尔(Zanzibar,非洲东部小岛,属于今天的坦桑尼亚),与南宋是否有联系还无法确定。

书的另一部分,是中国进口的产品和货物清单。清单上列有用来制造乳香、药物、麻醉品或香水的香木和树脂:柬埔寨、安南或苏门答腊巨港(Palembang)的芦荟,爪哇、阿曼奥利邦(Oliban)和佐法尔(Dhofar)的檀香木;向海关申报的檀香木有13种。进口的还有调味香料:印度的胡椒、印尼马鲁古群岛(Moluques)的丁子香花蕾、柬埔寨的小豆蔻。其他还有用于手工艺的产品,如东南亚和非洲的象牙、东南亚岛屿的犀牛角。中国从13世纪起才种植棉花,在此之前,棉布都来自东南亚及其岛屿,以及印度和波斯湾。



起初,外国商人把丝绸视为从中国进口的重



要商品，但是随着陶瓷制造术的高度发展，瓷器在海上贸易中逐渐取得了主要的地位。9 世纪时，在广州的阿拉伯旅行者，对透明的瓷器惊叹不已："他们的瓷器质地优良，做出来的碗和玻璃香水瓶一样精致。碗里盛上水，隔着碗就能看到水的闪光。"(《中国和印度记行》)

"胡椒长成后形状像蛇。在这些国家里，人们把胡椒按重量装上船去，就像我们装小麦一样。"

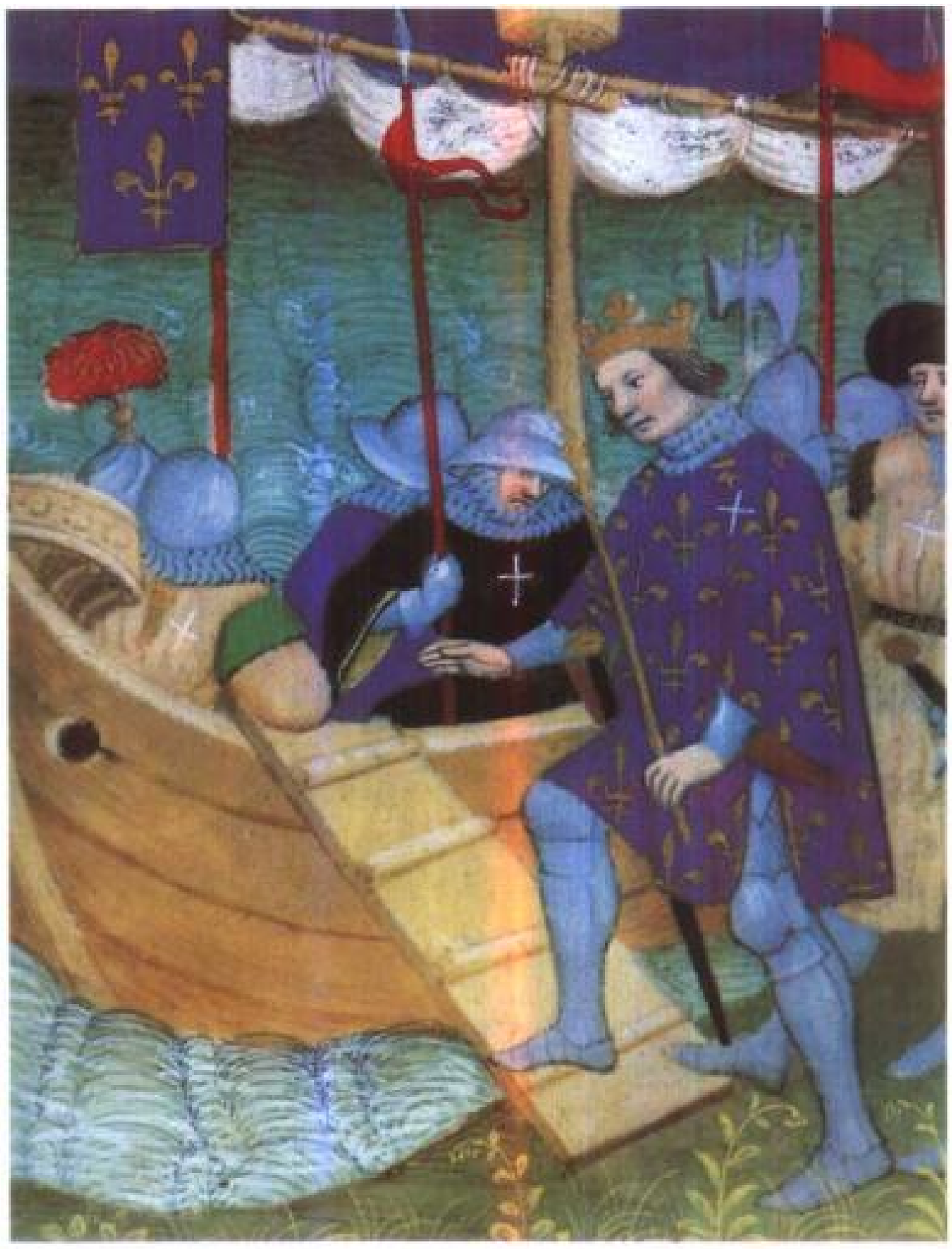
马可·波罗

十字军东征和沙漠商队之路的复兴

当中东和中国的海上贸易不断发展时，欧亚之间的沙漠商队之路，也出现了空前的兴旺景象。



十字军东征,是沙漠商队之路得以复兴的主要原因。这些通路尤其让意大利、威尼斯和热那亚的商人获益匪浅，使他们得以向圣地(巴勒斯坦)运送补给品和人员。他们在地中海的科孚(Corfou)、萨洛尼基(Salonique)、埃贝(Eubée)等希腊港口开设了一些商行。1204 年,十字军攻占君士坦丁堡,威尼斯人成了该城的主人。波罗家族似乎就是在这里开了一家商行,老板就是著名旅行家马可·波罗的伯父老马可。



中世纪工商业者的产生

西方商人之所以要尽力在遥远的东方打开销路,主要有两个原因。一是贵重商品的涨



十字军东征使西方人得以发现东方世界,从而改变了地中海贸易的趋势。基督教徒在东方的社会里立足,使西方的商人可以到印度和中国去冒险。图为圣·路易(Saint Louis,即路易九世,1214～1270)于 1248 年在法国艾格莫尔特(Aigues-Mortes)港口登船,进行第七次十字军东征。





樟脑、糖、桂皮

樟脑、糖、桂皮是药店和香水店极为需要的产品。樟脑来自中国和东南亚岛屿。樟树被剁烂之后，樟脑蒸馏出来，再凝成球状或片状出售。

据马可·波罗记载，行在(Quinsaï，即杭州)地区有大量的糖。蒙古人过去采用印度的提炼方法，后来从中国引进了更为先进的新技术："他们并不把糖放置一边任其发酵，而是把糖煮开，撇去浮沫，让它冷却成黑色的面团状。"

晓得了生姜的用途以后，2世纪的希腊医生加里安(Galien)又知道了桂皮的好处。桂皮起初用来制药，不久又成为调味品。


tbus.



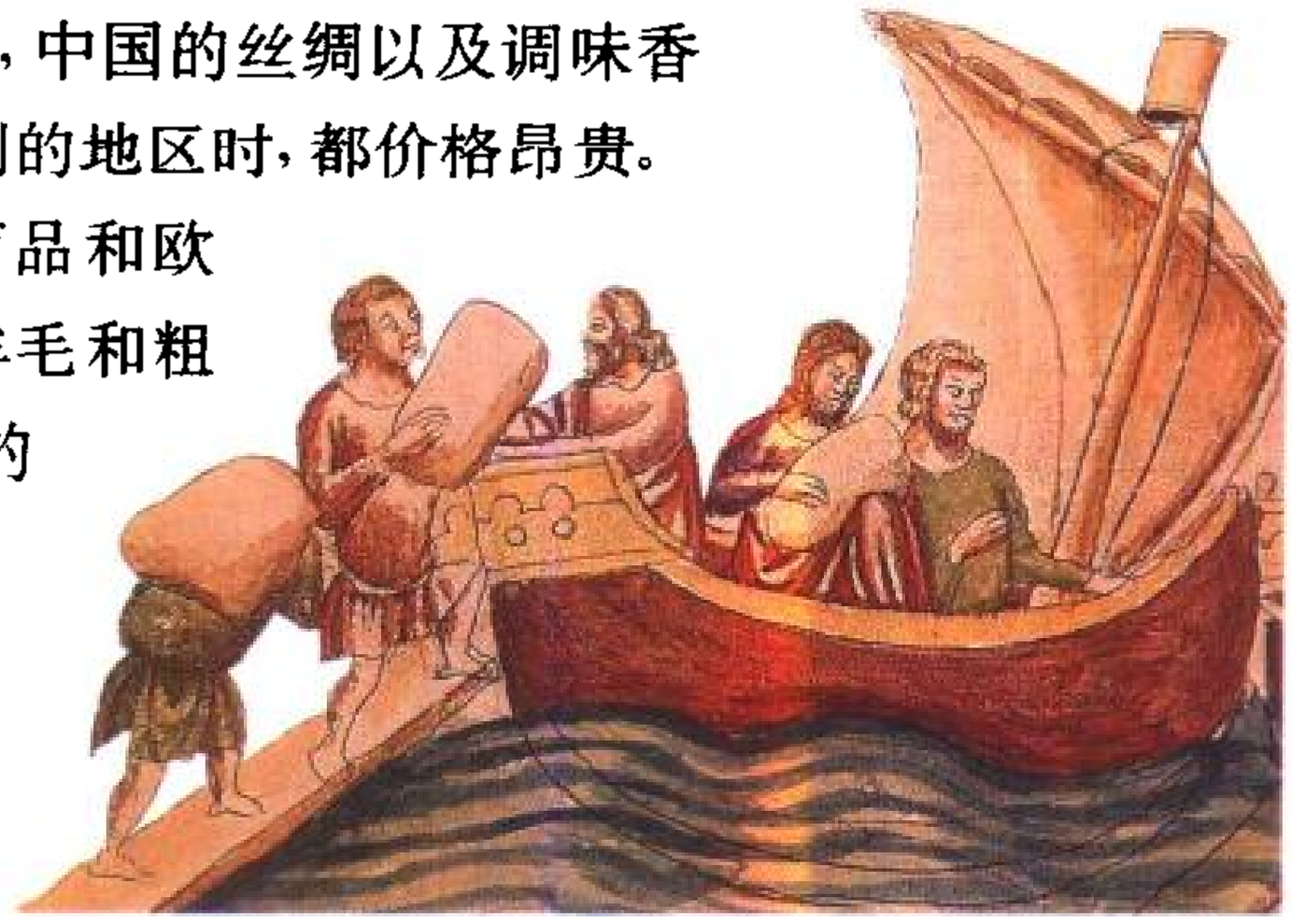
乳香、肉豆蔻

“优质的白乳香盛产于阿拉伯海岸，我要向你们介绍一下它的生长情况。那里有一些不太高大的树，例如小枞树。人们用刀把几处树皮割开口子，乳香便像液体或树胶那样一滴滴流出来，数量很多。凝干以后便成了乳香。”

马可·波罗

“肉豆蔻树状如桃树或李树，只是更加细长。树叶呈圆形，果子像个大圆桃，中间是核。核上有一层硬壳。硬壳与核并不黏连，核上包裹着一层膜或香花，称为假种皮。”

冯·兰斯科芬
(Jan Huygen van Linschofen)
《东印度航行记》
1596年

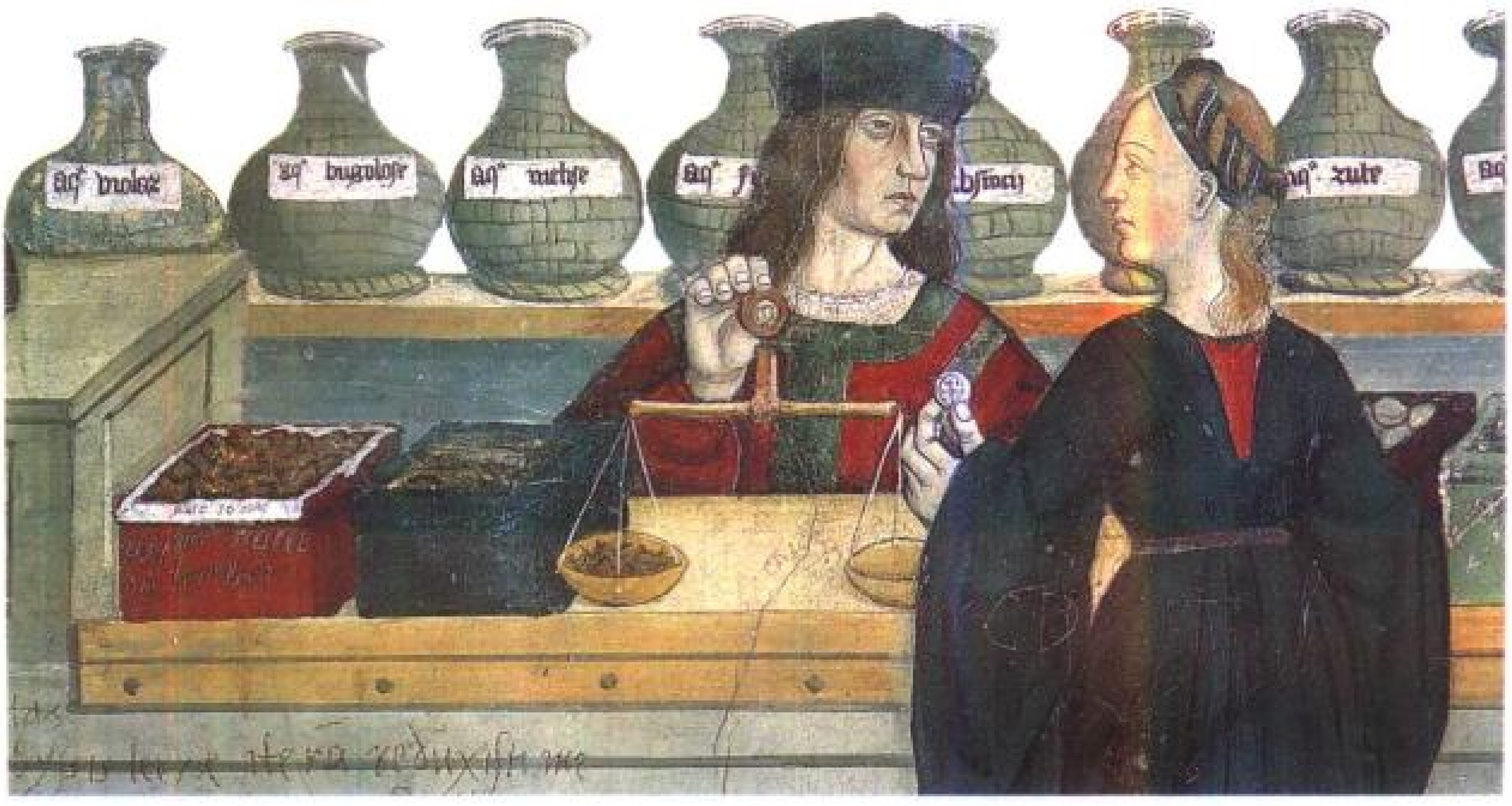


价。由于连续的转手交易，中国的丝绸以及调味香料，在到达伊斯兰教徒控制的地区时，都价格昂贵。于是在这些昂贵的进口商品和欧洲人出口的商品(主要是羊毛和粗布)之间，就出现了贸易上的不平衡。旅途中的危险促使商人们联合起来，并且把资本分散在不同的企业里。威尼斯最常见的合作方式叫作 Colleganza，即由一位富商提供大部分资金并留在本地，另一位商人提供小部分资金，并负责转手贸易，回来后利润均分。

另一个原因，是蒙古帝国统一治理亚洲的各个民族，商人们可以在比较太平的环境中穿越大草原。成吉思汗(1162～1227)和他的儿子窝阔台统一了蒙古诸部，占领了土耳其斯坦、波斯和阿富汗。蒙古人入侵匈牙利平原，使西方人惊恐不安。但是当蒙古人攻打伊斯兰教徒所控制的东方时，欧洲人的惊恐便变成了

"调味香料是中世纪贸易最早的商品，而且始终在贸易中占有主要的地位。正如它们曾使威尼斯富裕起来，它们也繁荣了地中海西部的大港口。"

亨利·皮莱纳
(H. Pirenne)
1963 年



关心：是否有可能与蒙古人联盟对抗伊斯兰教徒？至于忽必烈(1215～1294)率领蒙古人向中国的南部扩张，并于 1279 年征服中国，则已经是后事了。

就在这个时期，威尼斯商人马菲奥·波罗(Maffeo Polo)和他的兄弟尼科罗(Nicolo)，启程前往东方

1260 年，两兄弟乘上“一艘装满各种珍贵货物的大帆船”，启程前往君士坦丁堡。他们看来是在那里卖掉了自己的货物，又买了“许多贵重的珍宝和玩物”，乘船去索尔达亚(Soldaïa)，“以便获取更多的利润”。索

“他们带我沿着大街走。他们所称的大街，是很宽的河道，河中有帆桨大木船来回穿梭。我见过四百多吨的大船，离房屋是如此之近。我相信这是世界上最美的街道……房子很大很高，用古代坚实的石块筑成，而且都粉刷一新。”

菲力普·德·科米纳(Philippe de Commynes 1445～1509)



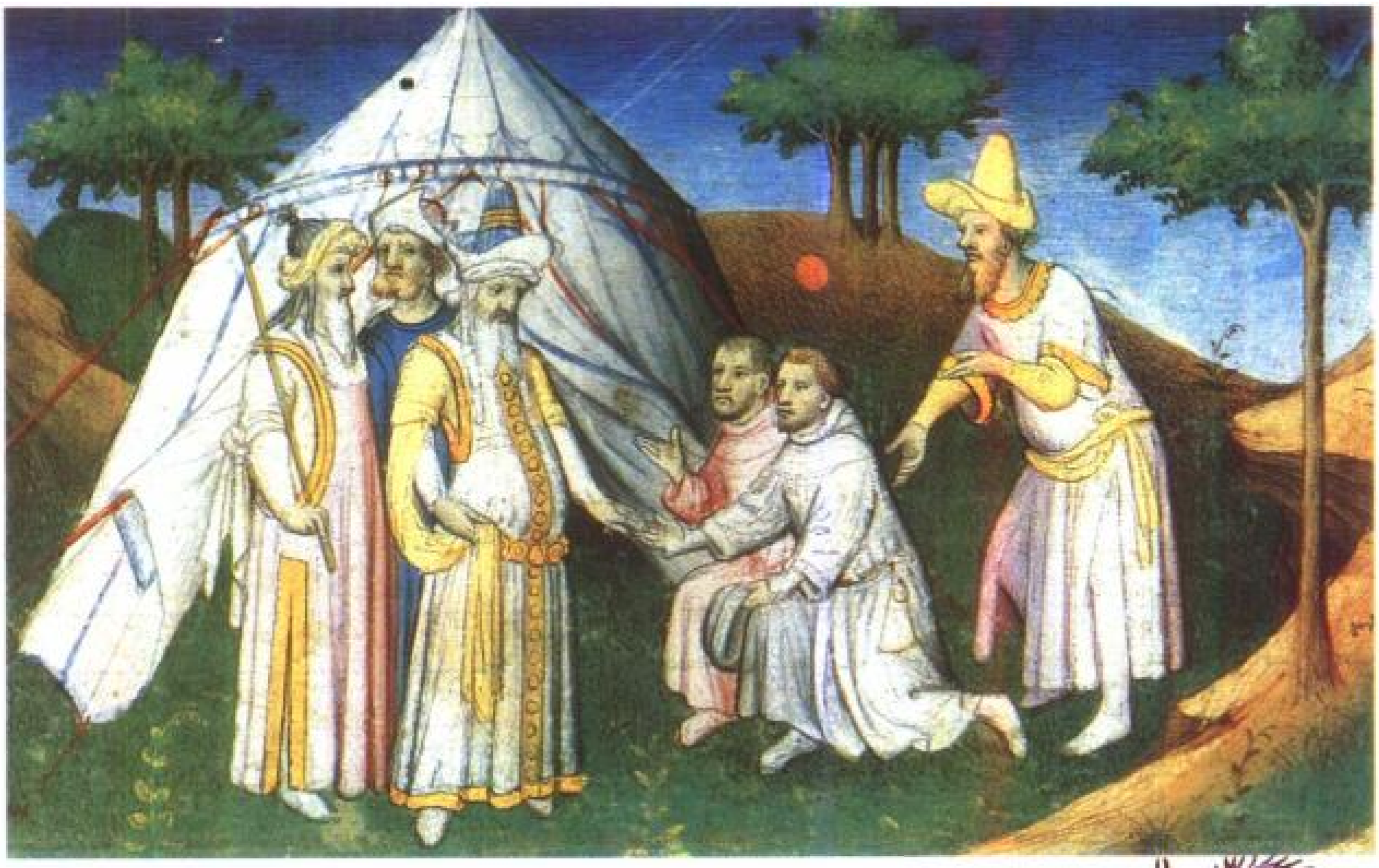


尔达亚是威尼斯人设在黑海克里米亚的商行，来自土耳其的货物与来自俄罗斯的货物，在这里互相交换。两兄弟后来到什么地方去就不清楚了。他们好像在索尔达亚住了一段时间，后来感到失望，又往前走了。但是到哪里去？为什么要去？马可·波罗在他的《行纪》里都没有说明，也没有提到他们继续旅行的情况。我们只知道他们是骑马走的，也许和别人结伴，但并未加入沙漠商队。到了由贝克(Berke)统治的伏尔加(Volga)之后，他们把珍宝献给贝克，以求得他的保护，并获得了至少比珍宝的价值高出两倍的货物。他们在出售这些货物时又赚了不少钱。

除了调味香料以外，意大利商人还进口丝织品和棉布。东方的各种布料都运到了西方，例如大马士革的缎纹布，摩苏尔(Mossoul，在今伊拉克)的平纹细布，巴格达的天盖(古时的一种帐顶)，加萨(Gaza，在巴勒斯坦)的纱布。船只还运来染料，如印度的巴西苏木或胭脂虫，还有明矾等媒染剂。

两位商人结识忽必烈汗，“所有鞑靼人的陛下”

过了一段时间，他们想带着货物回到君士坦丁堡去。可是战争阻断了交通，两兄弟便另寻出路。他们朝相反的方向走，一直向东，到了中亚乌兹别克的布卡拉



(Boukhara)。当时人们称蒙古人为鞑靼人。由于鞑靼人之间战争不断,他们在布卡拉住了三年。在这段时间里,"所有鞑靼人的陛下"忽必烈汗,派使者把他们带到大汗的住处喀喇昆仑山。在忽必烈的住处,他们介绍了自己的国家,特别是基督教的种种。忽必烈托他们带信给教皇,请教皇派 100 个学者来讲解基督教教义。忽必烈给他们发了安全通行证,还让一个鞑靼男爵陪他们上路。男爵后来在途中因病留下。尼科罗和马菲奥到了亚历山大莱特湾(Alexandrette)的拉雅(Layas),再坐船到阿克(Acre)。他们从喀喇昆仑山出发后旅行了三年,唯一有据可查的日期,是 1269 年 4 月到达阿克。他们获悉教皇已经去世,只能由继任的教皇给忽必烈回信,于是回到威尼斯后便等着选出新教皇。尼科罗在威尼斯和他的儿子马可团聚,这时马可已 14 岁了。



"伟大的陛下以虔诚的语言写完上述的那封信之后,委托两兄弟为他带一些在耶路撒冷墓前燃烧的灯油。"

马可·波罗



Et des diuerses regions du monde

Pour sauoir la pure verite de diuerses regions du mon
de. Si prendra ce liure cy et le fautes lire. Il y trouuera les
grandismes merueilles qui y sont escriptes. De la grãt
armenie. et de perse. et des tartars. et dinde et de main
tes autres prouinces. Il comme nr liure compten p
dres appartenant. de quoy meilleur mait pol. sages
nobles auoient de veritable monopte pource que il le

“自从上帝老爷亲手造出我们的始祖
亚当和夏娃，
直到今天，
无论是基督教徒、撒拉逊人(Sarrazin)、
异教徒、鞑靼人、
印度人或任何别的人，
从未没有一个像马可·波罗阁下那样，
在世界各个地区看到过那么多的事物，
并认真地研究它们，了解它们。
没有一个人曾像他那样到处旅行，
有那么观察和了解
这个奇妙世界的机会。”

鲁思梯谦，1298 年



关于马可·波罗的不同传说，塑造了他的各种形象。图为他身穿鞑靼服装，手持一张弓和一把佩刀，根本不像一个商人。

第四章
马可·波罗



尼科罗和马菲奥·波罗准备再次出发去见大汗。这一次他们带着小马可。从 1271 年到 1295 年的旅行里,他们有一连串惊险离奇的经历,并产生了一部名著《马可·波罗行纪》,有时也被称为《奇迹之书》。

两兄弟在威尼斯等了两年,新教皇始终没有选出来。他们决定启程先去阿克,再到耶路撒冷,取了"基督圣墓前的一些灯油",要带给忽必烈,因为"他(忽必烈)的母亲是基督教徒"。他们带着教皇特使的"信件和特权证明书"到了拉雅,信里写明了他们无法完成使命的原因。就在这时教皇特使刚刚当选为教皇,是为格列高利十世(Grégoire X)。

在回到忽必烈的宫廷前,波罗兄弟接受教皇的祝福。



于是他们折回阿克,以便听取新教皇对这次旅行的指示。教皇没有派遣 100 名学者,而是派两个道明修会的修士跟他们去。这两个修士被授权在遥远的地区行使教皇的权力,甚至可以任命主教和神父。他们到拉雅之后,得知撒拉逊人侵犯亚美尼亚,这两个修士吓得要命,不肯再向前走,并回圣让—阿克去了。

“我们的三位旅行者又上了路，不顾千难万险，不分寒暑地骑马前进。”

谒见大汗的路程，在《行纪》中是这样描绘的：“越过一片片要几天才走得到尽头的沙漠，穿过一个个只有动物出没的危险地带，他们始终朝着希腊风(东北风)和地中海沿岸北风吹来的方向前进，终于来到大汗的身边。”这时他们已经艰苦地旅行了三年半。无论是往程或是返程，三位商人所走的路线，我们都不太清楚。原因是马可·波罗把自己经过的地方，以及他只是听说别人经过的地方，都叙述得同样生动，令人难以分辨。

但是，由于他们只在陆地上旅行，根据马可提到的地区，我



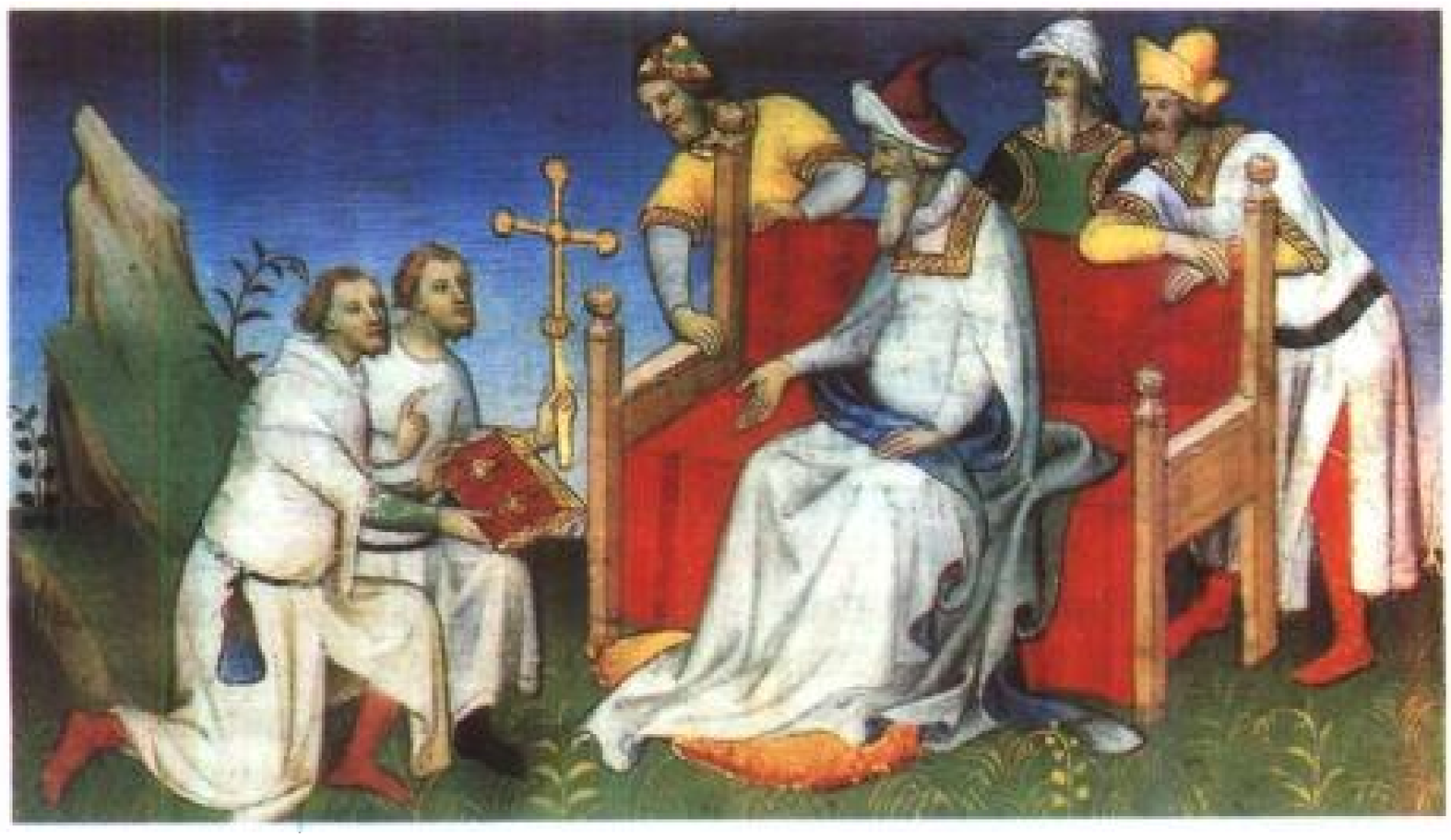
法王查理五世的《卡塔卢尼亚图册》(L'Atlascatalan)中有上面这幅画，是根据马可·波罗的叙述，于1375年绘制的波罗兄弟旅行景象。它反映了中世纪流行的看法，认为世界上充满了奇怪的生物。





当马可·波罗前往中国的时候，他走的路线不同于他父亲和伯父第一次走的。25年后回来时，马可成了西方第一位取道海路的伟大旅行家。

们仍然可以推测他们的旅行路线。首先，他们一定穿过了亚美尼亚和地中海东岸鞑靼人的国家。至于他们是否到过荷姆兹海峡，还是个问题。不过，我们可以确定，他们到了里海东南部的干树(Arbre-Sec)地区，再到阿富汗的巴尔赫地区(Balkh)，然后通过帕米尔到喀什，沿着塔克拉玛干沙漠(在今新疆)南部的道路，经和阗、罗布泊，到达敦煌地区(马可当时把敦煌称为“莎车”)，最后抵达中国的北方。



“他们跪在他的面前，谦卑地匍匐在地上。大汗让他们起立站好……然后问他们和教皇谈了些什么……陛下及贵族们都极为安静地听着，对他们的长途跋涉和冒险深感惊讶。”

“大汗隆重地接见他们，并表示热烈的欢迎。他详细询问他们的生活，以及旅途中的情况。”

波罗兄弟一行三人，向忽必烈讲述了他们的冒



险经历，并报告大汗，上次他所交付的任务他们进行得如何。不过归根结底，成绩不怎么样。因为他们连一个学者都没有带来，只带来了教皇的"特权证明书、信件和礼物"，以及基督圣墓前的灯油。在马可·波罗的叙述里，后来就不提他的父亲和伯父了。他们是否又去经商了？马可·波罗对此不置一词，我们只知道他们为了做生意，曾和他一起在甘州(在今甘肃省)待了一年。像甘肃的敦煌、凉州等其他城市一样，甘州也是沙漠商队交换货物的中心之一。

"当马可·波罗完成使命后，便来到大汗面前，陈述他自己办理这件事情的始末，以及怎样把事情办得圆满。然后马可就对他讲述旅途中所有动人的新鲜事，讲得非常生动巧妙，使听讲的大汗和其他人惊叹不已。他们都认为'这个年轻人如果寿命长的话，必定会成为见多识广的人'。"

"年轻人执行使命时睿智谨慎，成效显著。"

《马可·波罗行纪》告诉我们："大汗看到马可如此睿智，就想考验他的谨慎，暗自希望他能取得自己所需要的情报。"马可·波罗接受了忽必烈交给他的一些任务。这些任务看起来令人惊讶，实际上却是蒙古皇帝们普遍采用的政策，即雇用外国人来检查、督察和监视中国官员。尤其是在中国的南部，中国的行政人员当中，都安置了其他国家的侨民。这些国家在中国的北方，本身也已被蒙古人占领，例如钦察(Djurtchets)或契丹。



忽必烈先后建都的城市，总是汇集了来自各行各业的不同国籍的人：西藏人、土耳其人、伊朗人、阿拉伯人，甚至匈牙利人、俄罗斯人或亚美尼亚人。他们往往是从母国被流放出来的，例如俄罗斯的金银匠科姆，巴黎的金银匠吉尧姆·布歇(Guillaume



Boucher)，还有来自法国梅斯(Metz)的芭凯特(Pâquette)——她嫁给了一名俄罗斯的手艺工匠。

马可·波罗之所以能胜任这份工作，是因为他掌握了“几种语言和四种文字”。他显然懂得波斯文和蒙古文，也许还粗通土耳其文和阿拉伯文。但是和蒙古皇帝们一样，他确实对中文一无所知。马可·波罗初期的职务是监察员，可以说就是“情报员”。他起先被派到卡拉吉安(Caragian，即云南的大理国)；这个王国

“我还告诉你们，有一座山，里面有一种名为绿松石的宝石，非常漂亮，而且数量很多。不过，没有尊贵的陛下的命令是不准采掘的。”





于 1253 年被忽必烈征服，国王依然在位，但由一位蒙古官员协助治理国家。



“他和大汗在一起待了整整 17 年，在这期间他不断地执行使命。”

在书中，马可·波罗并未每次都说明自己所执行的使命。大汗曾几次派他到甘州、杭州去检查税收，最后还派他去过印度。此外，马可还担任过一次重要的职务：当了三年扬州总督。





关于他的其他活动，我们几乎一无所知，唯一可考的，是他对一些地区的描述。但是，这些地区他是否全都到过？我们知道他到过可汗城(汗八里，Cambaluc，也就是北京)，还到过古都长安、四川省的成都、西藏和云南。不过他对缅甸、孟加拉、东京湾和安南的描述，也许就不是亲眼所见了。他描述的地区还有现在的山东省、江苏省和长江流域。

马可·波罗说他成了一个与大汗宫廷亲近的要人，大汗"给了他极高的荣誉，并且和他十分熟稔，使其他贵族非常羡慕"。



“这座极其华贵庄丽的城市，因其杰出、重要和优美而被命名为‘行在’。”

“行在”就是现在的杭州，从1132年起是宋朝最后的首都：“这是世界上最大的城市，人们在这里快乐地生活，仿佛置身天堂。”

城里人口密集，有150万户(根据中国的统计资料，实际上约有100万居民)。这座水上城市有1万2千座桥梁，使我们这位威尼斯人都为之惊叹：“街道和河道又长又宽，船只在河道里往来自如，居民的必需品由马车运送。”从11世纪初，即宋朝初年开始，杭州由于地处海边，又位在联结中国北方的大运河终点，因此变成了海上和水路贸易的大中心。

马可·波罗是以商人的眼光来描绘这座城市的。市场上的食物总是非常丰富，店铺里出售各种货物：调味香料、珍珠、宝石等。“有那么多富裕的商人，他们形成了实力雄厚的商界，没有一个人能说清楚他们的底细，因为这一切都超出了人们的想像。”

“行在方圆差不多有10万公尺，它的街道和河渠既长又宽。有一些用来做集市的正方形广场，只要看到来这里的人是如此之多，便可知道广场必定极为宽阔。”





马可·波罗在描绘行在时，大多讲生活的乐趣而不讲生活的艰难。不过他也简略提到了医生的行业，以及“先王们在城内各个角落里大量设置的”收容残疾人的济贫院。

马可还提到有妓女的游乐场所，以及医生、占星家和手艺人营业的地方。不过他身为官员，也关心城市的行政管理、防务安排、防火设施、道路修筑、公共卫生和税收，特别是对盐、糖和一切进出口货物征收的税率，“因为任何货物都要交一种税”。

“有两条道路……一条从波南(Ponant)穿过契丹(Cataï)省，一条从西罗科(Sirocco)通向曼吉(Mangi)省。”

马可·波罗在描述中国时，把中国分为北方和南方。北方是契丹——这名称极可能源于契丹族，即曾建立辽朝(960～1129)的北方部族。南方是大省曼吉，也称新省，是蒙古人占领北京后六十多年才征服的地方。

马可这样划分中国，就和古代西方人把中国划分成塞尔人和契内一样。旅行者或从北方或从南方进入中国，却没有真正弄清楚，北方和南方是同一个国家。这种对中国的模糊概念，直到17世纪初才彻底地纠正过来。

“在每个广场上，一星期有三次集市，每次都有四、五千人。他们带来人们所能想见的任何食物，而且总是大量供应。野味包括狍、鹿、黄鹿、野兔。鸟类则有竹鸡、野鸡、鹧鸪、鹌鹑、各种家禽、阉鸡，还有好多鹅与鸭，真是数不胜数。他们从城内湖里捉到的禽类实在太多了，用一块威尼斯银币就可以买两只鹅或四只鸭。”



“世界上没有一个城市曾有这么多商人出入，运来这么多珍奇和价值昂贵的商品。”

对大汗的冬都汗八里，马可的描述比较平淡。他特别提到的是忽必烈的宫殿，和忽必烈的孙子，即后来继承王位的帖木儿。他也写到大汗为庆祝自己的生日和新年而举行的纪念活动。不过他指出，“商人和其他来此做生意的人都住在郊区。来的人极多，有些人来是因为这里有皇帝的宫廷，有些人则把这座城市当成最好的市场。每一类旅人都有为他们保留的客店”。

这里商人很多，食品十分丰富。“要知道，每天确实有一千多辆只装丝绸的货车进城，因为城内出产许

“在他生日那天，大汗穿上他最华贵的锻金服装。1万2千名被称为他的忠实伙伴的贵族和骑士，也要穿上色彩艳丽的服装，以便和尊贵的陛下的服装相辉映。”

多金线绸缎。这不是奇迹，附近的地区根本就没有亚麻，所以最好用丝绸来做衣服。当然某些地方也有棉花和大麻，但是产量很少，不够用。反之，丝绸极多而且便宜，所以用丝绸比用亚麻布或棉布更划算。”



大汗怎样发行纸币

马可·波罗几次提到某些城市的人使用纸币，并为此专门写了一章。他赞扬这种货币的“点金术”——意思是说，在用桑树皮制成的纸页上加盖大汗的印玺，这纸页便有了金子或银子的价值。“纸币的制造就像纯金或银子一样，要经过同样多的担保和程序。许多专任官员要在每种票面上签名，并且打上检验标记。当手续完成之后，由皇帝派来负责制币的大官，把皇帝授予他的印玺用朱砂印在票面上，于是纸币便生效了。朱砂印在纸币上不会褪色。如果有人胆敢伪造的话，将会受到诛灭三族的严惩。”



从7世纪起，中国就有了印刷术。《千佛图》里的形象是先用许多的木印章印出来，然后再用印版印上文字。到11世纪，毕昇发明了活字印刷术。

马可·波罗指出，由于朝廷迫使拥有宝石、珍珠和



金银的人把宝物纳入国库，以换取钞票，所以，伟大的陛下“拥有的财宝大概比世界上任何人都多”。然而马可并未指出纸币的重要意义，似乎也没有觉察到，纸币的通行多亏了印刷术——木版印刷术。早在三个多世纪以前中国就开始印书了，而欧洲还要等上两个世纪才革新印刷术呢！

汗八里城有好几条道路通到各省

马可·波罗注意的第二个现象，是由“万余个”驿站组成的联络网。这些驿站可以用来传送信件，也可以供旅行者、使节、视察的官员或商人休息：“每个驿站里都有一个富丽堂皇的大旅馆供信使们居住。里面有华丽的床铺，床上是漂亮的丝织品，还有高级信使所需要的一切。即使来了一位高贵的国王，也不会嫌这儿寒伧。我还要告诉你们，尊贵的陛下派出的信使们要在驿站里换马，因为陛下给了每个驿站400匹马，让

驿站系统使所有的西方旅行者感到惊讶。驿站在中国并非在这时期才出现，而是在公元前3世纪，统一中国的秦始皇时代就有了。但是蒙古人使驿站有了长足的发展，使之遍布他们所统治的领土，也就是亚洲的绝大部分，马可·波罗说，即使只在中国本部，驿站里的马也有20万匹以上，驿站则有一万多个。



他们随时有马儿待命准备出发。不论信使要前往何处，他们都可以在驿站留下跑累的马而另换一匹……另外要知道的是，这些驿站之间的距离是25到30公里，而且都设置在通向各省的干道上。"

"他们虽然有了许多价值昂贵的宝物和金子，但是心里总是很想重见自己的家乡。"

三位商人在中国居住的这段时间里，也想过要回威尼斯去。他们几次请求大汗让他们回国，但都被拒绝了。后来有一次机会，终于使他们的愿望可以实现。当时马可·波罗刚出使印度回来，地中海东部鞑靼人伊尔汗国的可汗阿尔干(Arghun)，派来三位使者向忽必烈求亲，请忽必烈"送去一位属于他已故王后波尔加娜(Bolgana)家族的女子"。



三位使者从陆路上过来，回去时也走陆路，却碰上打仗，只好返回。马可·波罗便建议护送使者和公主从海路走，忽必烈同意了他的建议。

"船只装备好后，三位使者和公主，尼科罗阁下、马菲奥阁下和马可阁下便辞别大汗。"

回去的路程比来的时候容易走。船队可能是从泉州出发的，共有14艘大船，"每艘船上有四根桅杆，航行时常常张起12张帆"。过了三个月，

"因此有一天，尼科罗阁下见到大汗心情愉快，便抓住机会跪了下来，请求大汗让他们三人回家。大汗非常激动，答道：'你们为什么想要死在路上呢？你们如果需要金钱，我给你们的会比你们家里的钱多得多。你们所需要的任何其他东西也是一样。'他还多次要给他们一切想要的荣誉。"







船队到达小爪哇岛(其实是苏门答腊岛);航行 18 个月后到达阿尔干的伊尔汗国。在《马可·波罗行纪》里,马可·波罗不但提到他常去的海岸,也提到一些他其实从未去过的地方——例如非洲东南面的马达加斯加岛(Madagascar)、桑给巴尔、阿比西尼亚(Abyssinie,埃塞俄比亚的古名)、亚丁(Aden,今也门的城市)。他的描述不是根据自己的经历,而是依照自己看到和听到的资料。

实际上,他大概到过波斯湾,并在荷姆兹海峡下了船。他在这里得知阿尔干国王已经去世。于是,忽必烈送来的公主,便嫁给了国王的儿子。过了九个月,

马可·波罗可能是在泉州上船。泉州是和印度进行贸易的大港口,"世界上商人往来最多的港口之一"

马可·波罗与他的父亲和伯父从陆路到威尼斯去,这一次是穿过土耳其。他们到达黑海边上的特拉布松(Trébizonde,土耳其语 Trabzon)时,所带的货物被没收了一部分。他们大概从那里坐船去君士坦丁堡,于1295 年抵达威尼斯,这时他们离开中国已三年多了。



“从他一生的经历来看,我们可以说,这位高贵的威尼斯公民是一个公正而卓越的人。”

从那时起,马可·波罗惊人的命运就变成了传说。关于他回到威尼斯以后的情况,我们所知道的大多来自波罗家族的各种遗嘱。他当时 41 岁,娶了妻子,生了三个女儿。看来,他在威尼斯的同胞面前,并没有享有什么特殊的荣誉。

他起初和父亲及伯父一起做生意,后来单独经商,努力弥补在特拉布松损失的资金。他投资各种生意,特别着重香料交易。他在威尼斯受人尊敬,但是地位不高,因为他不是市议会的成员。他家有一幢很大的住宅,后来被人们称为“百万之家”(Corte del Milione)或“卡波罗”(Ca' Polo)。他于 1324 年在威尼斯去世。

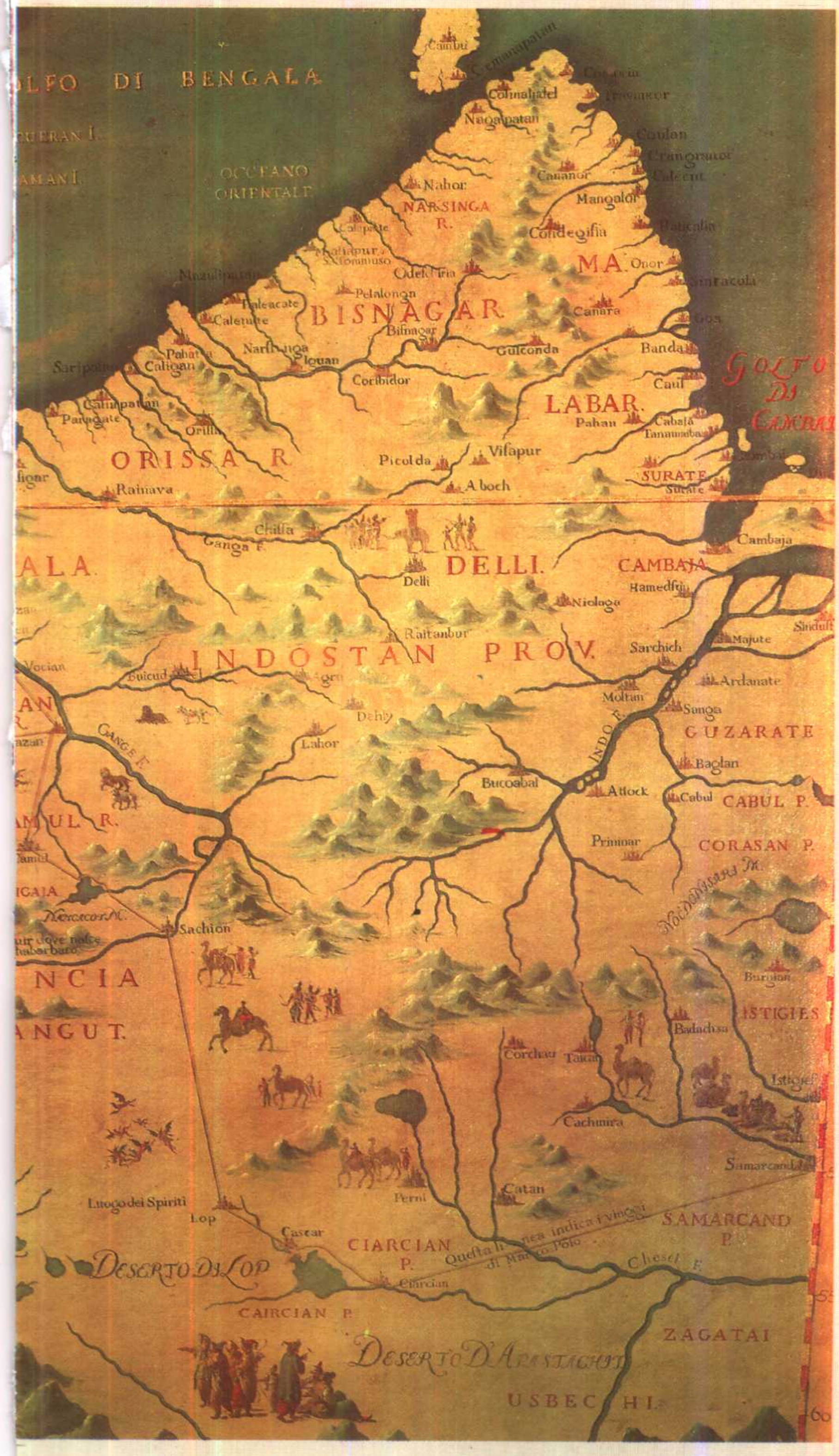
以上的叙述诚然是太简略了,与围绕他生平的传说无法相比。把马可的生平叙述得最出色的,是历史学家吉奥伐尼—巴蒂斯塔·拉穆西奥(Giovanni-Batista Ramusio),他是第一个描绘中世纪重大航旅事件的人。关于马可的传说,是在 14 世纪初形成的。当时雅各波·达基(Jacopo d' Aqui)在他的《世界印象》中提到,马可有个外号叫“百万”。这是什麽原因呢?

人们往往会以为这是“百万富翁”的“百万”,指

据拉穆西奥记载,波罗三人回到威尼斯之后,几乎不会讲威尼斯话了,因此谁也不认识他们。于是他们为亲友们举行了一个宴会,自己穿上豪华的服装。在宴会结束时,他们解开衣服里子,取出珍宝和宝石,使宾客们乐不可支。


Borneo
Zolo I.
Mindanao I.
DOVE
Cenalo I.
Panlong
Lozon I.
Tayomban I.
PARAGOA I.
Zunnam
Pulocondor
Corol
Mecon R.
Capelan
Bancok
Martaban
Tenazarin
Isle del Rey
Pulosapata
Pulosambilan
Campa
CAMPA R.
SIAN R.
Xaru
C. Nagines
Aborilla
Cambodia
CAMBODIA R.
Pegu
Velia o Lovo
Sedeu
Codobe
Cotan
Caipumo
Udia
Arracan
Berma
BERMA R.
Cape Negrais
Ava
AVA R.
Lactorra
Bengala
Catigam
Deitan
Gaucincina
Sulzatgu
Augujan
Pimam
Cenio
Namp
Laiteor
GAUCINCINA
Quanton
Chansi
Curtol
Sqiantu
LA CHINA
Quanlay
Simhul
Chian
Cinglu
Colganfu
Quelin
Chucang
Tilentin
Tolman
Sindifu
Srairo
MANGI PRO.
Cinguan
Cangigu
CANGIGU P
Taigin
Fongiuma
Cinngiaufu
Pianfu
Sinyui
Saianfu Città espugnata dal Padre e Zio di M. Polo
Caulon
Tainfu
TAINFU P.
Quenfanfu
Calacia
Cangiu
Achbaluch
Guerchoc
Cintig
Tholoman
Coiba
Calma
Pulisanguan R.
Longan
Gingui
Sindifu
Mesanguan R.
Garza
Vaglu
Cianglu
Tundfu
Cayzu
Almaros
Tayven
Singuima
Quanzu
Paxanfu
Cain
Caramoran R.
Colganzu
Berghin
DESERTO
ARSARET
Zanzu
CAMBALU
Tandec
Xandu
Mi-glia
Caracoran
Sindach
PANORA DI BARGU
Jamur R.
M. Altay
Tenamgin
Cumotai
Chiamay
Caor
Deca
MIEN
Malda
Amuy
CARAZ
Jacy
CARAJAN P.
THEBETH
ERGINUL R.
Eziua
Campion
CATAIO
Te duch
MONGUL
Cianganor

威尼斯人吉奥伐尼—巴蒂斯塔·拉穆西奥(1485～1557)为了使马可·波罗出名，作了许多努力。拉穆西奥多次出使法国和瑞士，以编撰《航海和旅行》一书(1553)著称。在许多涉及非洲、亚洲和美洲的故事里，他介绍了马可·波罗的旅行。图为马可·波罗从撒马尔罕到中国的路线。这张地图标明了马可·波罗提到的主要地区。图的上面是南方。该图绘制者说，在Succiu(苏州)有大量的大黄，这是通过丝绸之路出口到西方的植物，其药效备受赞赏。



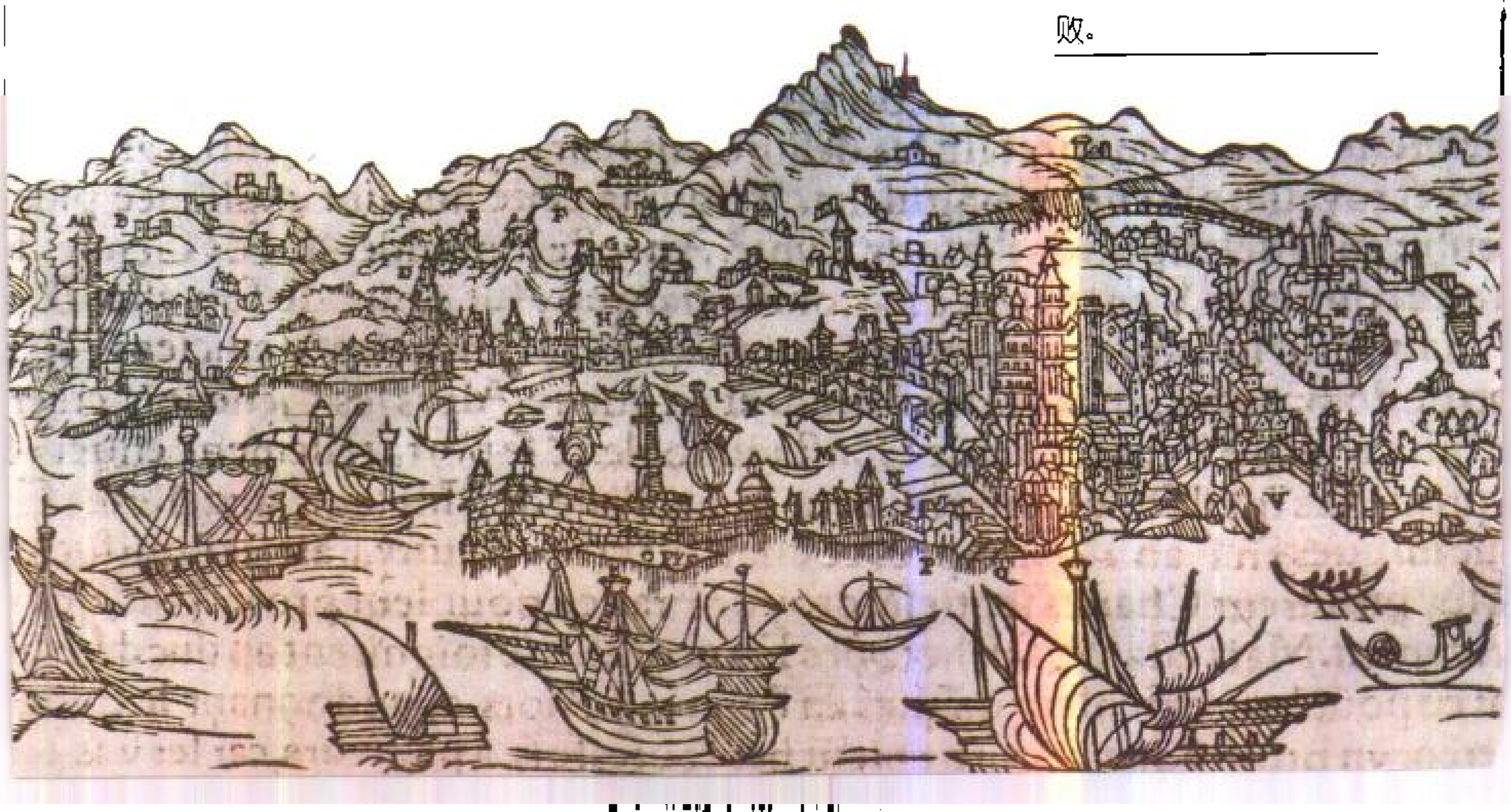
马可·波罗见过并带回来的财富和宝物。也有人把这个词用来指他的书，称《马可·波罗行纪》为“百万之书”，并认为书里所说的奇迹大多出自他的夸张。据雅各波·达斯蒂(Jacopo d' Asti)说，在马可·波罗去世之前，有人要求他纠正这些夸张的叙述。但马可回答说，在他看见过的奇迹之中，他所叙述的还不到一半。最后一种解释则认为，“百万”一词只是来自波罗家族购买的大住宅“百万之家”，它早先应该是属于一个百万富翁的。



“他不愿无所事事，就考虑编撰他的书，让人可以愉快地阅读。”

1298 年，在一场热那亚人和威尼斯人的海战中，马可·波罗成了俘虏，被带到热那亚。他倒不一定被关在牢

在 13 和 14 世纪，热那亚人和威尼斯人为了争夺与东方贸易的霸权而战争不断。1298 年，在达尔马特(Dalmate)海岸的库佐拉(Curzola)战役中，威尼斯有 32 艘帆桨战船，马可·波罗是其中一艘的船长。结果威尼斯战败。





里，也许只是被当作人质。无论如何，他是在热那亚遇见了 1284 年被俘的鲁思梯谦。鲁思梯谦是一位宫廷作家，用法语写过一些骑士传奇，其中有两篇流传下来。他曾先后在法国国王亨利三世，及英国国王爱德华一世身边任职。马可·波罗于是向鲁思梯谦口述了自己的回忆，因为他本人所记的笔记很少。

"这本被称为《马可·波罗行纪》的书就在这里问世了。"

这本书出版后受到极其热烈的欢迎。人们认为它最初是用法文写的，不过也有托斯卡纳(toscan)文、拉丁文、威尼斯文的版本和其他译本，手抄本共计有 143 种。各种版本的名称也有差异，如《马可·波罗行纪》、《奇迹之书》或《百万之书》。

这本叙述冒险经历的书，既是民族志的报导，又是各种传说的汇编。在融合梦想和现实为一体的书籍中，此书颇具地位。这类书籍的集大成者，是让·德·曼德维尔(Jean de Mandeville)的《奇迹之书》。曼德维尔故意让人以为他是英国人，其实他很可能是位

"威尼斯就像几乎和它同音的女神维纳斯一样，一开始一无所有，惟见泥浆和海浪的泡沫。这对于人类历史来说是一个最好的教训，因为这个城市是在最不利于都市发展的地理环境中诞生、发展和强大起来的。这个城市建立在不毛之地上，没有乡村作为基础，远离田野和葡萄园，然而它开发和统治了中世纪唯一的殖民帝国，然后征服了内地，成为欧洲数一数二的强国。这个城市扩大了西方人的视野，使他们经由马可·波罗的见证发现了远东，靠着卡达·莫斯托(Ca'da Mosto)的报导发现了撒哈拉大沙漠和非洲，并随着塞巴斯蒂安·加波托(Sébastien Cabot)和让·加波托(Jean Cabot)发现了美洲。"

布劳恩斯坦
(P. Braunstein)
与德洛尔
(R. Delort)

法国医生。他在 1371 年出版了这本书,是用其他游记里的段落汇编而成的,因为他似乎并未如自己声称的那样到过亚洲。然而他这本书的影响,却远远超过了《马可·波罗行纪》,保留至今的手抄本还有 250 种。

"他本人只记录了极少数他还记得的东西。"

在鲁思梯谦帮助下写作的马可·波罗,与其说是一个叙述亚洲之行的商人,倒不如把他看做一个讲故事的人。在中世纪深受欢迎的百科全书式著作,例如动物寓言集、《世界印象》,以及《亚历山大传奇》等,都使马可·波罗得到启发。他或鲁思梯谦在书里的好几处,只是重复了前人的描述,所以才出现中世纪所想像的离奇动物或怪诞部落,才有卡拉吉安国里的大蛇:"它们

在波斯,马可·波罗听人讲过三王的传说:他们三人给初生的耶稣呈上了黄金、乳香和没药,耶稣即给了他们一个盒子作为回报。他们本来不应该打开盒子的,可是他们还是打开了,看到盒子里只有一块石头。他们以为受到嘲弄,便把它扔在一口井里,结果从井里喷出了烈火。据说波斯人对火的崇拜便由此而来。








大得出奇，任何人都会大吃一惊，吓得根本不敢看。”这些大蛇脱胎自动物寓言集中常见的龙，不过它们带指甲的爪、“桶一般粗”的身子、“大得足以把人一口吞下”的巨牙和嘴巴，则会令人想起鳄鱼。

马可·波罗在安加曼(Angaman)岛上见过的狒狒，早就出现在印度的各种奇迹传说之中。《亚历山大传奇》当时十分流行，它以大量取自希腊罗马时代的虚构情节，叙述亚历山大的功绩。马可是否模仿了《亚历山大传奇》呢？那些长着狗头的人，今天在韦兹雷(Vezeley)大教堂的门楣上也能见到。





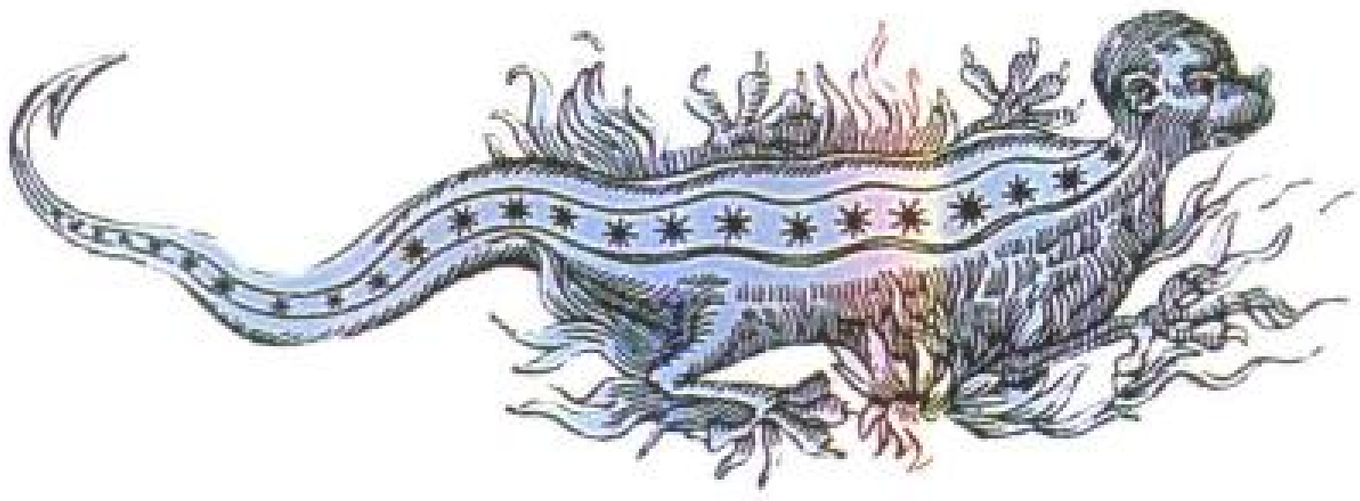
“书里的有些事情，他也许没有见过，但是讲给他听的人，都非常可靠，值得信任。”

马可·波罗似乎总是在现实和传说之间游移不定，常常盲目地相信关于奇迹的传说，但是又具有他个人的新观点。例如对于犀牛这种独角兽，他认定它“与我们这儿所讲述和描绘的样子截然不同，我们以为一个少女就能用套马索逮住它，其实和我们所想的完全相反”。同样，对于蝾螈，他断言它不是一种动物，而是一些石绵布：“我说的蝾螈不是野兽也不是蛇，而是一种布料。若它不是布，那么它就是一种在火里生活的动物的毛皮。”




关于他所到过国家的产品和贸易活动，他的描述很多，但不太确切。他没有提到与其他欧洲商人的任何关系。他最注意的是港口和海路的贸易，特别是在

中国和印度之间运货的船只。



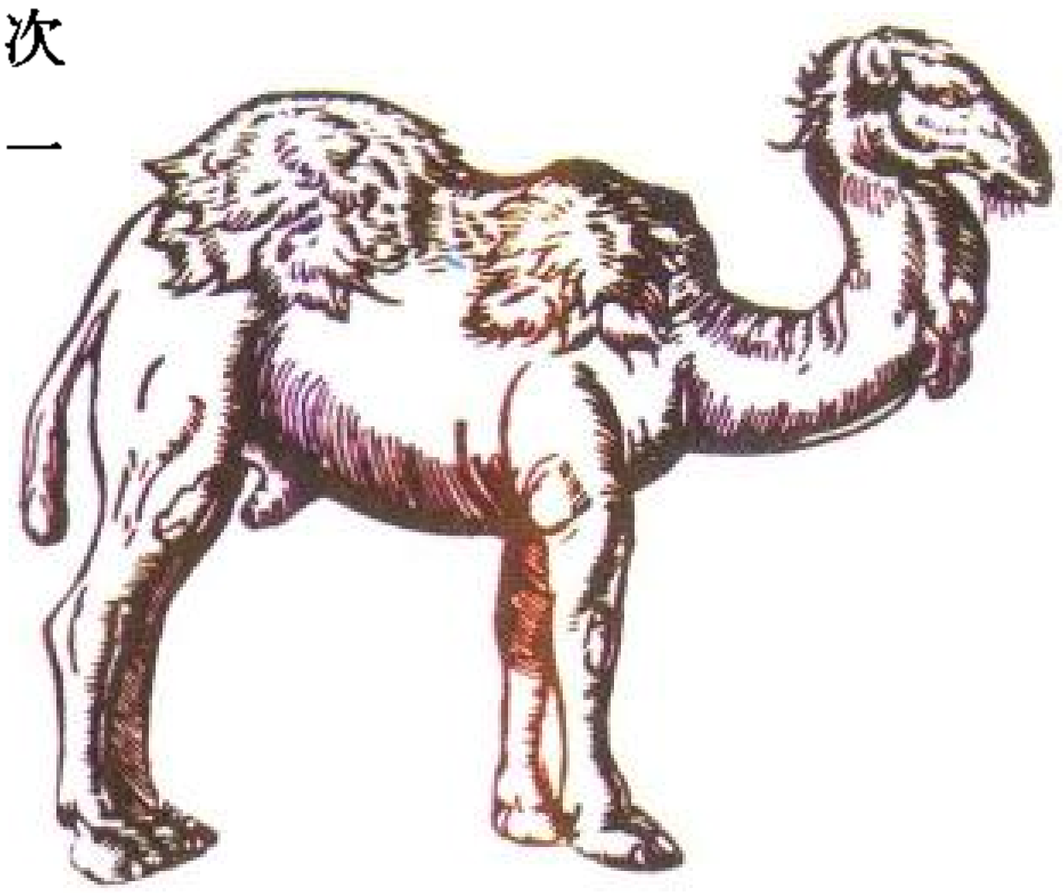
“没有一个人曾像他那样到处旅行，有那么多观察的机会。

马可·波罗的奇遇在当时并非绝无仅有。不过在13世纪到亚洲旅行的欧洲人，主要是教皇或法国国王派去的传教士。然而有迹象显示，这些人又是最早尝试做生意的商人。一般来说，商人都不写游记。他们或是参加有组织的沙漠商队穿越中亚，或是几个人一组带着证件，奔走于蒙古人建造的四通八达的驿站之间。当然，我们了解商人们在欧洲和地中海盆地的来来往往，但是在这个范围以外的情况就不大清楚了。直到14世纪也仍然是如此。

11 至13世纪的贸易革命，使得欧洲的财富流通加快，贸易区域扩大，经商技术大为进步，改变了欧洲的面貌。热那亚人和威尼斯人都和中国往来贸易，可是，马可·波罗显赫的名声，却使许多其他也到过契丹的人被人们遗忘了。

不过，我们确定，有些意大利人到了中国，并且在那里定居。在扬州曾发现一些竖立于1342年至1344年的墓碑。我们还知道有个在中国定居的热那亚商人，他叫安达洛·德·萨维农(Andalo de Savignone)；1336年，中国皇帝曾派他到欧洲去买马。

尼科罗和马菲奥·波罗，在经商方面始终是先驱者，不过他们和马可一起所作的第二次旅行却不是为了做生意，而是在执行一项外交和宗教的使命：他们是教皇的使者，不过倒并不是最早的教皇使者。在他们之前，有些方济会或道明修会的修士，已经当过教皇的密使或圣·路易国王的使者。他们也留下了一些关于出使情况的记述，其

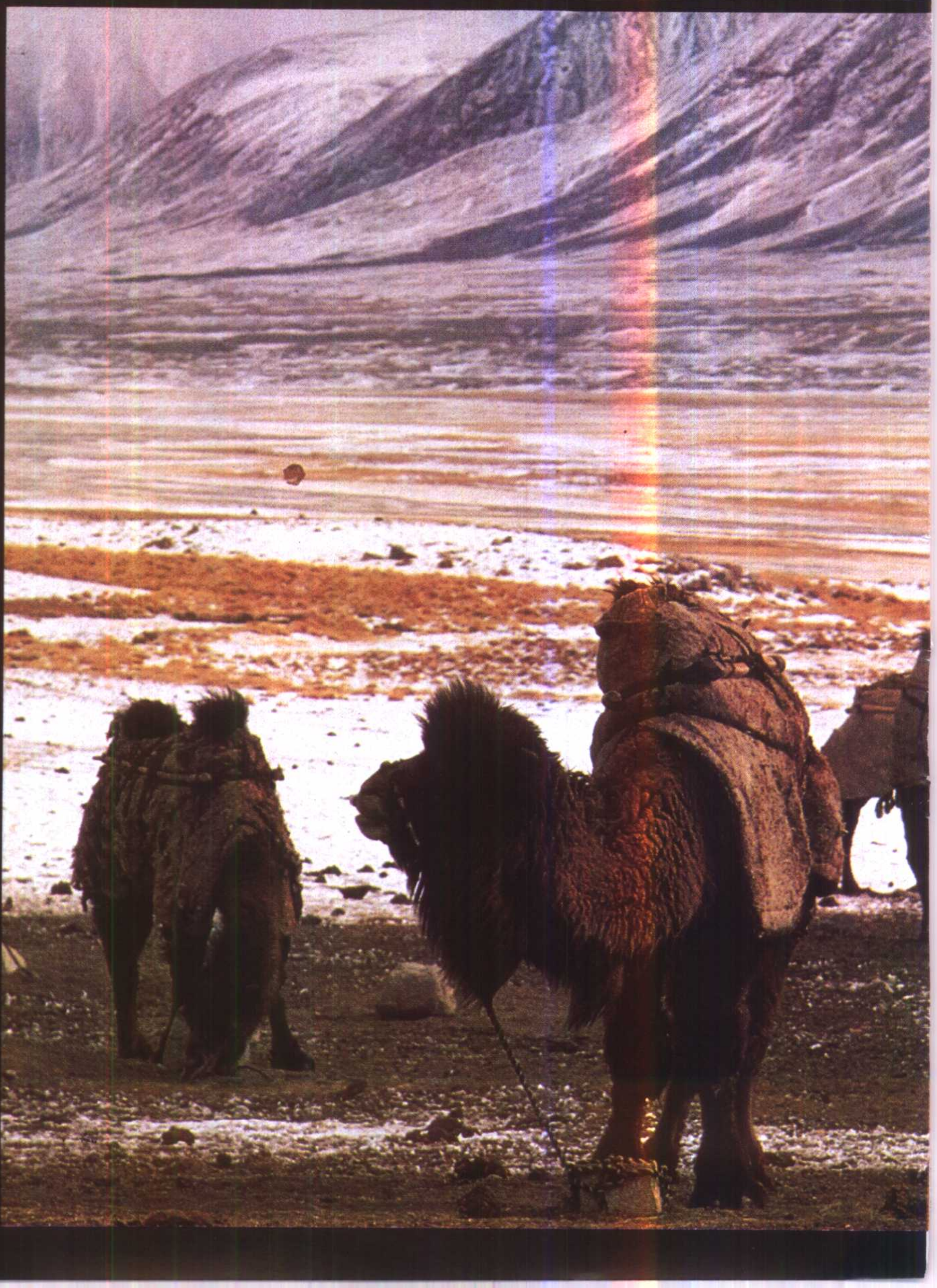


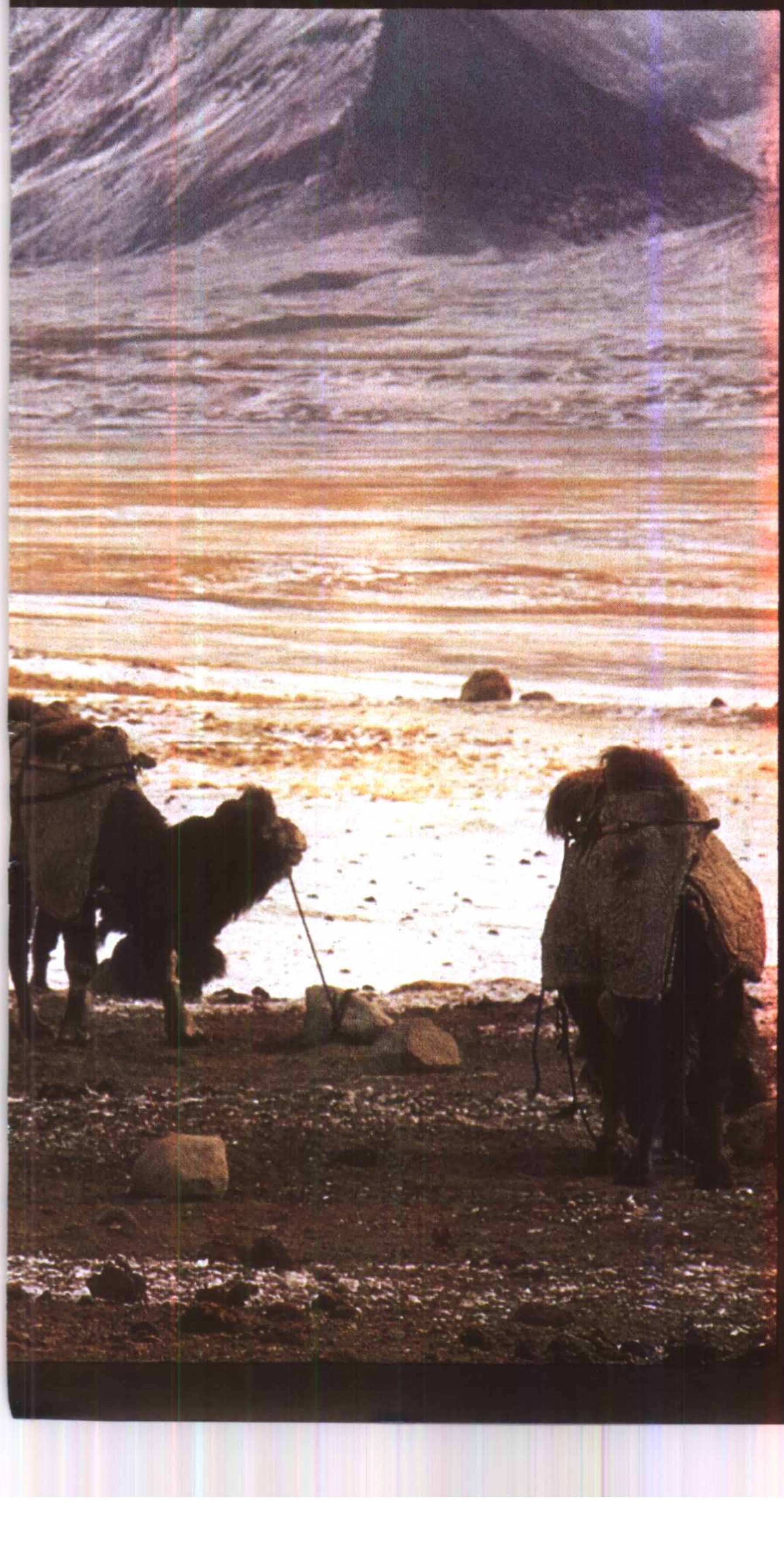


中有些记述的内容十分丰富,但全都不如马可·波罗的著作著名。

《奇迹之书》的成功,拉穆西奥功不可没。此人在16世纪完成一部大部头的游记集,搜罗各种传奇,从而发表了马可·波罗的著作。他似乎有意使马可的著作成为一部新的《奥德赛》(*Odyssée*),而马可成为另一个尤里西斯(Ulyssée)。

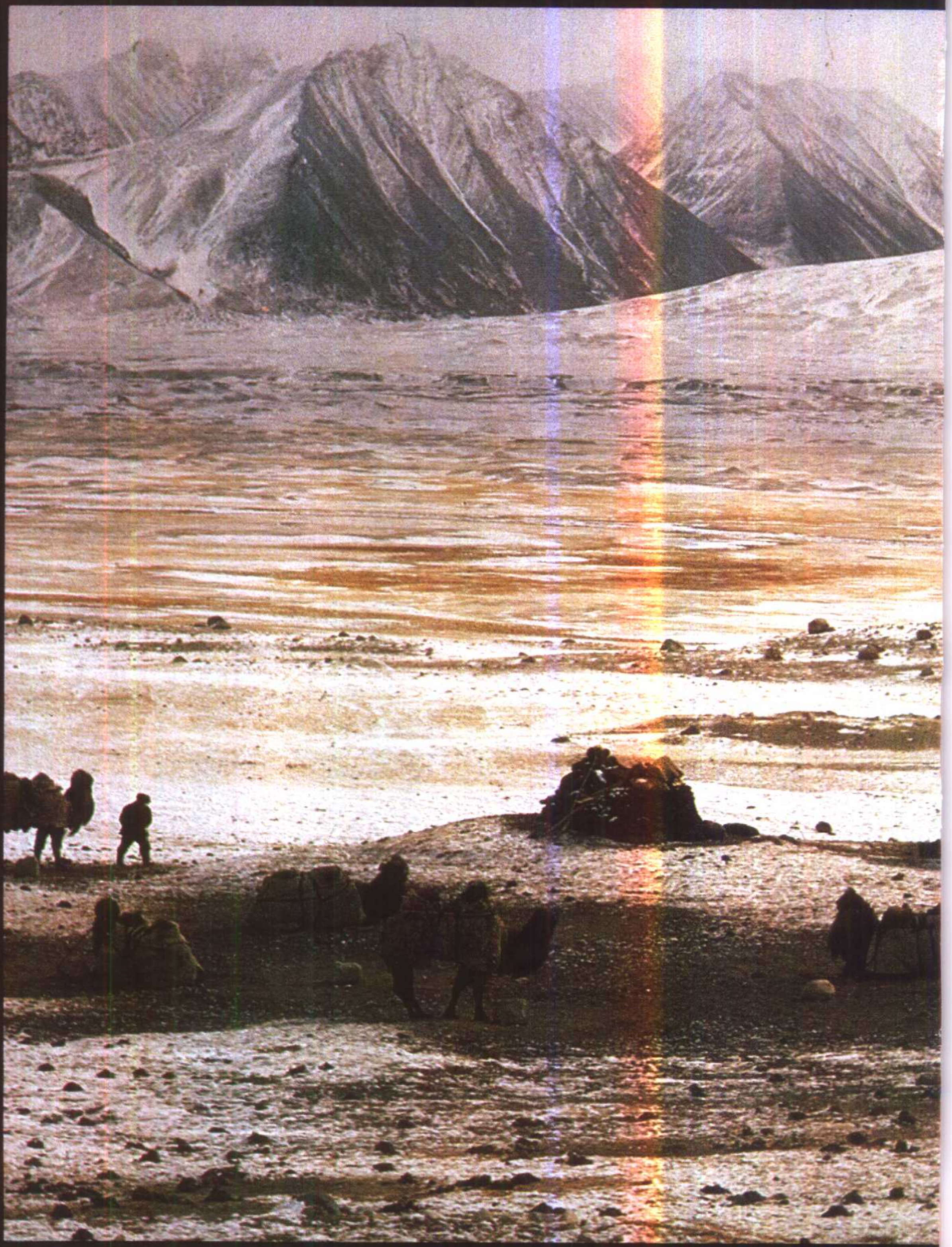






帕米尔的沙漠商队

帕米尔的吉尔吉斯人（Kirghize）按例每年要组织两次沙漠商队，从小帕米尔走到中国边境。他们沿着奥克苏斯河（Amou Daria）的上游走四百多公里，以便换取盐、糖、茶和其他必需品。在共产党人于 1949 年在中国执政之前，他们常常一直走到新疆省的喀什。





无边无际的沙漠

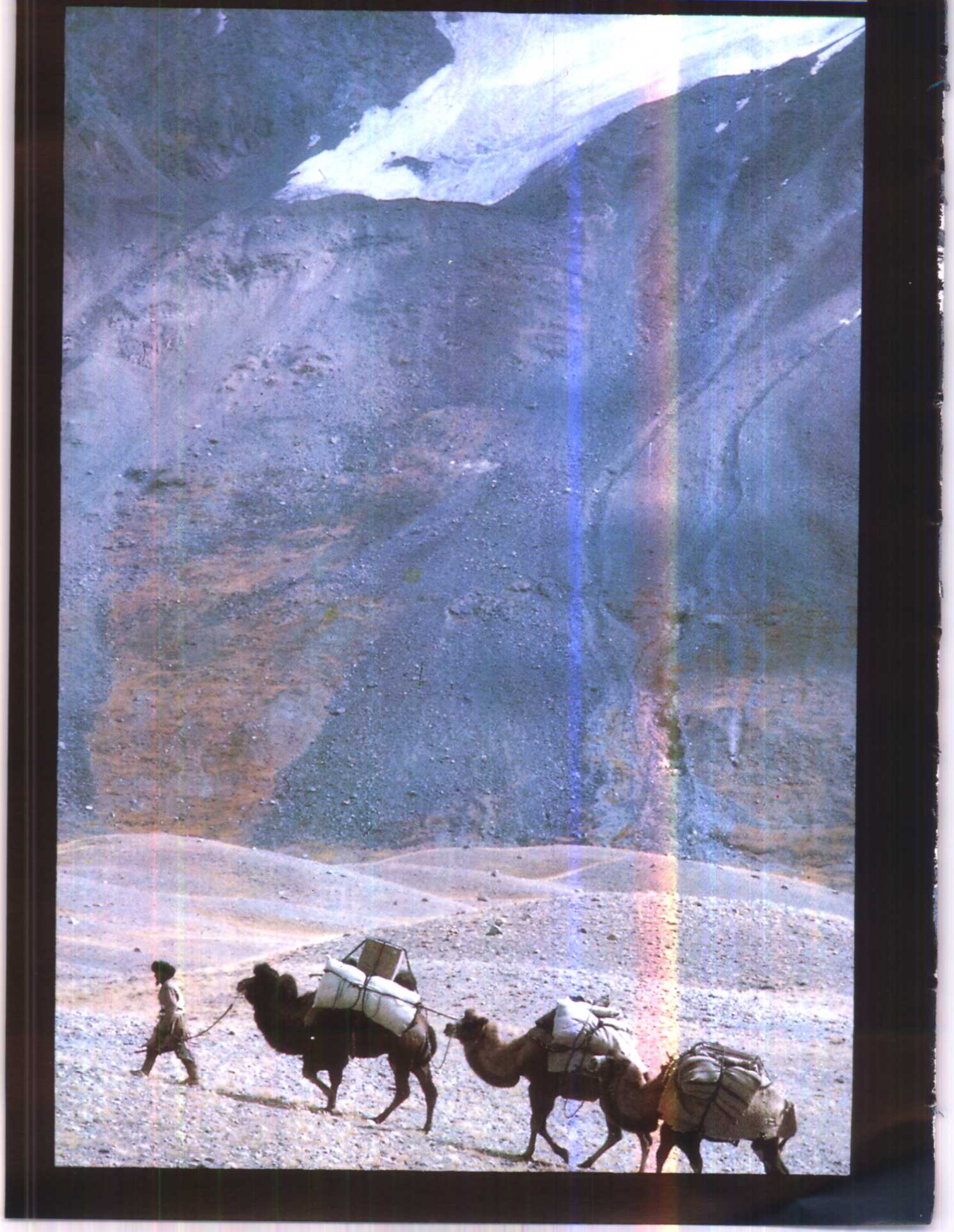
“这片高原名叫帕米尔，骑马要走 12 天。在这 12 天里，既无居民又无旅店，沿途只是沙漠，没有任何食物：打算经过这里的旅行者应该自备粮食。这里地势太高，气候严寒，连只飞鸟都看不见，所以不可能找到吃的东西。我还要告诉你们，由于天气太冷，火生不旺，火的颜色也和别的地方不一样，因此肉类是煮不熟的。”

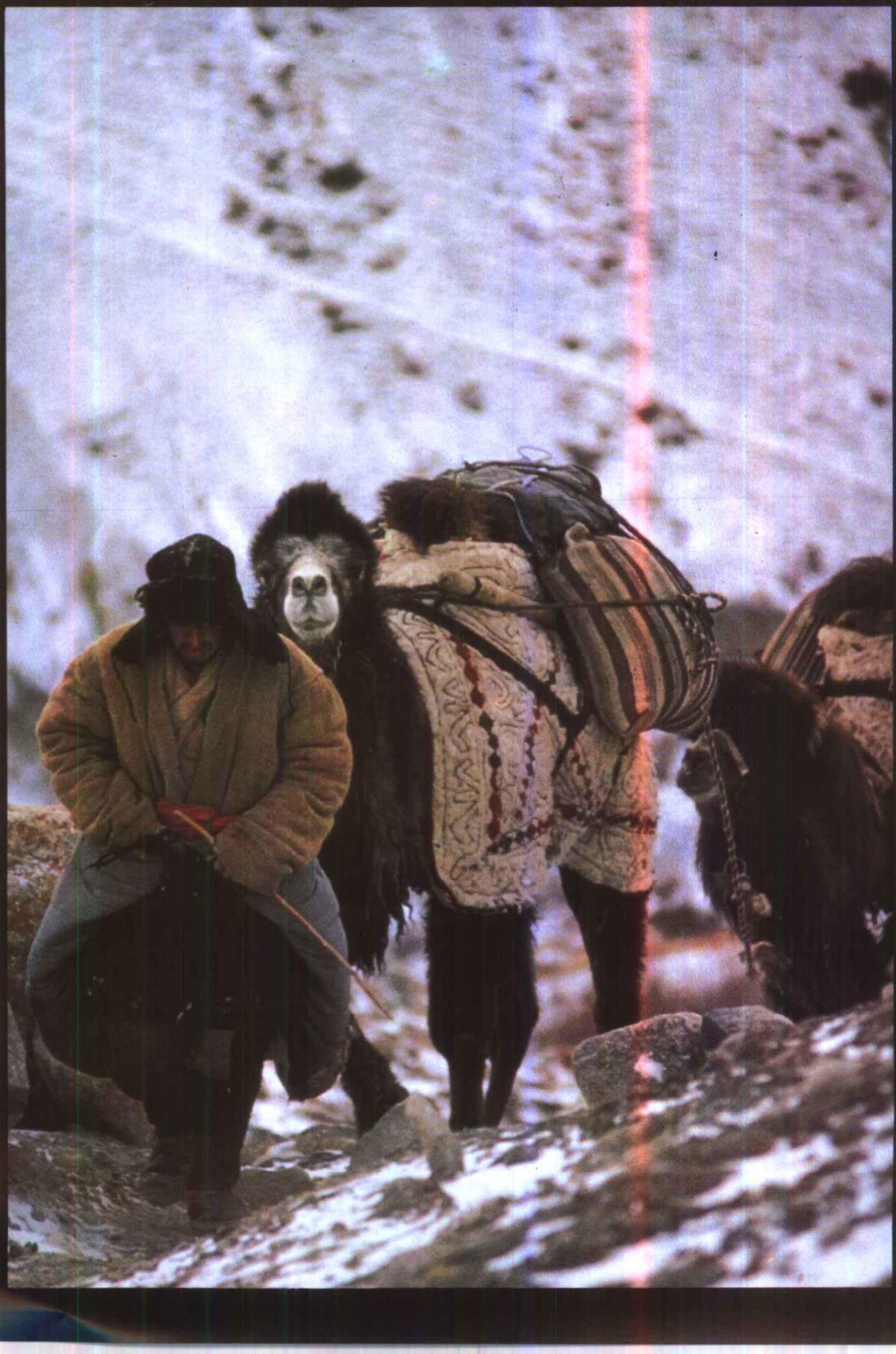
马可·波罗

山精

“山精残忍凶猛，常常造成危害。人们必须献上祭品以后才能进山，唯有如此方可安全来去。如果不祈求山精的话，就会受到暴风和冰雹的袭击。这里气候很冷，民风强悍，人的天性都纯朴刚直。”

《玄奘传》







“教皇大人是所有基督徒的领袖。
如果蒙他恩典，派遣一位主教去见那些人，
驳斥他们三次给法兰克人(Francs)
信上所写的蠢话，
便可以向他们宣示教皇的意思，
同时也能得到他们的书面答复。
因为凡是一位使节想说的话，
他们都肯听，而且总是问他想不想再说下去。”

吉尧姆·德·吕布鲁克
(Guillaume de Rubrouck)，1254 年

第五章

传教士的时代

日耳曼皇帝弗雷德里克二世(Frédéric II)激烈反对教皇，因而两次被开除教籍。在1245年于里昂召开的宗教评议会上，教皇英诺森四世终于废黜了这位皇帝。此次宗教评议会的主题之一，是对付蒙古人入侵。



在 13 和 14 世纪，丝绸之路向西方商人开放的时代，宗教使团也在这条路上奔走。正如从前的佛教一样，天主教也借助于贸易交流而进入了中国。

为了向蒙古人传教，从 13 世纪中叶起出现了传教的使团。他们最初的目的，是促进罗马教会和东方教会的关系，并促使亚洲的异教民族改宗。

罗马教会走上通往东方的道路

1241 年，窝阔台大汗去世。这时蒙古军队已经打到多瑙河，由于大汗去世而暂缓攻势，一部分军队撤向东方。基督徒十分害怕蒙古军队，把它当成了预言家埃



“教廷委托我们到鞑靼人和东方其他民族那里去的时候……我们首先上路往蒙古去。我们当时对鞑靼人威胁教会感到害怕。担心此去会丧命或被俘，担心沿途会饥渴难忍，不是寒风刺骨，便是烈日当头。即使不死或被监禁，也会遭到我们无法承受的痛苦和侮辱，及从未有过的考验。但是我们不敢违背上帝的旨意，也不敢逃避我们的任务。无论如何，我们要为基督徒做好事情。”

让·德·普朗·卡尔班

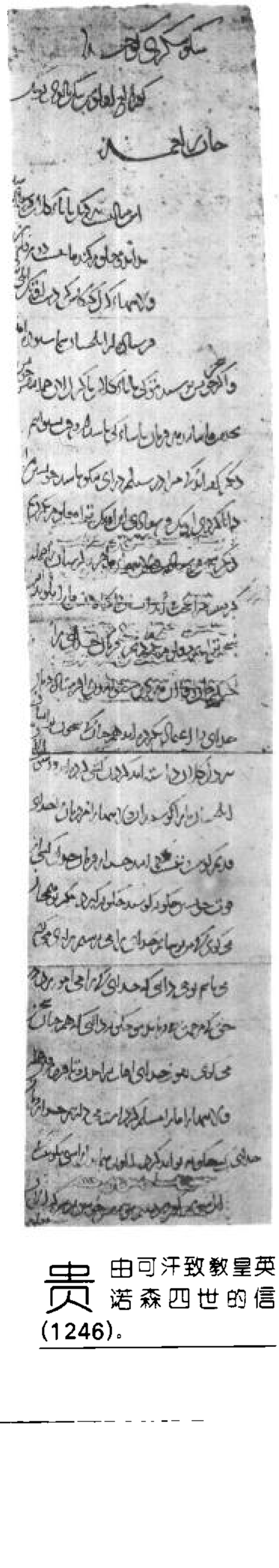
瑞希尔(Ezéchiel)所说的“戈格”(Gog)和“马戈格”(Magog)民族,“所有的人都骑着马,庞大的军队无穷无尽……就像覆盖在大地上的烟云……”然而恐慌逐渐消失,他们开始努力要建立关系。1245 年,教皇英诺森四世(Innocent IV)定派人到蒙古人那里去,试图缔结和约,并设法使蒙古人改宗。

一项使命交给了方济会修士让·德·普朗·卡尔班(Jean de Plan Carpin),另一项使命由多明我会修士阿瑟兰·德·克雷莫纳(Ascelin de Crémone)和安德烈·德·隆居莫(André de Longjumeau)负责。这两个多明我会修士,把教皇的信件交给蒙古的前锋部队后,便不再往前走。克雷莫纳还因为不肯按照蒙古人的习俗,跪在前锋部队的巴伊基汗(Baiju)面前,而差点送了命。巴伊基汗在回信中要求教皇亲自去见大汗,认为只派这两个人来,使他感到震惊和侮辱。



教皇英诺森四世的使者在鞑靼帝国进行调查

年近 60 岁的卡尔班,于 1245 年 4 月带着一位教友从里昂出发。到了波兰的布雷斯劳(Breslau)以后,有个修士和他同行,充当译员。他利用鞑靼人建立的驿站系统,在蒙古人的领土上旅行,一天之内可以换五、六次坐骑。他于 1246 年 7 月到达喀喇昆仑山,参加了贵由汗的加冕礼,得蒙接见,并收下一封回给教皇的信。不过,他的使命并不比那两位多明我会修士成功多少,因为贵由大汗要求教皇归顺。卡尔班于 11 月份从原路返回,



贵由可汗致教皇英诺森四世的信(1246)。

一年后回到里昂。

不过由于这位传教士搜集的资料丰富，他的这次旅行仍然十分重要。他的《蒙古人历史》不只是一部游记，也是一部调查报告，在离奇传说之外，还提供了一份关于蒙古人的珍贵的人类学见证。他尤其注重战争问题，在书中详细列举了蒙古人作战的各种手段。在他看来，战胜蒙古人比使他们改宗更为重要。而他认为，西方人该起来保卫处于危险之中的基督教民族。这呼吁却一直没有得到响应。



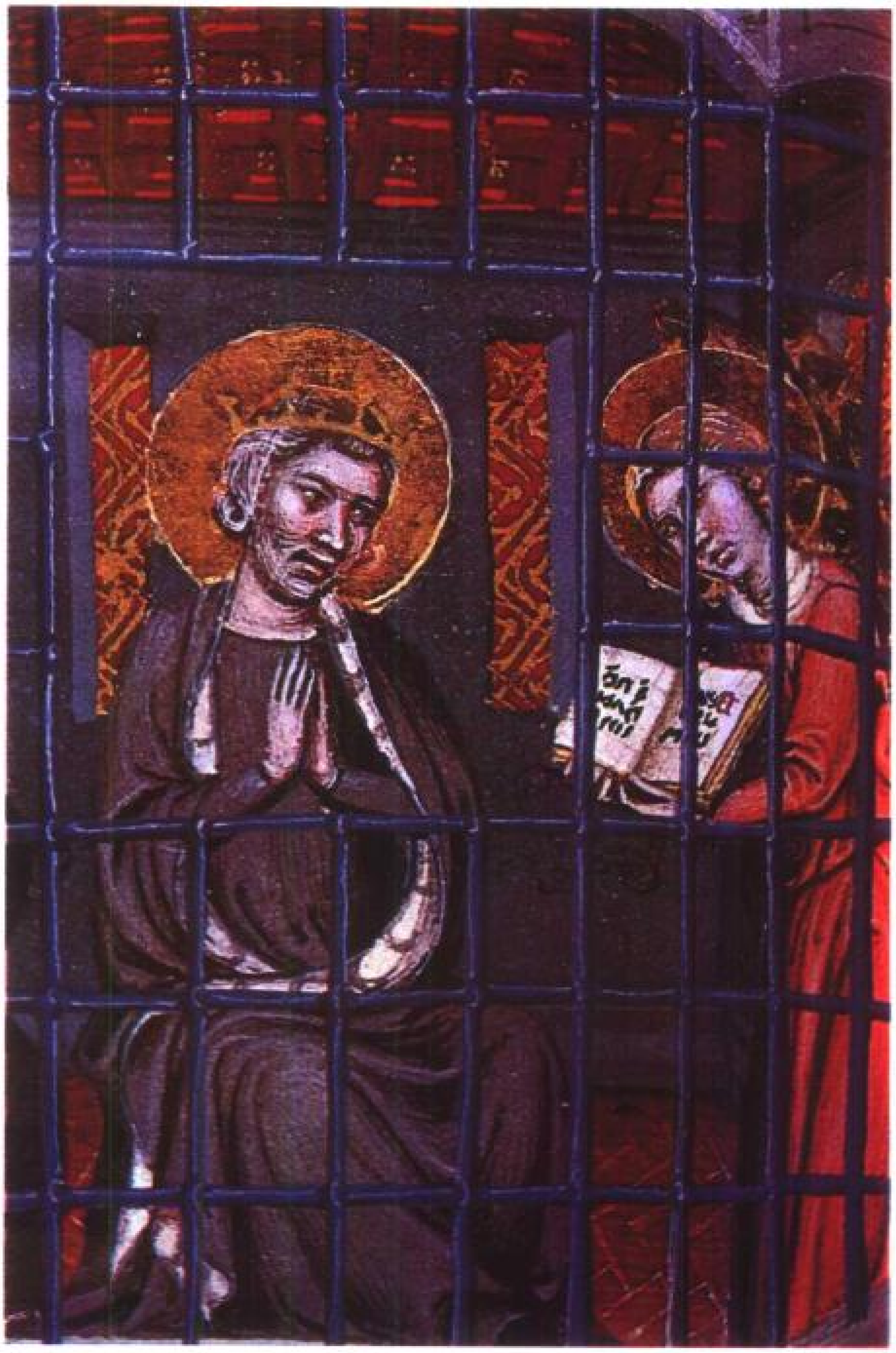


吉尧姆·德·吕布鲁克向蒙古人传道

继卡尔班之后，圣·路易为了拉拢和蒙古人的关系，也派出使者。他首先派了安德烈·隆居莫。隆居莫从中东回来后，于1249年又从圣·路易所在的塞浦路斯岛屿尼科西亚(Nicosie)和两个多明我会修士一起出发。但是贵由大汗已经去世，摄政的海迷失皇后也不在喀喇昆仑山，而是在哈萨克的巴尔喀什湖(Balkach)附近。隆居莫得到的回信措辞十分严厉，信里头命令法国国王效忠蒙古人，并且要进贡。圣·路易决定再派一位密使。他找了亲信吉尧姆·

“传道书中这样描写智者：他从陆地上经过一些异邦的民族，受到各种善恶的考验。老爷，我的国王，我已经说过，但愿我能像个智者，而不是像个笨伯那样来完成这一切！许多人行事如智者，但是我没有智慧，非常愚蠢，实在担心能否成为智者中的一员！不过无论如何，我是这样做了。您对我说过，当我离开您的时候，要写信告诉您我在鞑靼人之中看到的一切，您还嘱咐我不要担心信写得太长。我谦卑而不安地完成了您嘱咐我做的事情，因为我找不到合适的语词来给一位如此高贵的陛下写信。”

吉尧姆·德·吕布鲁克



德·吕布鲁克，一位弗朗德勒的方济会修士。这位修士正好也想向蒙古人传道。吉尧姆兄弟身穿棕色粗呢僧侣服，赤着双足，于 1253 年 5 月在君士坦丁堡上船，前往克里米亚的索尔达亚，身上带着一封给萨尔塔克(Sartak)的介绍信。萨尔塔克是拔都(Batu)的儿子；拔都是黄金部落的可汗，也是蒙古人向西方扩张的总指挥，他的营地在伏尔加河附近。据说萨尔塔克

"神圣的国王尽其所能，极力说服我，一定要坚定不移地信仰上帝加诸我们的基督教戒律。他谆谆地说，我们应该坚守信条，即使面临死亡和肉体痛苦，在言行上也决不能有半点违背。"

莞安维尔
(Jean de Joinville)
《圣·路易史》
1309 年

已经受洗改宗，其实他似乎是景教徒。这封介绍信经萨尔塔克的亚美尼亚秘书们翻译之后，内容变得大有出入。此信对于承认基督徒的问题只是笼统提及，倒是明白表示，想和蒙古人进行军事合作，共同对付伊斯兰教徒。萨尔塔克不能擅自作主，便派吉尧姆兄弟去请示他的父亲拔都。拔都又派吉尧姆去见蒙哥大汗。蒙哥当时已在喀喇昆仑山继承了贵由的王位。

吉尧姆的路线和卡尔班走过的路线差不多。他于1253年12月到达喀喇昆仑山。不过，在途中他遗失了圣·路易的信件，蒙古人因而怀疑吉尧姆的身分，认为他不可能是使节或信使。但是吉尧姆为自己辩护，说自己是传教士，他的愿望只是想要生活在蒙古人当中“为上帝效劳”。他的愿望被批准了。不过为时很短，后来就被打发回去。蒙哥让他带回一封信，要求圣·路易归顺，并且派官方的使节前来。吉尧姆到阿克之后，方济会禁止他外出，他无法去见圣·路易，便给圣·路易写了一封长信《蒙古帝国之行》。

“我们要让您知道永恒的上帝的命令。当您听到并且相信的时候，您如果愿意服从我们，就派您的使节来。这样我们就会确切地了解，您想与我们讲和或开战。由于永恒的上帝的力量，当整个世界从日出到日落，都统一在欢乐与和平之中的时候，我们要做的事情也就实现了。”

蒙哥可汗
致圣·路易国王的信



吉尧姆·德·吕布鲁克的记述十分有趣

吉尧姆的记述，比不上马可·波罗的书来得有影响力。但是此书观察准确，判断合理，堪称是部人类



这幅细密画描绘在亚洲采集药草的方济会僧侣。中医在药草方面的丰富知识，给吉尧姆·德·吕布鲁克留下了深刻的印象。在这些药草中，由撒拉逊人花费许多力气运到西方的大黄，最受青睐。吉尧姆·德·吕布鲁克自己在中国生了病，也用磨成粉末的大黄根煎汤来治病。不过他告诉我们，他喝了大黄汤之后差点没命。

学著作，而远非一本奇迹之书。他率先指出塞尔人的国家就是契丹，并且对各国民族的风俗、服饰、节日、宗教仪式都很感兴趣。他关心欧洲移民的命运，比如他就记录了那些德国奴隶的颠沛遭遇：他们先被流放到土耳其塔拉斯(Talas)，后来到准噶尔盆地的铁矿里做苦役。他和巴黎的金银匠师傅乔姆·布歇合作，由布歇的养子当他的翻译。他遇见来自梅斯的一个女人，名叫芭凯特，她正在为一位"信奉基督教的贵妇"效劳。他还遇见一个名叫巴西勒(Basile)的人，巴西勒的父亲是个出生于匈牙利的英国人。

吉尧姆想传播基督教的信仰，因此和景教徒发生冲突。景教徒用叙利亚语念日课经，却不懂叙利亚语。他们腐化堕落，放高利贷，是一帮醉鬼和重婚者，可

是都顺利地被引荐给大汗，因为丞相不鲁该(Bulgaï)和他长子的家庭教师一样也是景教徒。人们以为吉尧姆与其他景教徒没什么不同，吉尧姆对此十分恼火。他还苦于自己和亚美尼亚僧侣塞尔吉乌斯(Sergius)的对立，后来才知道，塞尔吉乌斯只不过是一个骗子。



只有很少的人改宗……

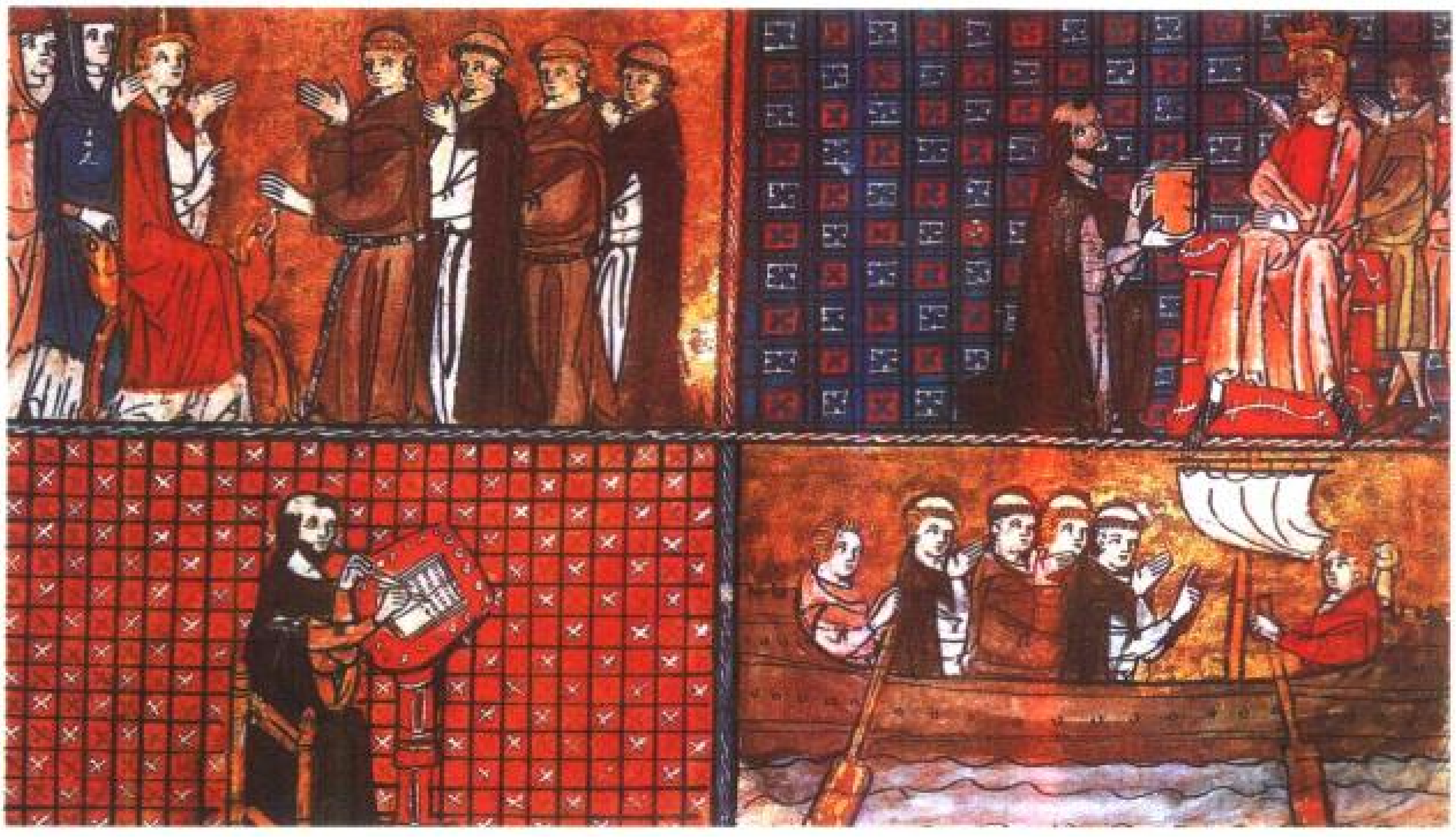
其实在大汗的宫廷里，没有哪一种宗教占优势。蒙哥本人就对吉尧姆·德·吕布鲁克说过："就像上帝让手上长几个指头一样，他也给了人类几条道路。"实际上，蒙古人是随着各地情况不同，而选择了不同的宗教。有些在南俄罗斯或波斯的可汗，成了伊斯兰教徒，而在中国的忽必烈大汗则成了佛教徒。

和吉尧姆同时去见大汗的，还有两位旅行家。其中一位是波斯人朱凡尼 Juvaini)，他的父亲是阿尔干的一位大臣，任职科拉森(Khorassan)和伊拉克的总督。他于 1252 年到 1253 年之间，比吉尧姆·德·吕布鲁克早一点到达喀喇昆仑山，在那里写了一部《一位征服世界者的传记》。不久之后，刚于 1254 年登基的亚美尼亚新国王海敦(Héthoum)一世，也到蒙古人那里谋求一些好处。他于 1255 年返回。在吉尧姆·德·吕布鲁克之后的一段时间里，除了波罗兄弟带着马可，以教皇使节和商人的双重身分二度前去旅行之外，便很少再有传教士去东方了。

北京的主教约翰·蒙高维诺(Jean de Montecorvino)为数千蒙古人施行洗礼

蒙古人既接待传教士，也接待别的宗教使节。教皇尼

教皇派遣约翰·蒙高维诺出使，是希望忽必烈皇帝改宗，但是徒劳无功。蒙古的可汗们已经选择了佛教。不过为此被派出的新总主教和副主教们，使大约 2 万名从喜马拉雅山流放出来的阿兰人、亚美尼亚人和俄罗斯人归顺了拉丁教会。



古拉四世(Nicolas IV)决定派一位新的密使，方济会修士约翰·蒙高维诺，让他带信去呼吁蒙古人成为基督教徒。约翰·蒙高维诺于 1289 年出发。他到达伊朗的商业中心大不里士(Tabriz)后，由于蒙古人之间起内战，他就没有走沙漠商队的道路，而取道波斯湾上船去印度。他在印度待了 13 个月，然后到中国去，于 1293 年忽必烈去世前不久到达汗八里。我们可以从他在 1305 年和 1306 年寄出的信里，了解他的活动。他在北京住下，然后把活跃在黄河流域地区的基督徒集中起来。接着，他不顾景教徒的袭击，在汗八里建立了一所教堂，为数千名蒙古人布道和施行洗礼。

他曾在信里请求教皇帮助。但是教皇派去的传教士只有一人到达目的地。不过在 1307 年，鉴于蒙高维诺促使蒙古人改宗有功，教皇决定一口气派遣六位新主教，从而使蒙高维诺成了汗八里的总主教。六位新主教中有三位在 1313 年到达中国。在此期间，蒙高维诺不仅使一些蒙古人受洗信教，也使一些其他

13 1318 年，方济会修士何德理(Odoric de Pordenone)离开位于威尼斯西面的帕多瓦(Padoue)前往汗八里，在那里待了三年。他对旅行的记述不如吉尧姆·德·吕布鲁克的游记那么重要，但是他提到了一些新的事情：例如戴长指甲和"小脚"的用途。他是第一个提及西藏城市拉萨的欧洲人。由于一般读者迷恋于奇迹传说，因此对让·德·曼德维尔的书更感兴趣。其实曼德维尔大量剽窃了何德理书中的内容，反而使人以为何德理的书是伪造的。

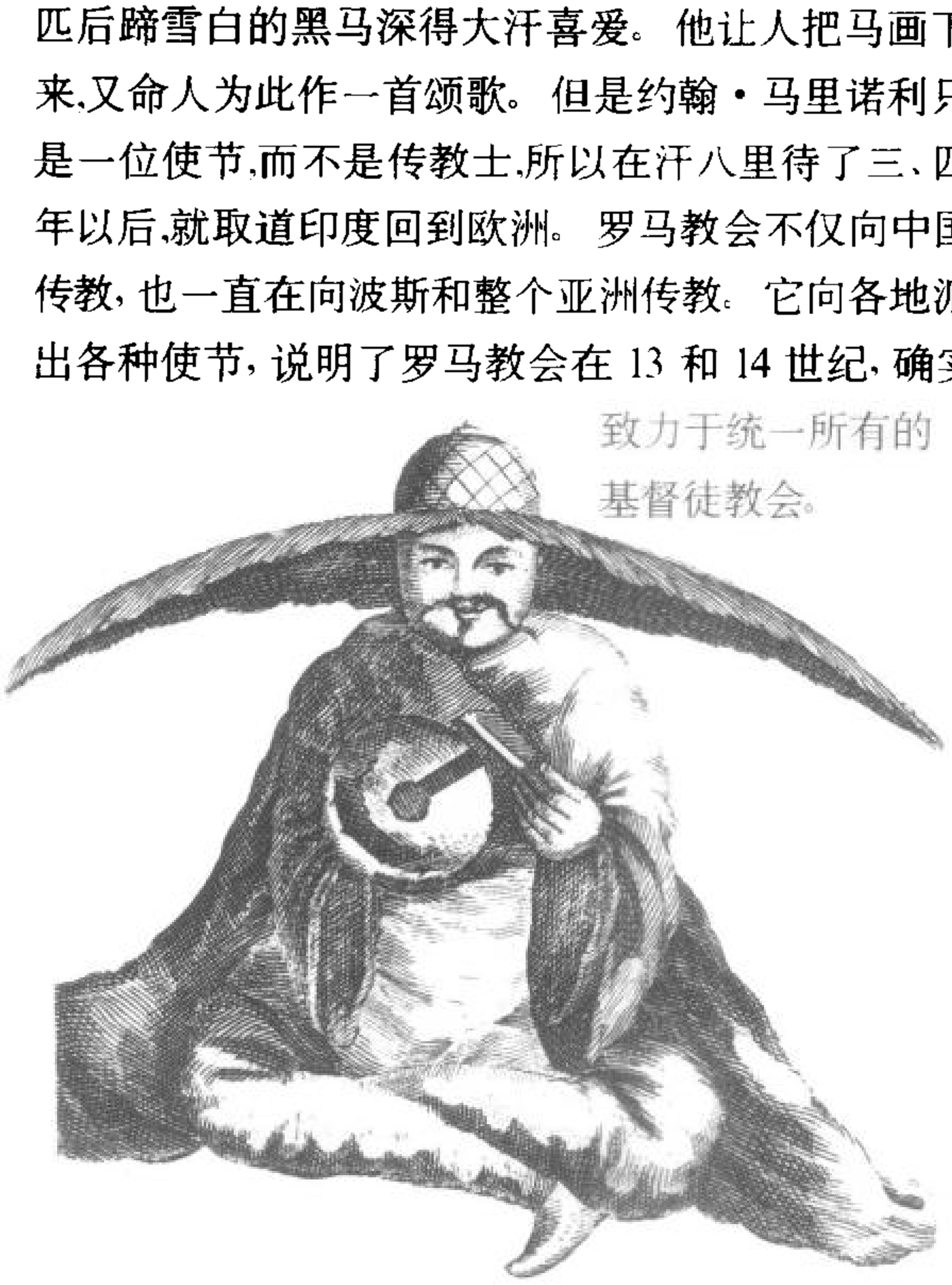
民族的移民或商人，如俄罗斯人、亚美尼亚人等归顺了罗马教会。主教们没有明确的职务，但还是在泉州建立了一个教区。

然而主教们在中国好景不长

蒙高维诺在将近 1330 年时去世，他的职务当时无人接替。可汗本人也要求派一个继任者来。由于可汗的要求，教皇于 1339 年派出四名特使，由方济会修士约翰·马里诺利(Jean de Marignolli)率领。他们于 1342 年才到达中国，在带来的礼物中有一匹大马。这匹后蹄雪白的黑马深得大汗喜爱。他让人把马画下来，又命人为此作一首颂歌。但是约翰·马里诺利只是一位使节，而不是传教士，所以在汗八里待了三、四年以后，就取道印度回到欧洲。罗马教会不仅向中国传教，也一直在向波斯和整个亚洲传教。它向各地派出各种使节，说明了罗马教会在 13 和 14 世纪，确实致力于统一所有的基督徒教会。

“在汗八里，小兄弟们有一所大教堂，就在宫廷旁边。教堂里有适合总主教住的寓所。城里还有其他教堂和钟楼。教士们正大光明地向皇帝领取生活必需品。”

约翰·马里诺利







在14世纪,中国和基督教世界的联系突然中断

从13世纪中叶起,传教士和商人往还于欧亚之间的沙漠商队路线上,这种熙熙攘攘的局面在一个世纪之后消失了。原因很多,首先是1348年瘟疫在欧洲流行;另一个原因是蒙古人的政权在波斯和中国逐渐式微,领土被割据,边界也重新划分。中国从14世纪中叶开始,起义不断,终而产生了一个新的王朝,即明朝。明朝于1368年建立,到1387年统一了整个中国。

人们往往认为,随着明朝建立,中国采取排外政策而闭关自守。这种看法是谬误的。当时仍然有使节和沙漠商队到中国来。这方面的材料有吉亚特·埃德丹(Ghiyathed-Din)的《游记》,他在1419年至1423年是沙阿·罗赫(Shāh Rokh,中亚细亚帖木儿王朝的统治者,势力范围在今天的伊朗和土耳其)的使节。还有商人萨依德·阿里—阿贝·吉塔伊(Sayyid Ali-Akber Khitayi)的《中国纪行》,他在1500年左右可能来过中国几次。然而,当沙漠商队的路上人迹渐少时,取道海路来往的人却日益增加了。

"天地不仁,也许是由于人类的冷酷无情吧。瘟疫从3月到7月大肆流行,有太多病人得不到照料。健康的人担心会被传染,所以把病人抛在一边,不闻不问。我们敢说,城内死了十万多人。在灾难降临之前,我们可能还不知道城里有这么多人。多少豪华的宫殿,多少高大的住宅,从前全是老爷、贵妇和仆人,现在连最卑贱的奴仆也都死去了!"

薄伽丘(Boccace)
《十日谈》
约1350~1353年


NOVA
ZEMLA,
OCEAN
TARTARI
Bargù
Tenduc
Naian,
Cathaya
Ergimul
Tanguth
Cerguth
Barscol
Carli
Mongul
Melair
Colmak
Cayo
na
Baida
Zaia
Mol
gom
Obdora
Samoieda
Luco
morya
Sibi
er
Amu
be
stin
gut
Callaki
oby
cazan
Tumen
Naga
ta
TARTA
RIE,
Skara
Kythay
Taikent
Ciartin
Muxe
tus
Cota
lan
Turbat
kalmu
cki
Alira
can
Salmarchand
Hircanie
PERSE,
Sigistan
Cabul
Tipura
ormus
Mer
Arabique
Bengala
INDES
CHI
NE.
L'OCEAN
IAPAN
DE CHI
L'archi
pelage
dique
L. E.
s. Lazare
Malabar
Canfam
Chequi
am
Bor
neo
Achin
Zeilan
maldi
diues
Pegu
Sumatra
Java
Gange,
Cambaia
Cambalu
Tenduc

“所以在我看来，
契丹(Cathay)这个王国和中国没有什么不同。
波罗所说的伟大的国王不是别人，
就是中国的国王。因此中国早已为鞑靼人
和波斯人所了解，只是名称不同而已。”
到了 17 世纪初，耶稣会会士利玛窦终于做出
这样一个研判。传说中的神秘东方国度，
从此成为活生生的一块土地。
在长达数百年的猜测和寻觅之后，
西方人找到了丝绸的故乡，
一个他们原来早就有所认识的地方。

第六章

航海家的时代

15 世纪，航海术和地理学的发展，改变了人们对世界的认识。由于葡萄牙王子“航海家”亨利(Henri le Navigateur，1394～1460)的努力，西方发现了一条海路，从印度洋绕过非洲，直达欧洲。



克利斯多夫·哥伦布寻找契丹

15 世纪,轮到葡萄牙人去发现世界了。他们于1419 年到达非洲摩洛哥西面的马代尔(Madère),1427 年到达亚速群岛(Acores),1487 年到达好望角。他们本要寻找契丹,克利斯多夫·哥伦布倒因此发现了美洲。在马可·波罗和其他前辈旅行者的记述影响下,哥伦布 1492 年到达古巴岛(Cuba)时,还以为到了中国。

从 15 世纪开始的时代,是伟大发现的时代,它不仅改变了世界的面貌,而且也改变了世界本身。但是这个时代伊始之际的一连串探险旅行,至今在西方仍然不为人们所了解。

明朝皇帝发起了 15 世纪最早的海上探险活动

16 世纪初,当葡萄牙人绕过非洲,在印度南部靠岸时,他们听说"白人"在 80 年前已来过这里。其实那些"白人"是中国明朝的船队,他们奉皇帝之命,自 15 世纪初起,前往阿拉伯和非洲海岸。

在明朝永乐皇帝及其继位者的策划下,从 1405 年至 1433 年间,中国人完成了七次远航。人们可能以为既然几个世纪以来,中国的船队便航行在中国和印度、阿拉伯之间的海域,是这地区的海上贸易强权,这些远航也就没什么新奇了。但是由于船队庞大,加上是官方派出的船队,



港口是世界

"海军司令说,这里必定是坚实的陆地,并说我面对着刺桐(Zaiton,即泉州)和行在,两地相距约 100 海里。波涛汹涌的海洋也证实了这一点,波浪到这里便不再翻腾。昨天向东北方驶去的时候,我感到天气很冷。"

哥伦布
《航海日志》
1492 年 11 月 1 日

"中国人、爪哇人、锡兰人、马尔地夫群岛人、也门人和法尔斯人(Fars)来到卡利卡特……各地区的掮客也汇集于此。它的

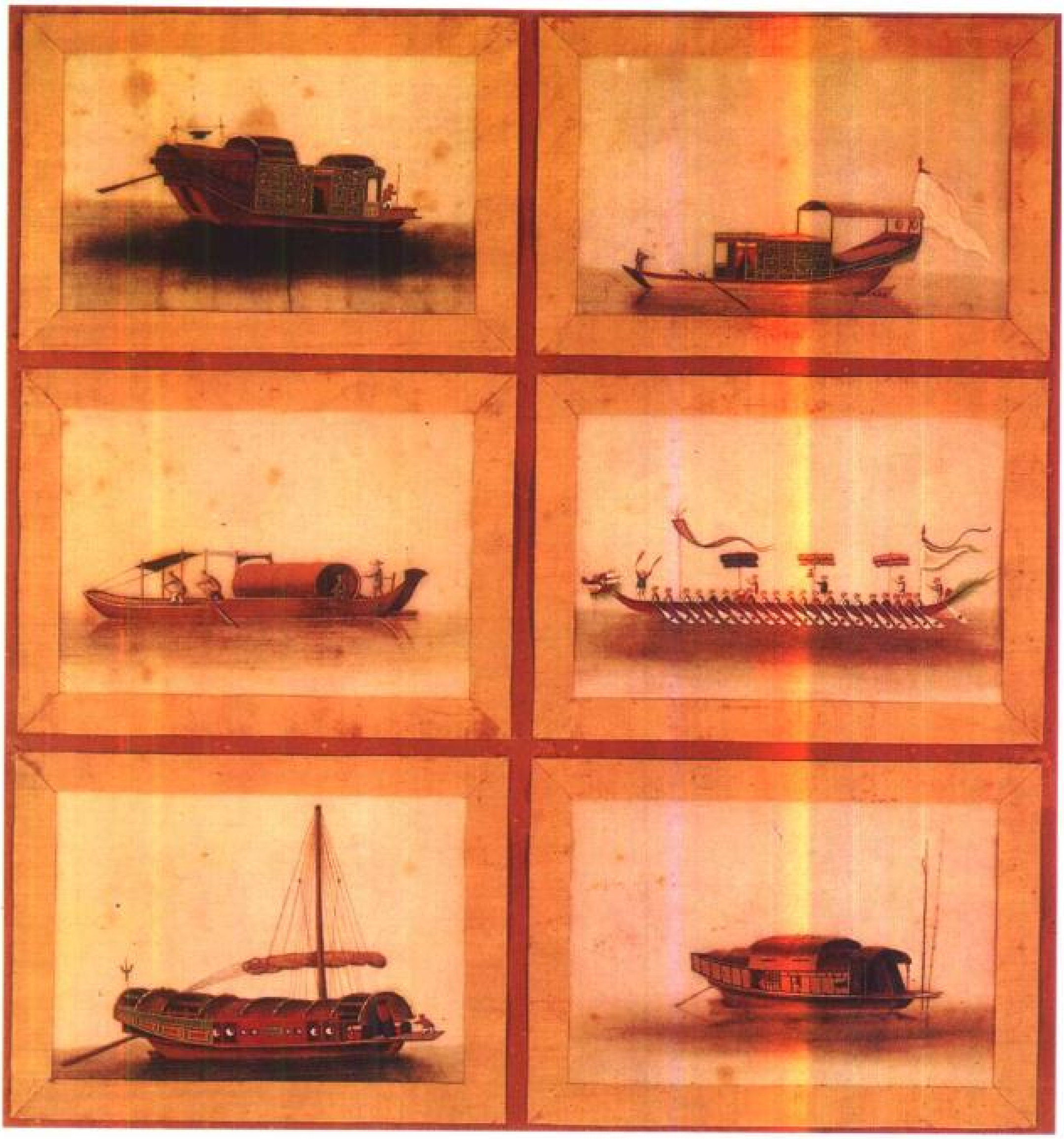


这些远航行动遂成了最大规模的海上活动，也显示当时中国在航运方面领先欧洲。

中国的航运优势，当是来自造船技术的进步。在

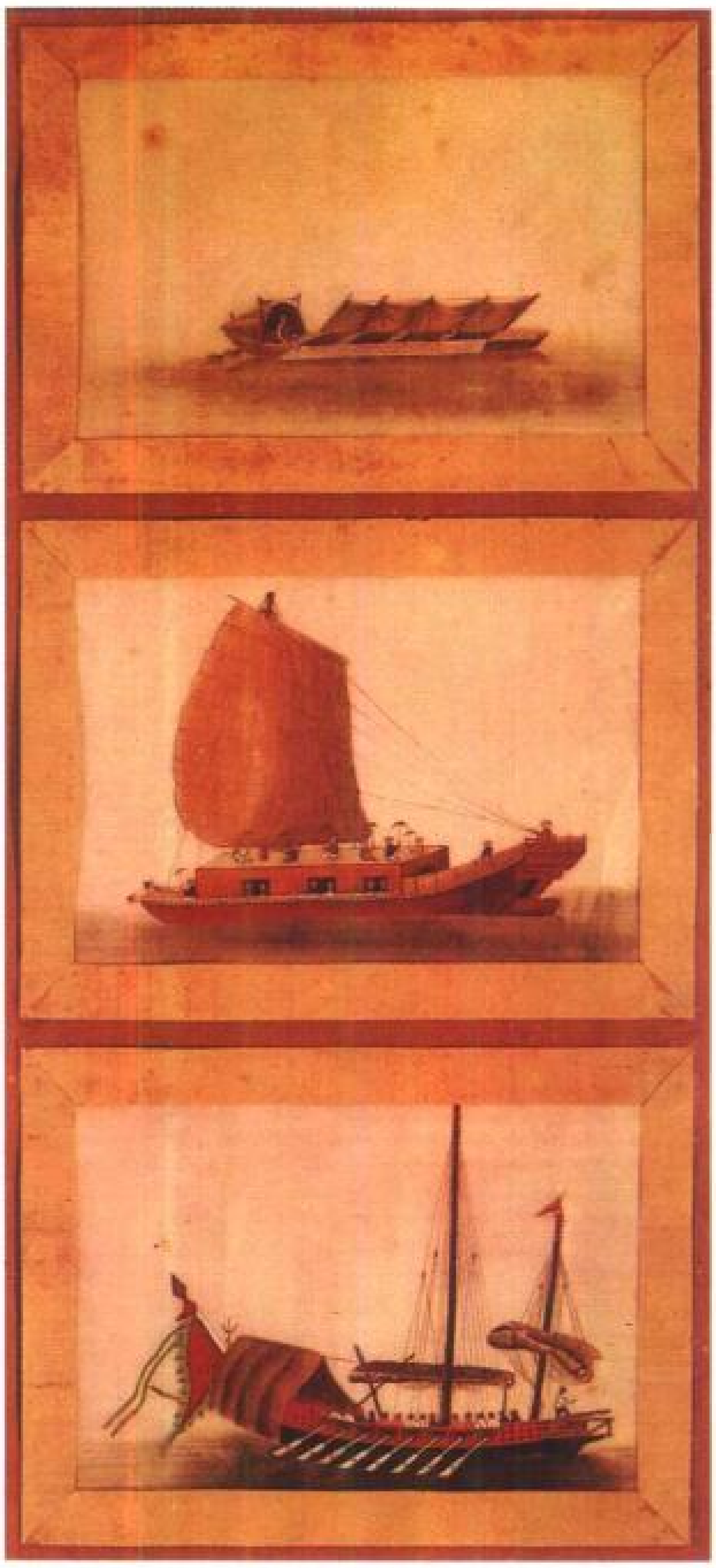
上最大的港口之一。”

伊本·拔图塔(Ibn Battuta)，14世纪



15 世纪初，航海用具如海图、罗盘、罗经、测定时间和方位的仪器等，中西没有太大的差别。但是当欧洲还在使用速度缓慢的单桅帆船，或者速度虽快但不坚固的大帆船时，中国人使用的帆船，已足可震惊像马可·波罗这样的外国航海者了。这些船只往往有 60 公尺长、30 公尺宽，有五十多个船舱。它们备有三至六张钉了板条的帆，一个装有舵板的舵。

郑和远航的船只，有 62 艘是在南京造船厂制造的，被称为"宝船"。



著名太监郑和率领的中国船队，比葡萄牙人早到达东南亚和印度洋

信奉伊斯兰教的郑和，正是用这样的帆船前后七次远航中东。远航的目的不太明确，可能同时具有外交、经商和军事的性质。每次远航约需两年，用几十艘乃至几百艘船不等，运载数千人。

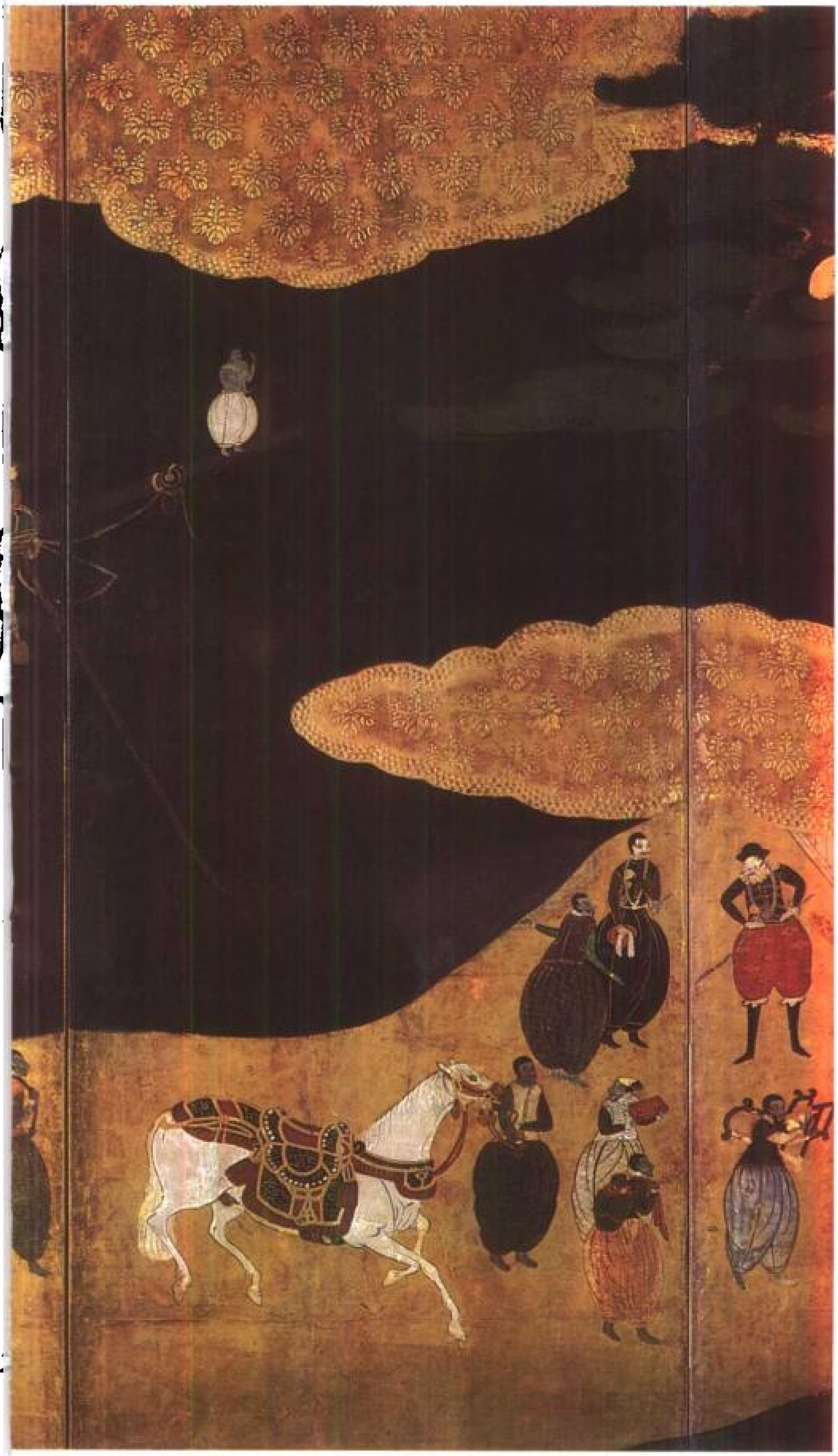
第一次远航是1405年至1407年，共有37艘船，2万8千人。这支真正的无敌舰队首先到达占婆(Champa，今天的越南)海岸，接着到爪哇、苏门



“四张帆不是正面悬挂，而是斜挂着，并且固定在同一个方向，以便利用风力向前行驶。船尾的帆吃风最多，在风的压力下，风力从一张帆传到另一张帆，使所有的帆都能充分利用风力……倾斜的帆缆索具使帆能一张张地接收风力，不会因竖立的桅杆而受到妨碍。”

万震
《南州异物志》
3世纪





“一艘葡萄牙船来到我国(日本)的山川港口(Yamagawa)，不过他们到达时恰好遭逢一场战争，因此我未能向他们表示应有的敬意。反而有一些来自国外的強盗肆行抢劫，他们不知道这里有葡萄牙人，竟把其中一个名叫阿尔封索·瓦兹(Alfonso Vaz)的人杀死了。我对此极为不满。大人的来信使我深感荣幸，我也会每年给您去信。您要派葡萄牙人或神父来的时候，让他们把大人的信函或邮件带给我，我就会给他们热情的接待和应有的荣誉。”

萨摩藩藩主岛津贵久
(Shimazu Takahisa, Daimyô de Satsuma)
致果阿总督的信
1561 年

答腊、锡兰和印度港口卡利卡特(Calicut)。每次停靠时，船队都送礼物给当地的统治者，而这些统治者却得和中国进行进贡式的贸易，若有拒绝者即以武力强迫他们顺从。其他几次远航的路线大致相同。但是在第四次远航时，船队中有一部分船只到达荷姆兹海峡，另一部分则到了孟加拉湾。第五次则一直航行至亚丁和非洲海岸，即今天肯尼亚(Kenya)的马林迪(Malindi)，及索马里的布拉瓦(Brava)和摩加迪沙(Mogadiscio)。

这些远航行动，大大增强了中国在东南亚和印度洋地区的影响力，外交和贸易往来日益频繁。到了将近 15 世纪中叶时，中国不再主动与此地区的国家来往，这些国家却不因此封闭外交，依然向外界开放。其他国家因而从中获益，首先得到好处的就是葡萄牙。

> “去年我们这些葡萄牙人有一些到了中国，可是中国人不让他们上岸，说按照中国的习惯，是不允许外国人到自己家里去的。不过这些葡萄牙人卖掉了货物，赚了很多钱。”
>
> 安德烈·科尔萨里(André Corsali)致科姆·德·梅迪西斯(Côme de Médicis)的信，1515 年 1 月 6 日

葡萄牙派往中国的第一个使节悲惨地死去了

葡萄牙人在 1513 年“发现”了中国。在 16 世纪，葡萄牙人达迦马(Vasco de Gama)于 1497 至 1499 年和



1502 至 1503 年间，两次航行至印度。这之后，葡萄牙人想粉碎阿拉伯人对印度洋贸易的控制，便在印度站住脚跟，先后在科钦(Cochin)及果阿(Goa)建立据点，并在果阿派驻一位总督。然后，他们从这个新基地开始，向远东扩张：1511 年到马六甲海峡，后来到澳门和日本。第一个在中国登陆的葡萄牙人若日·阿尔瓦(Jorge Alvares)，并未越过广州附近的屯门岛。然而从那时起，使团就接连不断地来到中国了。

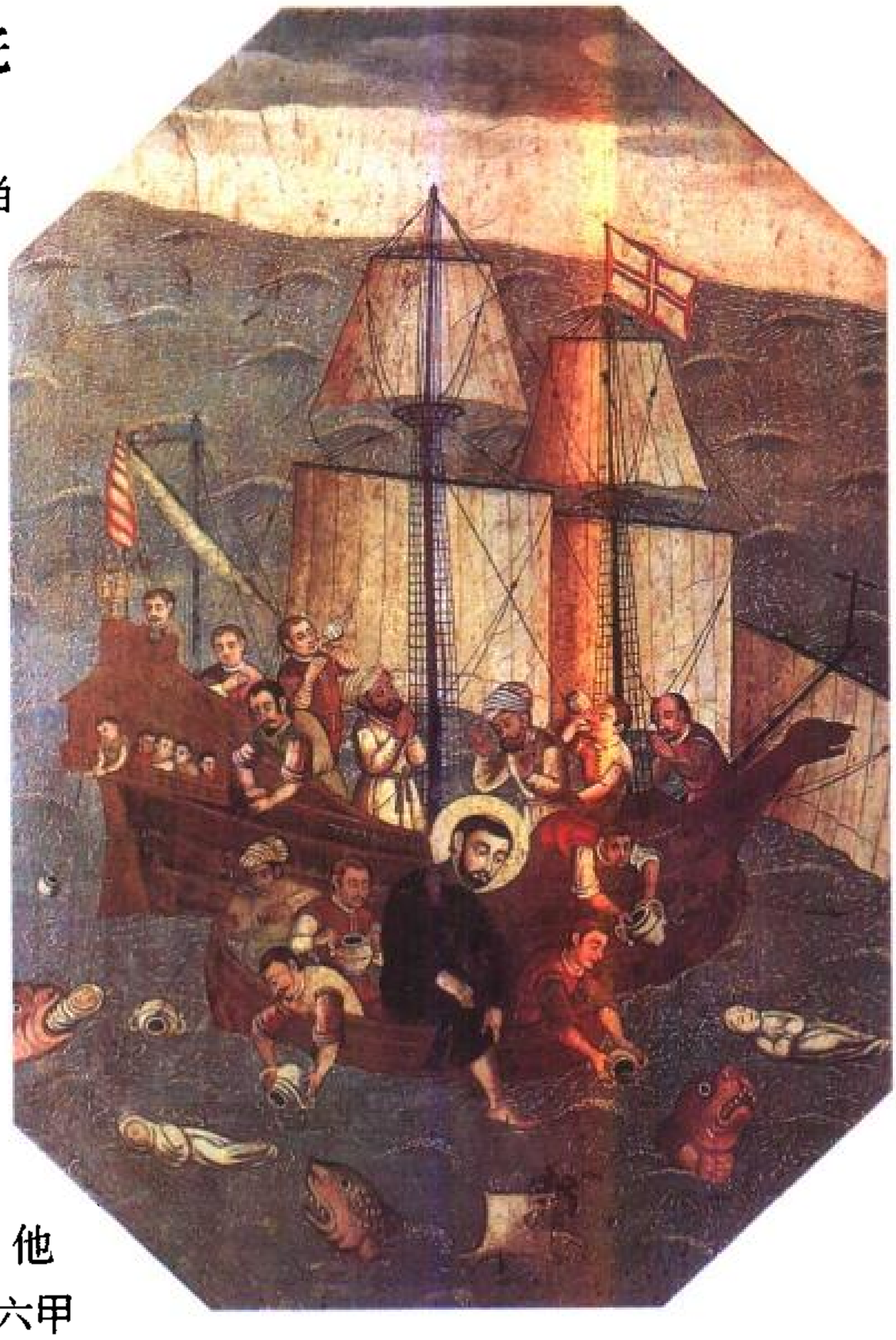
但是进入中国的结果可谓好坏参半。托梅·皮尔(Tomé Pires)的出使结局就十分悲惨。这位草药商于 1517 年在屯门岛上岸，捱了将近三年，才等到朝廷批准他前往北京。当他到达北京的时候，皇帝驾崩，他只得返回广州，等待新皇帝的命令。他的国书被翻译得走了样，没有表示尊敬的客套话，加上葡萄牙人征服马六甲海峡之后名声不佳，凡此都足以使这次使命夭折。托梅·皮尔被抓进监牢，套上锁链，也许因为备受虐待，于 1524 年死在牢里，而他几位同伴则被处以死刑。葡萄牙人在中国碰到的困境，使他们后来把兴趣转向日本。

"她后来告诉我们，她的父亲托梅·皮尔，曾是葡萄牙王国派往中国的使节。但是由于有个葡萄牙船长在广州煽动造反，中国人就把皮尔看成间谍，而不是当成他自称的使节，并把他和两个同伴押入监狱。他们在法庭受审时遭到严刑拷打，有五个人当场丧命。"

菲纳奥·蒙德·品托
《长途旅行》



海盗菲纳奥·蒙德·品托的《长途旅行》

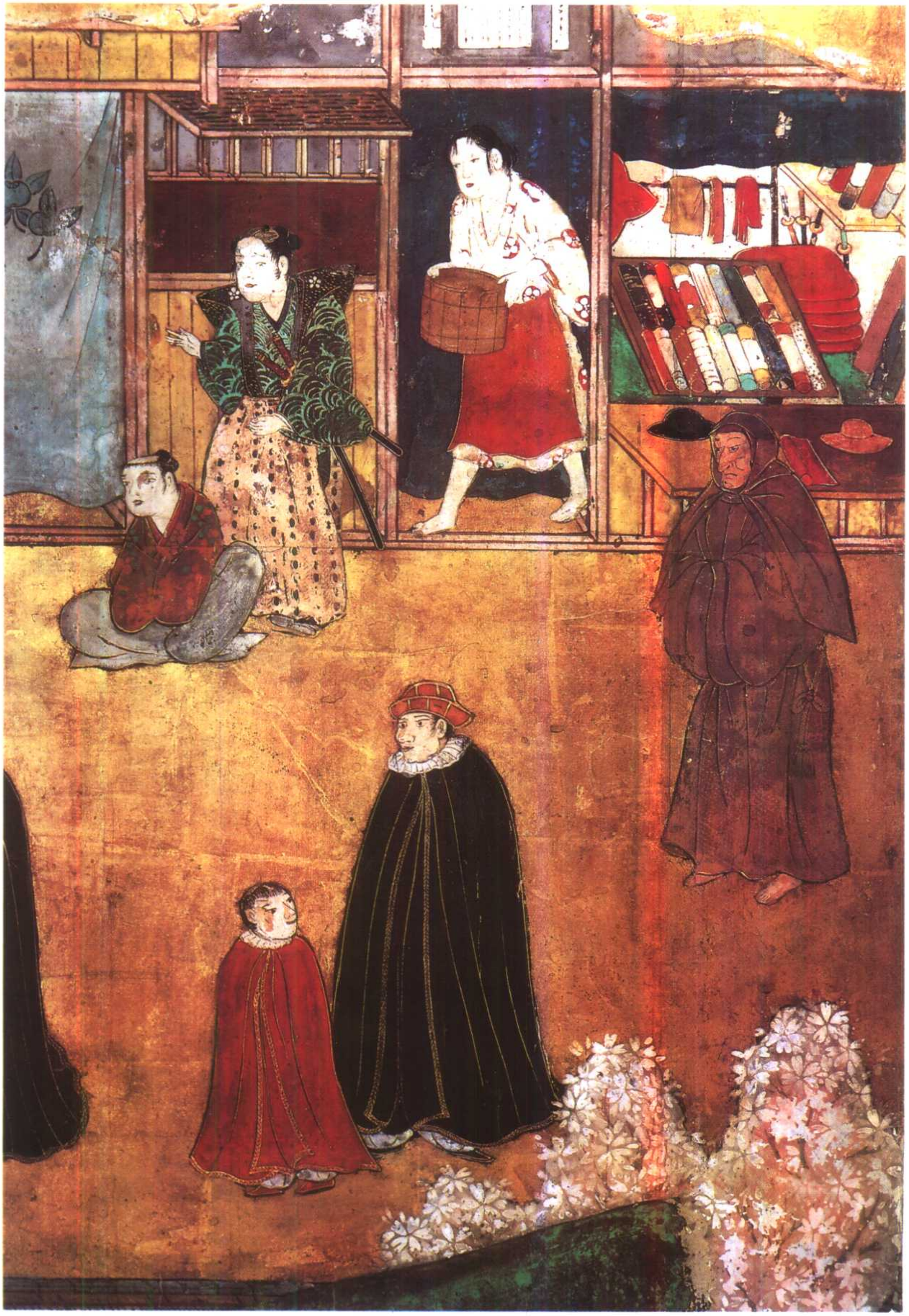


在葡萄牙人的这些活动当中，最奇特，但或许也最不真实的奇遇，当属菲纳奥·蒙德·品托(Ferñao Mendes Pinto)的《长途旅行》。

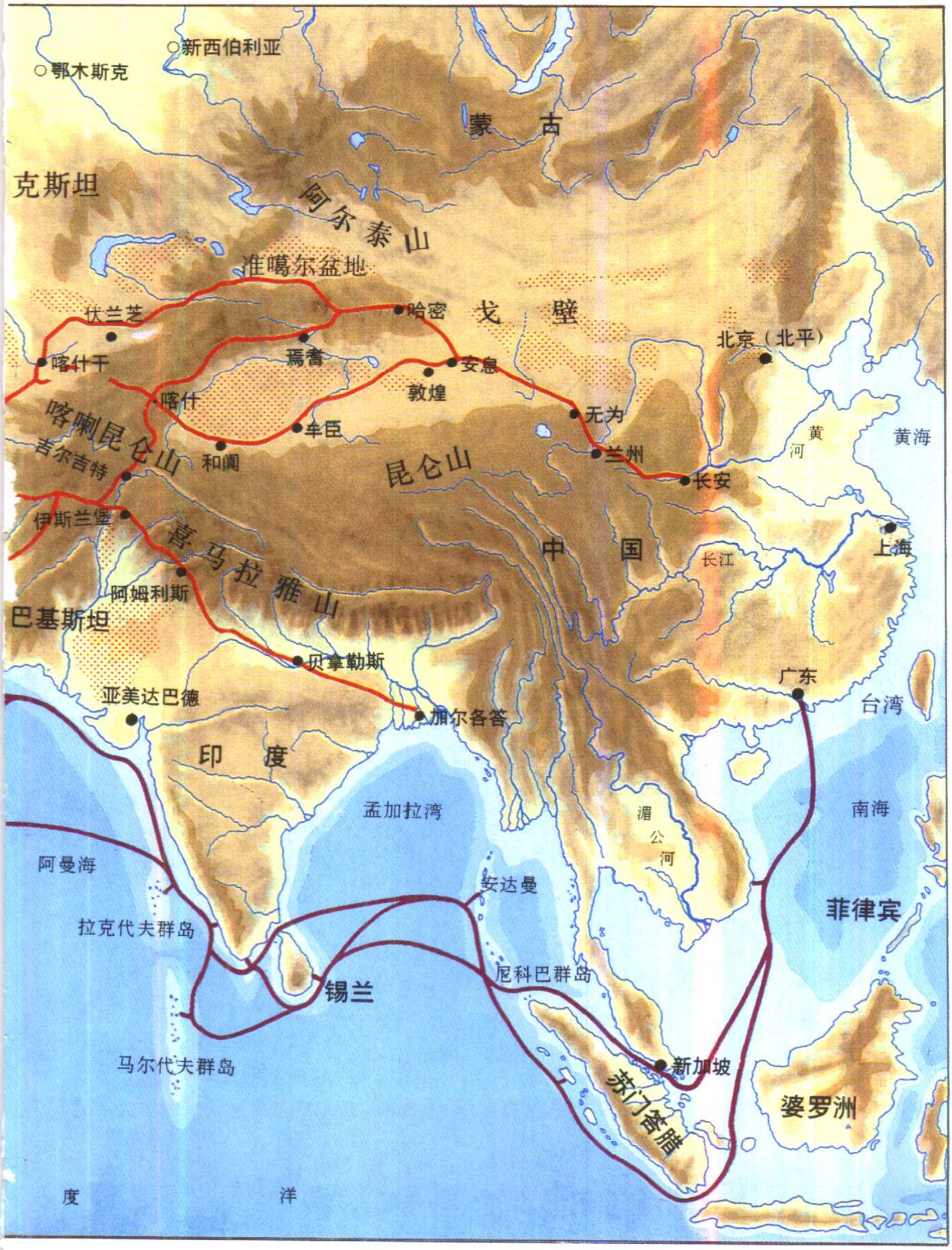
品托原是里斯本的一个佣役。1537 年他从主人家里逃出来，乘船前往印度。他成了海盗，先是被俘虏然后被当成奴隶卖掉，之后又被赎出。他为马六甲海峡的一个船长工作，在中国上岸后被捕，判处苦役。释放后，他又上了船。后来有人在马六甲海峡、缅甸、泰国发现他的足迹。最后他出现在日本，遇见方济各·沙勿略(Fracois Xavier)，成了沙勿略的朋友和债主。沙勿略去世后，他于 1554 年决定成为耶稣会会士，但是从 1556 年起便与耶稣会断绝关系，回到里斯本，1585 年在那里去世。

品托在记述中自称当了 13 次奴隶，16 次被卖掉。他的记述有许多地方前言不搭后语，因此很快就为历史学家怀疑。但《长途旅行》依然是一份不可替代的文献，因为它见证了葡萄牙在远东地区的活动。

方济各·沙勿略(1506～1552)是最早的耶稣会会士之一，于 1542 年到印度传教。1549 年，他在日本登陆后，在传教方面颇有成绩。但是他想去中国。两年后，他到了广州附近的一个小岛上川岛后病逝，未能实现自己的计划。




北海
波罗的海
莫斯科
喀山
柏林
哈萨
喀尔巴阡山
伏尔加格勒
维也纳
阿斯特拉罕
威尼斯
咸海
热那亚
亚得里亚海
黑海
高加索山
里海
奥克苏斯河
索菲亚
罗马
伊斯坦堡
布卡拉
地中海
意大利
希腊
土耳其
埃尔西姆
大不里士
雅典
莫夫
亚历山大莱特
克里特岛
摩苏尔
德黑兰
梅切
巴尔米拉
伊朗
大马士革
巴格达
伊斯帕罕
阿克
亚历山大城
约旦
伊拉克
开罗
契哈
利比亚
内夫德沙漠
荷姆兹海峡
波斯湾
埃及
红海
阿拉伯半岛
撒哈拉沙漠
贝雷尼斯
麦加
尼日
苏丹
亚丁
亚丁湾
吉布提
索马里
摩加迪沙
印
絲綢之路
陸路
海路
沙漠
1000m
200m
0m
0
1000km


新西伯利亚
鄂木斯克
蒙古
克斯坦
阿尔泰山
准噶尔盆地
伏兰芝
哈密
戈壁
北京（北平）
焉耆
喀什干
安息
敦煌
喀什
无为
喀喇昆仑山
牟臣
黄河
黄海
吉尔吉特
和阗
昆仑山
兰州
长安
伊斯兰堡
喜马拉雅山
中国
上海
长江
阿姆利斯
巴基斯坦
贝拿勒斯
广东
亚美达巴德
加尔各答
台湾
印度
孟加拉湾
湄公河
南海
阿曼海
安达曼
菲律宾
拉克代夫群岛
尼科巴群岛
锡兰
马尔代夫群岛
新加坡
婆罗洲
苏门答腊
度
洋



一种比较切合实际的地理学正在形成

葡萄牙人从 16 世纪初开始的一连串发现，增益了人们对亚洲的认识。在此之前，有关的资料始终只取材自托勒密的《地理学》，以及马可·波罗的记述，比如 1375 年查理五世的《卡塔卢尼亚图册》，或者 1460 年弗拉·莫洛(Fra Mauro)的《世界地图》。葡萄牙人在这个地区冒险，主要是借助根据马来亚船员的资料绘

在中世纪，地图的方向往往是东方朝上，即耶路撒冷的方向。在阿拉伯的影响下，人们又将南方朝上，比如弗拉·莫洛的《世界地图》(上图)。直到 16 世纪，由于罗盘的应用，北方才成为地图的上方。

制而成的海路图。不过他们对中国了解得还很少，总以为从海路到达的中国，是一个像日本那样的巨大岛屿，既不是马可·波罗所说的契丹，也不是古代西方人心目中的契内。

当耶稣会会士们，于 16 世纪末在北京立足之后，明末在华耶稣会会士的领袖利玛窦，致力于解开这个谜。他利用中国的资料和最新的测量方法，提出了一个假设：马可·波罗所说的契丹，其实就是中国。

利玛窦于 1583 年到澳门，后来到南京和北京。他是第一个长居中国的耶稣会传教士。耶稣会会士靠着他们在数学、天文学和地理学方面的知识，与中国皇帝保持极好的关系。图为利玛窦的后继者——汤若望(Adam Schall，1591～1666)，博物学家；南怀仁(Ferdinand Verbiest，1623～1688)，天文学家。

鄂本笃修士如何判定契丹就是中国

耶稣会会士鄂本笃(Bento de Goes)，于 1563 年生于亚速群岛。1602 年受果阿的教友派遣，去验证阿拉伯商人所说的，他们曾进入契丹，那里有一些基督徒云云，究竟是真是假。从 14 世纪中叶开始，通往契丹的



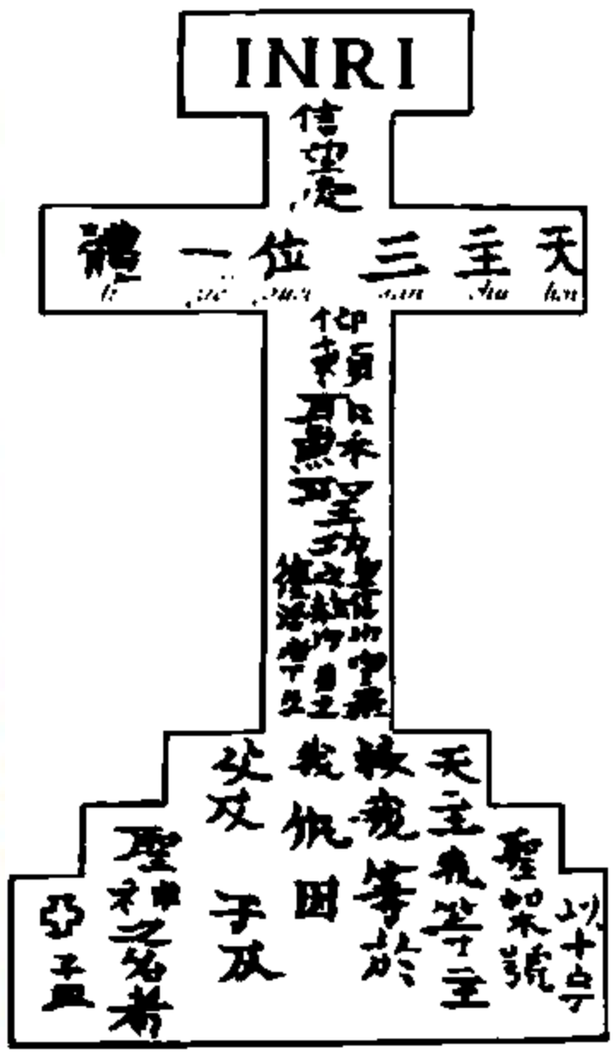


陆路似乎已经中断。鄂本笃的路线如下：从拉合尔(Lahore)经克什米尔及其东部的拉达克(Ladak)、喀什，到达契丹。为了旅行，他化装成亚美尼亚商人，取名班达·阿卜杜拉(Banda Abdulla)，意思是“上帝的仆人”。



在拉合尔，他加入一支500人组成的商队。这种有马有骆驼还有车辆的商队，每年去喀什一趟。旅途充满危险，除了道路难行，要穿越兴都库什山脉之外，还得面对强盗的威胁。商队在喀布尔(Kabul)待了八个月之后，重新上路。他们碰上盗贼，货物被劫掠一空。然而鄂本笃还是走过了帕米尔高原，历尽艰辛之后到达莎车，接着到了喀什。然后，他必须等上一阵子。商队一年难得组织一次，因为人们只在有把握进入契丹时，才组织商队。同时，还要寻求一位官方使节的保护。但使节一次只能带72个人，这些人都要付一大笔钱才能跟去。因此，想去的人须携带精美的玉石，以便在契丹卖得高价。鄂本笃等了一年，终于出发了。他沿着塔克拉玛干沙漠北路到达新疆的焉

耶稣会的冒险始于利玛窦(左图)。但在一个多世纪之后，18世纪初的“礼仪之争”终止了冒险的行动。由于耶稣会会士采用了儒家的服装和某些仪式，受到教皇克雷芒十一世(Clément XI)谴责。传教士最后被开除教籍，基督教徒则受到迫害。不过耶稣会的失败，也许有更为深刻的原因。法国学者雅克·热内(Jacques Gernet)就这样说，问题在于：“基督教的产生与发展，和社会政治体系不可分割；那么，它能否与另一种完全不同的精神和社会政治体系协调呢？”

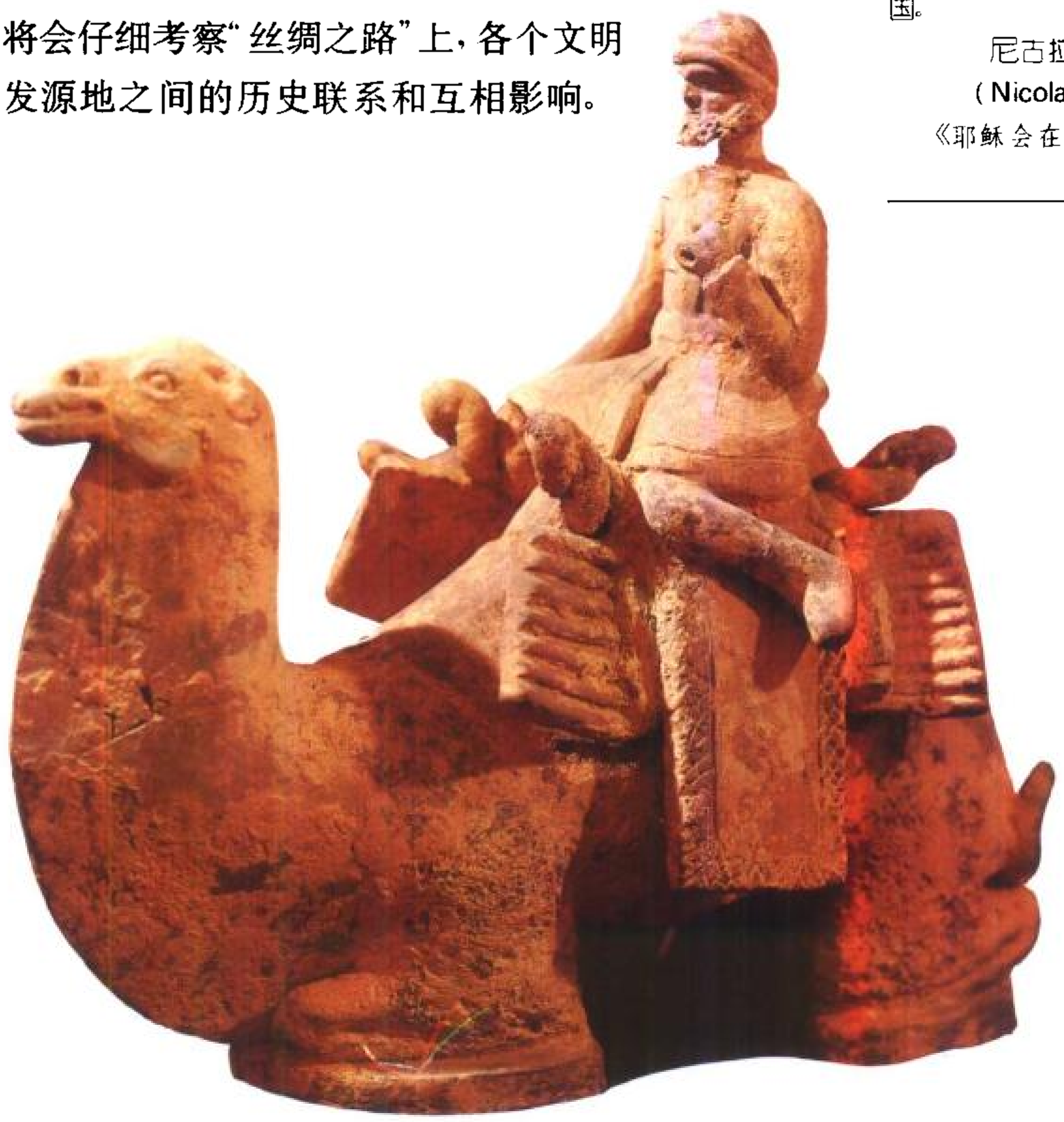


者，遇见一些阿拉伯商人。他们从契丹回来，在北京见过利玛窦，便把利玛窦的情况告诉了他。

可是这位耶稣会会士从未见过北京

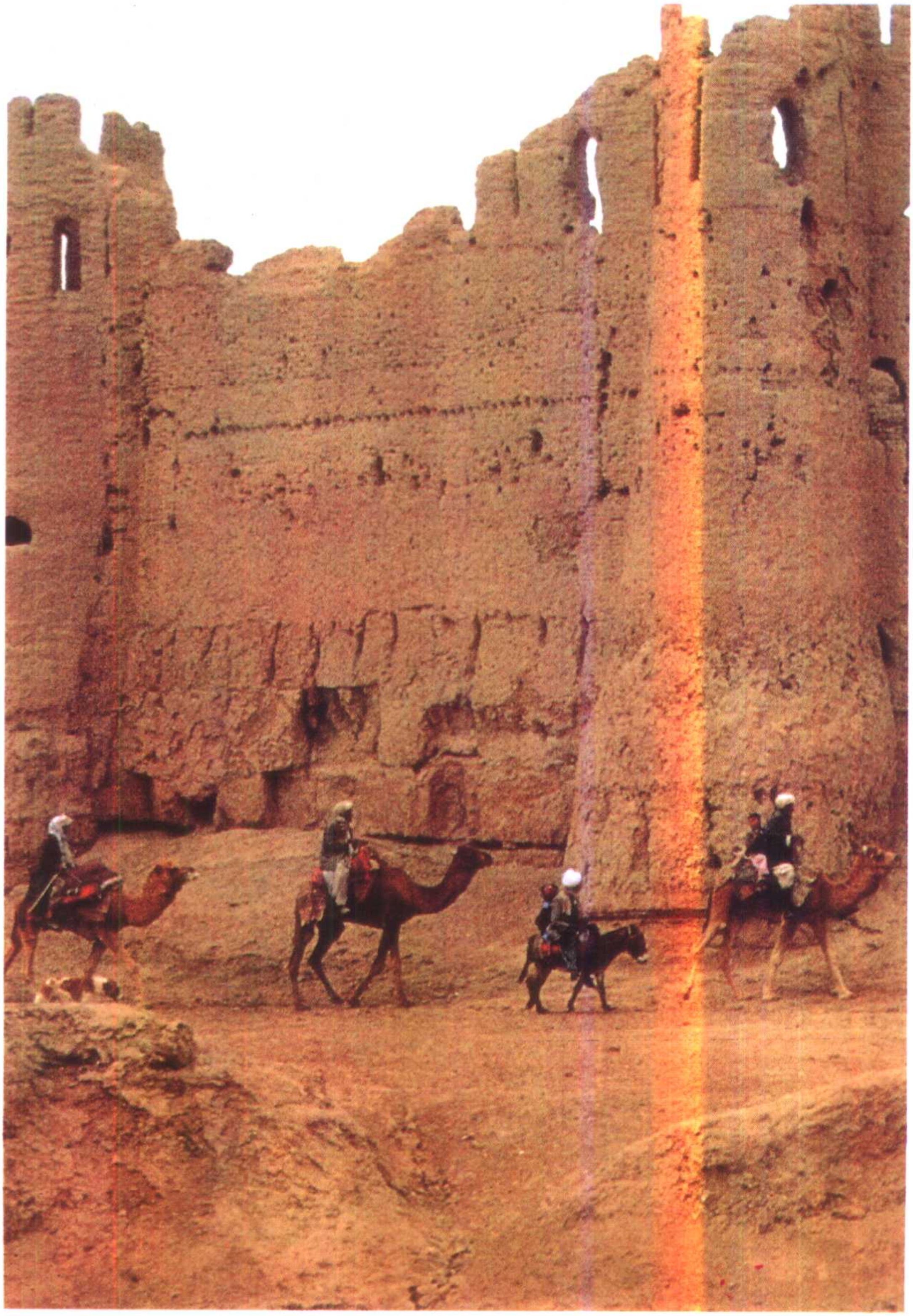
这时鄂本笃才明白，契丹就是中国。可惜这位旅行家到不了北京了。他于 1607 年病死在肃州（今甘肃省的酒泉），未能进入中国内地。

中国和契丹终于被证实是同一个国家，从而结束了对远东“未知土地”的探险。然后，19 世纪末出现的新型态探险家是考古学家。他们将会仔细考察“丝绸之路”上，各个文明发源地之间的历史联系和互相影响。

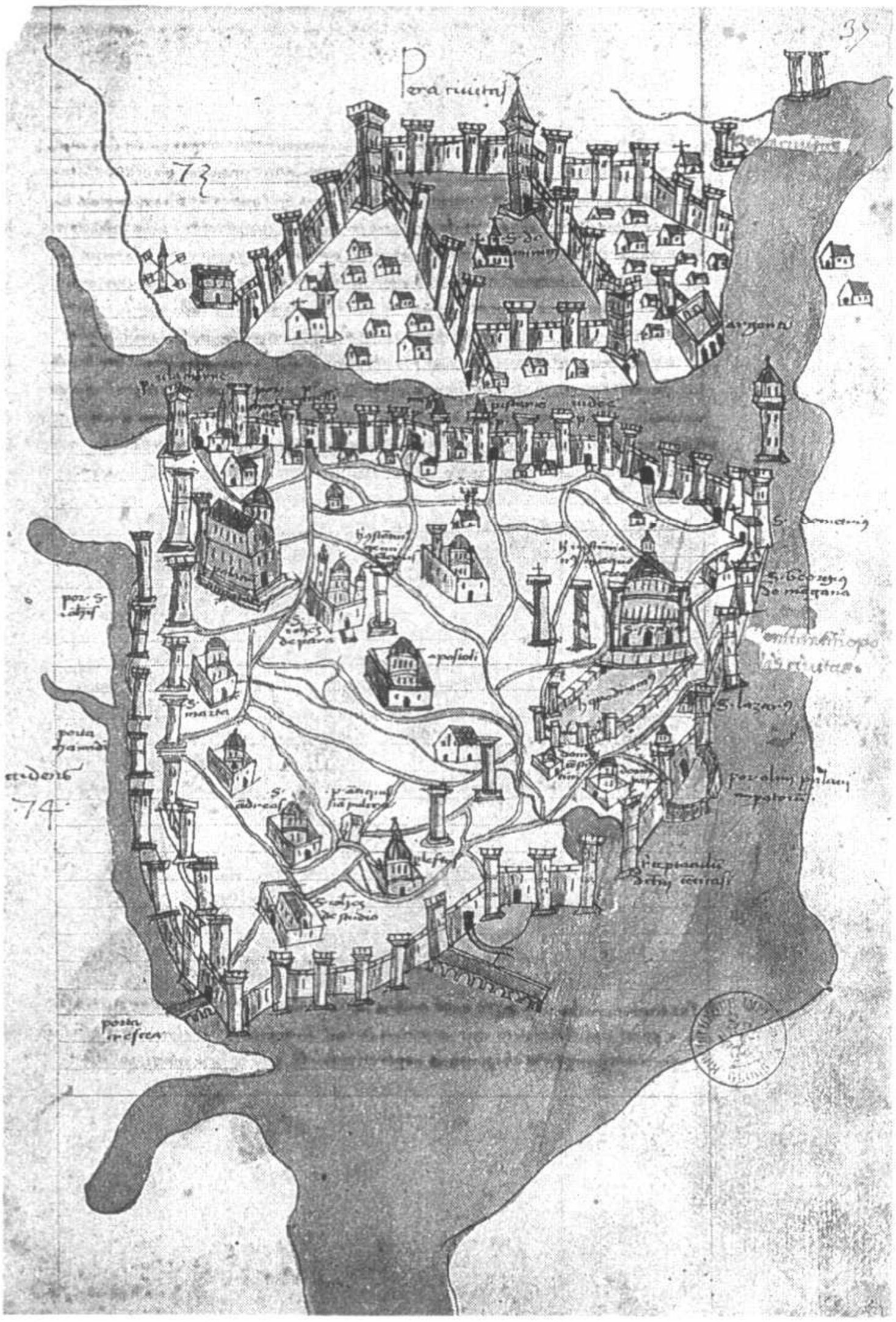


“鄂本笃已准备从焉耆出发，去年出发的另一支商队却从契丹回来了。契丹王国借口这些商人是假冒的使节，所以毫不理睬他们，这也是常有的事。但是这些商人和葡萄牙人在北京同住一座馆邸，他们把关于利玛窦神父及其同伴的真实消息告诉了鄂本笃，使他万分惊讶地发现，契丹原来就是中国。”

尼古拉·金尼阁
（Nicolas Trigault）
《耶稣会在华开教史》
1615 年



见证与文献



在路上

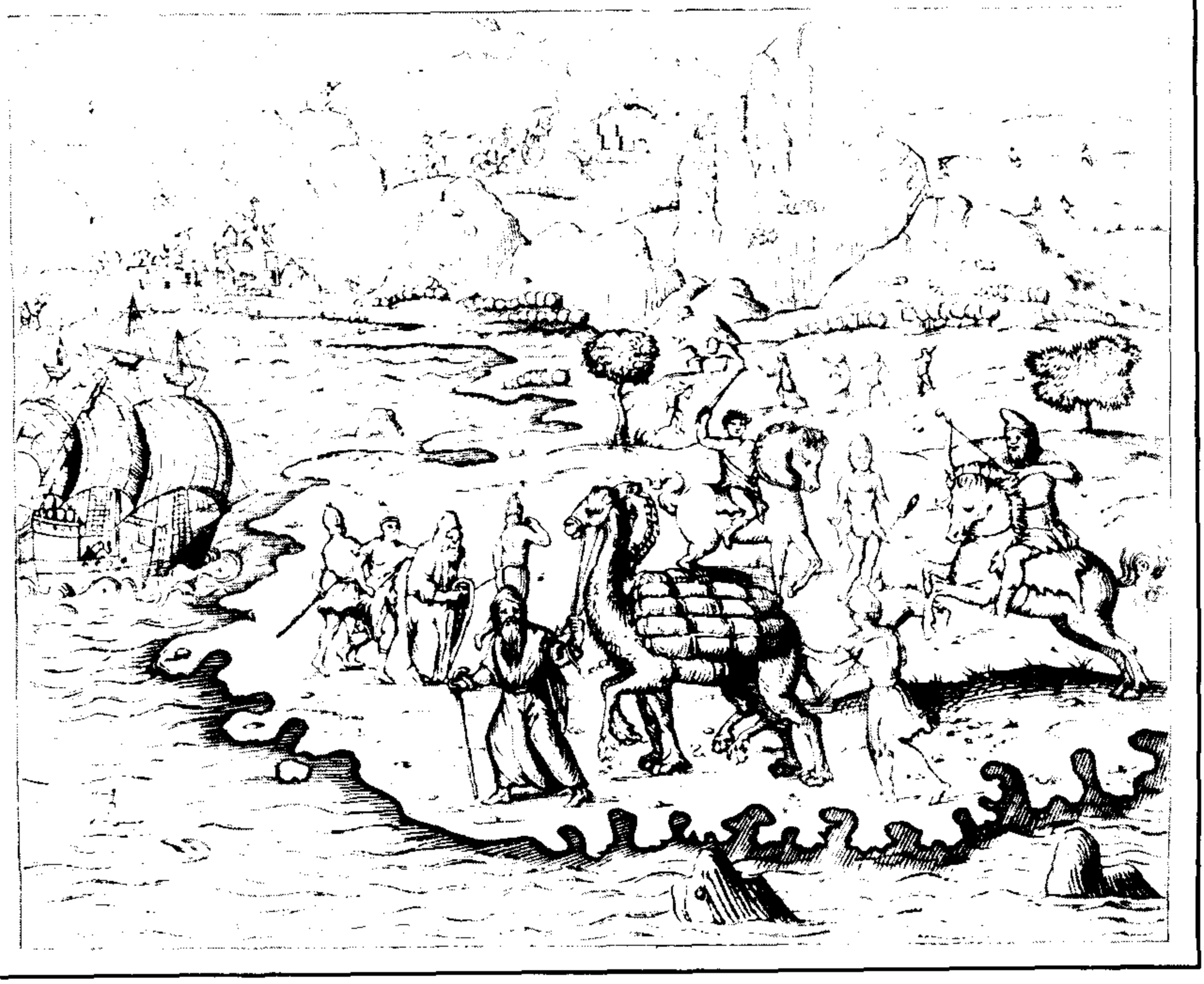
“为了认识世界而周游世界，并且不断地借写信来反映世界变化的人，都把集观察、报导、教育于一体的游记，当作最适切的文学体裁。”

让·法维埃(Jean Favier)

前往鞑靼

我们在基辅(Kiev)向千岁和其他重要人物打听路程。他们警告说，我们的马匹不会像鞑靼的牲畜那样挖开厚厚的积雪，去找维持生命所必需的青草。我们也不可能获得其他食物。他们还说，那个国家没有麦秸、干草和饲料，我们的牲口都会死亡。

于是我们决定把牲口留下，交给两个孩子看管，并向千岁呈上礼物，交换蒙古马和向导。人还没到达基辅之前，我们在达尼龙(Danilon)已



经病倒，差点死去。我们不得不冒着风雪严寒，让马车拖着走。在这个俄罗斯的大城市里，我们准备了一切必需的用品，以免出现意外，而无法履行基督徒的职责。在净礼的第二天（1246 年 2 月 4 日），我们带着蒙古官员提供的马匹和向导，向蛮族出发。

让·德·普朗·卡尔班

《蒙古人历史》

如何携带行李

他们让我们选择牛车或役马，来装运我们的装备。君士坦丁堡的商人建议我选择车辆，甚至要我自己购买有顶盖的车，就像俄罗斯人用来运兽皮的那种车。我可以把不是每天要用的行李放在里面。如果我选择马匹，就不得不每天装卸行李，每到一站就得装卸一次。何况坐车可以走得从容不迫。我听了他们的话，结果吃了苦头——我整整走了两个月才到萨尔塔克；而我若是骑马，只要一个月就绰绰有余。

按照商人的建议，我从君士坦丁堡带了一些干果、麝香、葡萄酒和味道极美的饼干，以便献给最先见到的鞑靼头目。那些人对空手前来的人可没有好感。我把这些礼物都装在一辆车里，但是没有找到这个城市的头目。有人告诉我，如果我能找到头目，这些礼物在萨尔塔克确实是会很受欢迎的。

于是我们在将近 6 月 1 日时，乘着原来的四辆有顶盖的车上了路。他们另外给了我们两辆车，用来装卧具。他们还给了五匹马，供我们一人一匹。我们五个人是：我和我的同伴巴尔特雷米·德·克雷莫纳兄弟（Barthélémy de Crémone）、信使戈塞（Gosset）、译员奥莫代（Homodei），还有一个年轻奴隶尼古拉，是我用您施舍的钱在君士坦丁堡买的。他们还给了我们两个人、为我们牵牛车和照料牛马。

吉尧姆·德·吕布鲁克

《蒙古帝国之行》

他们关心路上的旅行者

伊本·拔图塔（1304～1369）无疑是中世纪最奇特的旅行家之一。他在 30 年里经由海路和陆路游遍了世界，然后口述他的冒险经历。他虽然没有周游中国，却讲述了中国的习俗。

对于旅行者来说，中国是世界上最安全、最舒适的地方。旅人们可以花九个月独自游遍中国，而一点也不用担心。即使带着财宝也不要紧，因为每一站都有一家旅店，由一个带领一队骑兵和步兵的军官负责守卫，安全丝毫无虞。

每天傍晚日落之后或天黑之际，军官就在秘书陪同下走进旅店，记下要在这里过夜的外国人的名字，在名单上盖印，然后关上旅店的门。早晨他又带着秘书前来，先点名，再写一份细的记录。他派人把旅行者带到下一站，并将军官的信件带去，以便确定所有的人都已到达，否则被派去的人要承担责任。

从新阿森(Sîn-assîn)直到汗八里，这个国家的每个驿站都是这样执行安全制度。在旅店里，有旅行者所需要的一切，特别是母鸡和鹅，但是中国的绵羊很少。

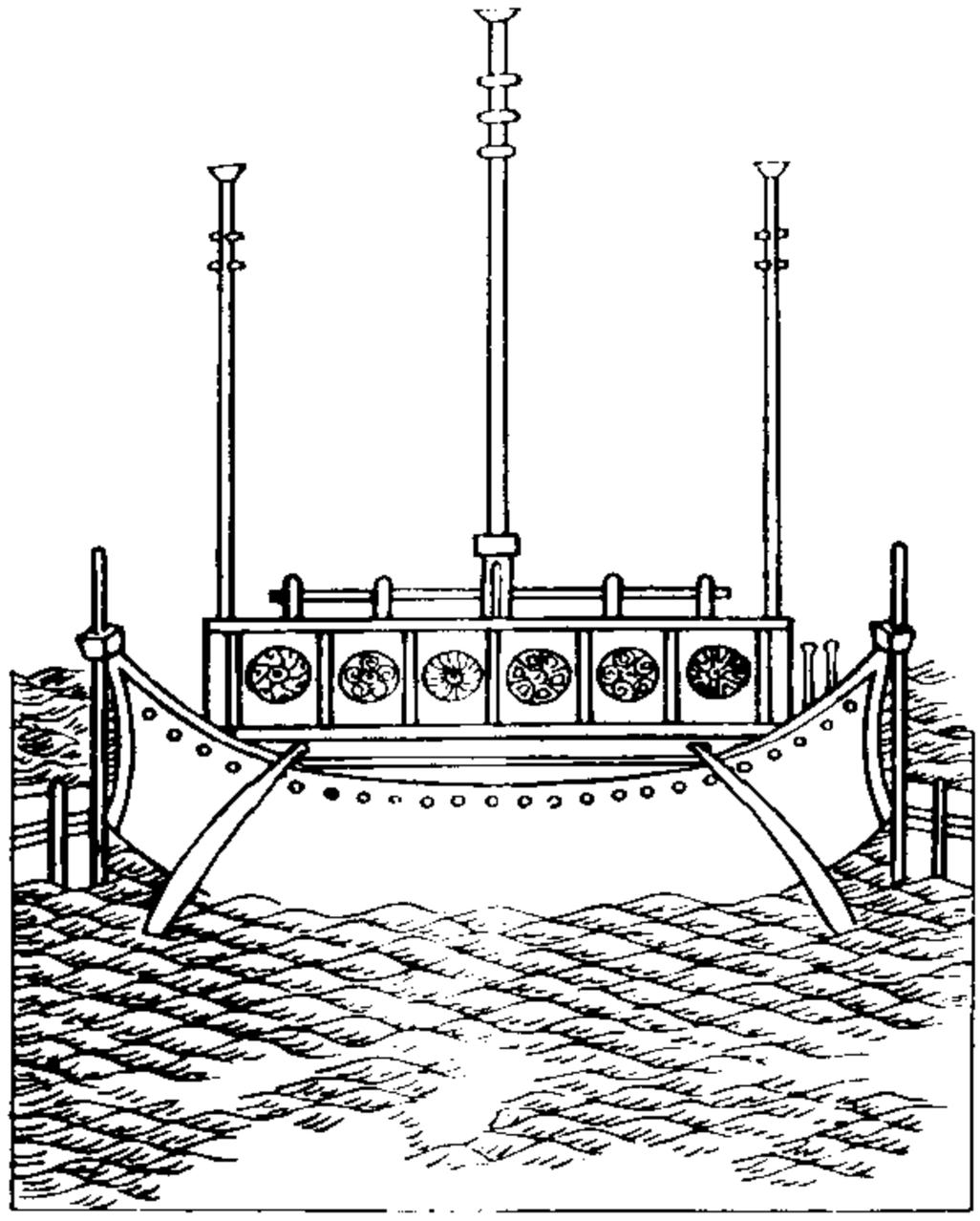
现在详细谈谈我们的旅行。从海路上岸的第一个中国城市是刺桐(即泉州)。这个词在阿拉伯文里意指橄榄，可是这座城市，甚或中国及印度的其他地方都不产橄榄，这只它的名称罢了。

刺桐是个壮丽的大城，出产锦缎花纹的绒布，还有绸缎，品质比行在和汗八里的要好。它的港口是世界上最大的港口之一——我说错了，它就是世界上最大的港口。

我在港口见过大约 100 艘大帆船，小船就更不计其数了。这港口是个巨大的海湾，从海上早进陆地，直到与大江(珠江)汇合。这个城市和中国任何其他城市一样，每户人家都有一座花园，一块地。房子在地的中央，和我们这里最大的城市完全相同。正因为家家户户都住的宽敞，中国的城市才都这么大。

伊本·拔图塔

《游记》



印度的帆船很不牢固

这个城市里的人有很多帆船，但是这些帆船质量极差，很不牢固，也很危险。其中有不少沉没了，因为它们不像我们的船是用铁钉钉牢的。

这些帆船的原料是一种像陶器那样发脆的硬木，钉进一个钉子它就会裂开。因此他们都尽量小心地用铁片在木板上钻孔，然后用小木钉加以固定，再用印度的核桃树皮制成的粗线

连在一起。核桃树很大，上面长着马鬃般的丝条。他们把树皮浸泡在水里，使它变得光滑，像一股股马鬃，他们就像缫丝一样用它来纺线，并且用这种线把木板连结成帆船。这种线在含盐的海水里不会腐烂，倒是经久耐用，然而禁不起风暴的袭击，因此还是用铁钉固定船只为佳。

他们驾这种帆船去捕鱼，许多都沉没了。这些帆船上有一根桅杆，一张帆，一个舵，无遮无盖。他们把货物装上船之后，货物上盖一层煮硬的皮，上面就是他们带到印度来卖的马匹。他们没有铁可用来打钉子，就用木钉装配帆船，再用线连在一起。没有铁锚，只有一种他们特有的滑车式的锚，因此稍有风暴便会沉没。在这些帆船上航行的人真是危险之极。我要告诉你们，许多这类船只都沉没了，因为印度洋确实可怕，常常有巨大的风暴。

《马可·波罗行纪》

商人们如何旅行

一艘大船上有四层甲板，有供商人们用的房间、船舱和客厅。一些船舱里还有小室和厕所，钥匙由租用这些小房间的商人保管。他们旅行时带着姘妇和侍女。有哪些个商人待在小室里，船上的其他人往往一无所知，直到在上岸后碰见才知道。

水手们让自己的孩子住在这些小室里。他们在木桶里种蔬菜和生姜。船督就像一位伟大的酋长，当他上岸时，弓箭手和手持标枪、刀剑、定音鼓、号角和喇叭的阿比西尼亚人走在他的前面。到了他所住的旅店，这些人便把标枪插在大门的两侧，在他的整个居住期间都是如此。有些中国人拥有许多船只，让自己的经纪人坐船到外国去。世界上没有人比中国人更富裕的了。

伊本·拔图塔

《游记》

鉴真东渡

8世纪，中国著名的和尚鉴真(688～763)东渡日本，直到第六次才告成功。他定居日本后传授佛教戒律。他第二次试图东渡是在公元743年，当时他所带的物品十分丰富，清单如下：

储备食物

渡海用的大米。

荔枝。

籼米，100担。

豌豆，30担。

奶油，180斤。

面粉，50担。

胡饼(中亚食品)、即用干米粉制成的饼，2车。

发面饼，即用发酵的米粉制成的饼，1车。

烘饼，10,000 张。

糌粑(西藏食品)，1 车半。

宗教用品

漆碗，30 只。

1 张头部不同的佛像。

1 张饰有宝物的佛画。

1 张镀金佛像。

1 座画有佛陀和菩萨的 6 幅屏风。

经书

《华严经·入法界品》金字抄本 1 部。

《大般若波罗蜜多经》金字抄本 1 部。

《大方等大集经》金字抄本 1 部。

关于经文的著作和评述 100 种。

寺院用具

1 座详载每月佛事的屏风。

1 座绘有各种天体运动的屏风。

1 顶做道场用的华盖。

14 面饰有宝石的会旗。

8 把饰有玉环的手用晴雨伞。

50 只装经文的珠光匣。

20 个铜坛子。

24 床饰有鲜花图案的羊毛毯。

1,000 领架裟。

1,000 套短袖衣(每套 2 件)。

1,000 张坐席。

4 个大铜盖。

40 个菜盘。

20 个大铜碗。

20 个中铜碗。

144 个小铜碗。

80 张一平方尺的铜席。

200 张小铜席。

16 张白藤席。

6 张五彩藤席。

香料和药物

20 块麝香。

芦荟。

玳瑁香。

甘松香。

龙脑 600 斤以上。

檀香。

阿尔萨克香。

樟木。

零陵香。

青木。

暹罗香。

枇杷。

胡黎芦。

胡豆。



阿魏500斤以上。
石蜜。
糖。
蜂蜜10斤。
80捆甘蔗。

钱币

10,000串蓝钱。
10,000串镇路钱。
5,000串紫边钱。

鞋帽

2,000条丝头巾。
30双麻筋鞋。
30顶帽子(有帽带)。

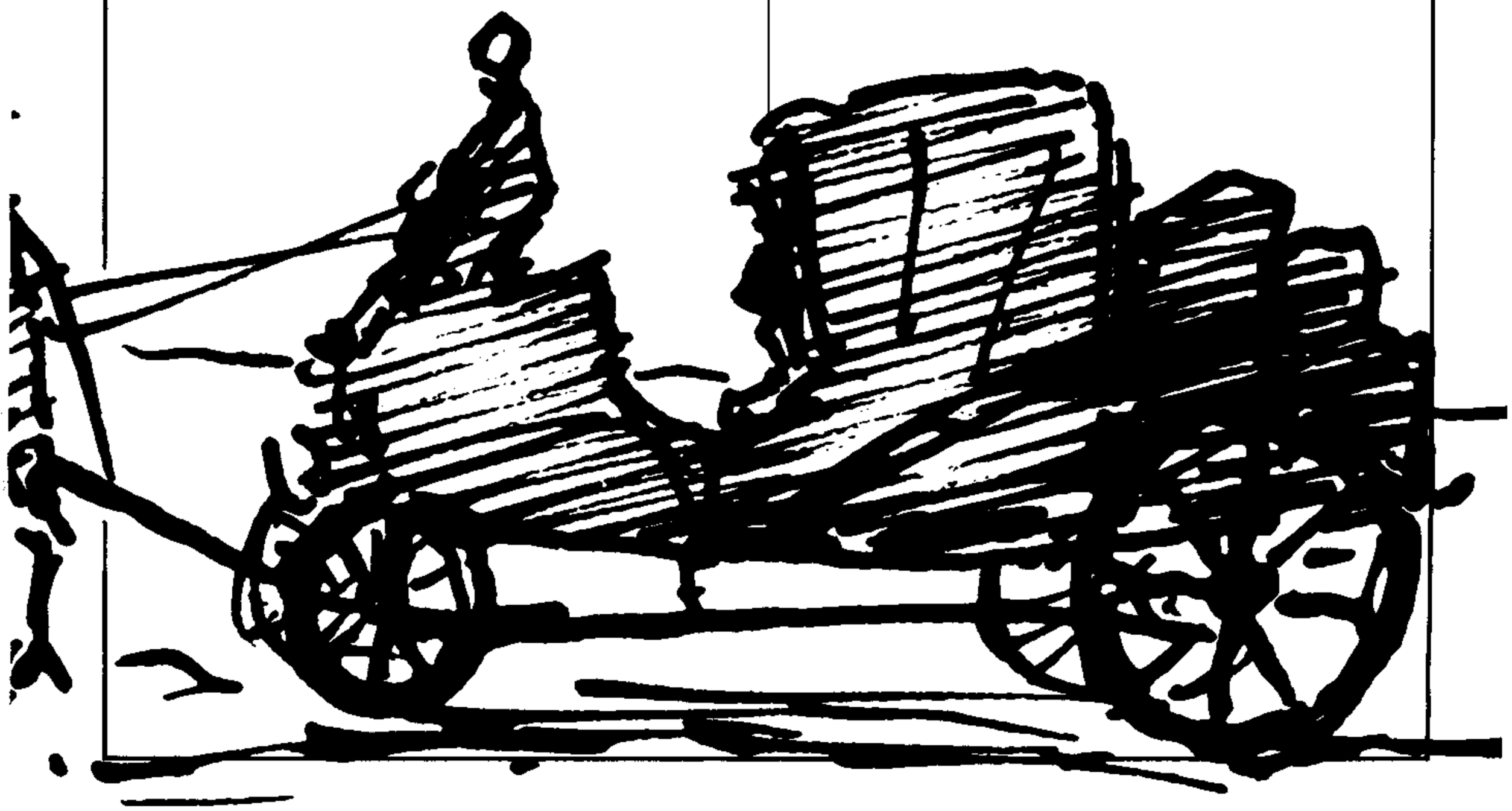
当时在船上的还有:中国和尚祥彦、道兴、托静,日本和尚荣睿、普照,中国和尚思托等共17人。此外还有玉工、画师、雕塑工、雕刻工、铸工、抄写者、绣花工、文人、铸碑匠及各种工艺匠,共有185人。

元开
《唐鉴真过海大师东征传》

想去契丹旅行的商人须知

裴哥罗梯(Francisco Balducci Pegolotti)是佛罗伦萨(Florence)一家商业公司的雇员。他在约1340年时编写了一本经商方面的指南:《各国商业志》(*Praticha della mercatura*),书中对于在中国旅行的安排,提供了极为详实的资料,描述了路程、驿站、旅行日程和交通情况。

首先,您应该让胡子长出来,而不是刮掉。然后最好在塔那(Tana)雇一个向导当翻译。不要为了省钱而雇一



个不称职的人。因为花些钱雇一个好向导，他可会为您省下其他的花费。除了向导之外，还应该雇用至少两个讲居马尼亚语(Cumanienne，大概是土耳其的一种方言)的男仆。

商人如果希望带个女人在身边是可以的，不想带也没有关系，只是有个女人陪伴，旅途上会愉快得多。无论如何，要是偕女人同行的话，最好还是让她像男人一样，学一点居马尼亚语。

从塔那到吉塔尔尚(Gittarchar)，要携带 25 天份的面粉和鱼干；至于肉类，不用担心，沿途都有供应。在旅行图上，从一个地区到另一个地区都标出了站名，根据站名上注明的天数，您就带着适量的面粉和鱼干；其他食物您都可以买到，尤其是肉类。

从塔那到契丹的路程，据走过这条路的商人们说，无论白天或黑夜都绝对安全。不过商人若是在往返途





中死去，他的全部财产就归他过世时所在地区的统治者所有，官员会没收他的财产。商人死在契丹时也是如此。但是如果商人有兄弟同行，或只要有一位朋友或亲密的伙伴自称是他的兄弟，官员就会发还死者的财产，从而使死者免受损失。

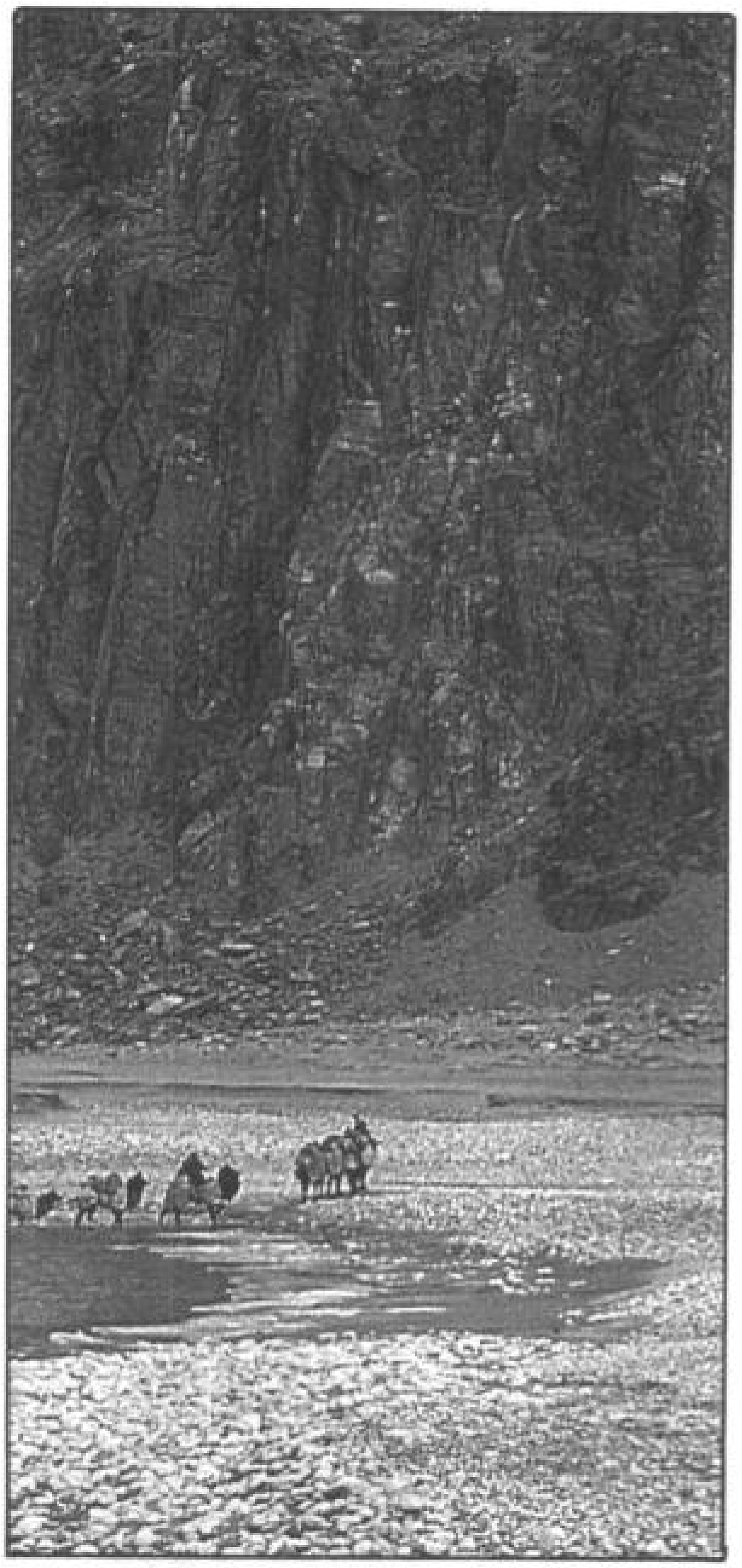
裴哥罗梯
《各国商业志》
14 世纪




An fint 1008.

进军帕米尔高原

罗朗·米萧(Roland)和萨布利纳·米萧(Sabrina Michaud)是摄影师。1972年，他们有幸与一支吉尔吉斯的沙漠商队共度一个月。



在沙漠商队里，原则上一个人牵三匹骆驼，每个人有一匹马。所谓拉赫曼·丘尔(Rahman Qoul)骆驼，就是巴克特里亚纳的骆驼。这类骆驼分布在蒙古、新疆、西藏和中国的半沙漠地区。它们健壮有力，身高两米左右，体重可达500公斤，行走时速度缓慢，但脚步很稳，常常轻轻地摆动着前面的驼峰。两个巨大的驼峰是它们储存养分的地方，其中的脂肪可达100公斤之多。从驼峰的坚实与否，可以知道骆驼的健康状况。它们疲乏或患病的时候，驼峰会降低、萎缩，甚至完全消失。骆驼是这儿价值最高的动物，一匹骆驼抵得上八头牦牛、九匹马或45只绵羊的价钱。它可以驮运280公斤货物，还能提供奶、肉和驼毛。

骆驼的脖子下部、额头和脚趾的某些部位，都有成团的厚毛，虽然每匹骆驼的毛并非同样纤细柔软，但是都足以抵御中亚高原的严寒。驼毛漂亮珍贵。一个看骆驼的人对我们说："驼毛非常珍贵，所以夜里我要把骆驼看好，防止瓦基斯人(Wakhis)偷偷地剪去一绺绺驼毛。"

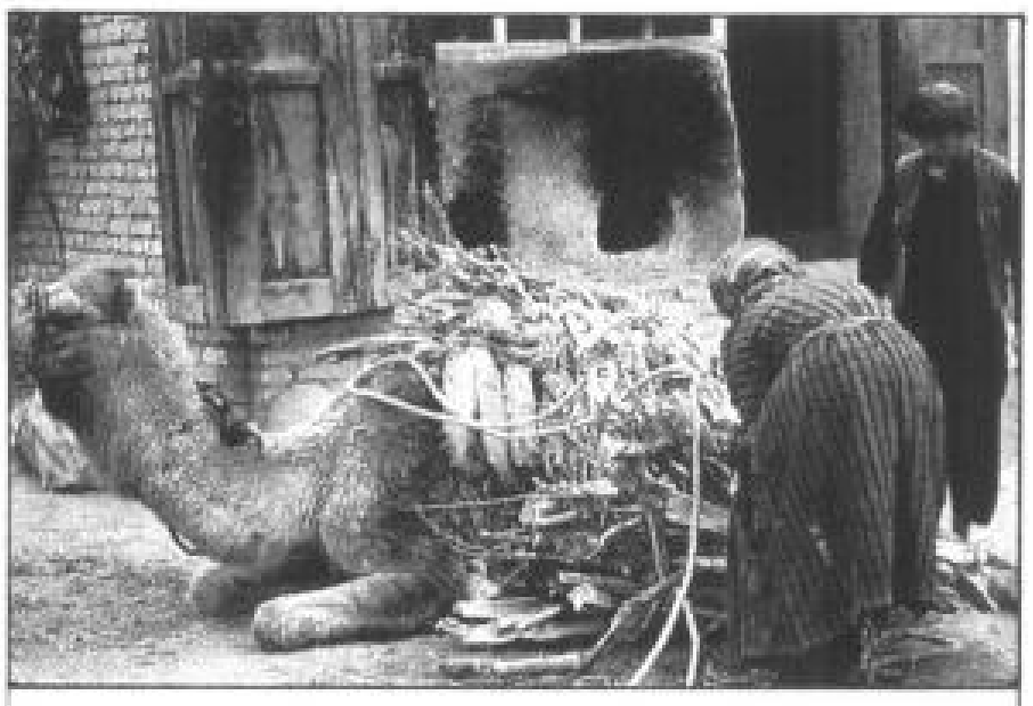
离开巴基斯坦的萨尔哈德(Sarhad)以后，我们进入瓦汗河(Wakhan)的河谷。河面从500公尺宽突然变窄。我们在冰冻的河面上骑马行走。吉尔吉斯人凭着非常可靠的本能，确定了最适于渡河的地方，

为了防滑，还在冰面上撒了灰和沙子。人、骆驼和马匹都小心翼翼地沿着这条小路前进。阿卜杜尔·瓦基尔(Abdoul Wakil)几次弯下腰嗅嗅河面，并像医生听心跳那样，把一只耳朵贴在河面上专心倾听。他在冰缝边上小步走着，从冰缝里看得见翻腾的河水。我们走在一块有一公尺多厚的冰上。尽管如此，仍不时传来冰块裂开的声音；洁白无瑕的冰面上，刹那间便出现巨大的裂缝。两旁的山谷壁耸立在这条结冰的河道上，又高又陡，我们只看得见头顶的一线阳光。

过了中午，我们离开了狭窄的河床，商量着要登上一个山口。阿伊·巴什(AïBash)打开一个沙袋，把沙子撒在狭长的冰坡上，否则冰面太滑，骆驼无法攀登。山坡很陡，牲畜都打着响鼻，不愿前进，商人们不得不赶着它们走。每攀登50公尺，商队就要停下来喘息片刻。最后一匹骆驼在峭壁边上突然滑倒，但是在离悬崖几米处又本能地爬了起来。为了保住骆驼的生命，他们把骆驼背上的货物卸掉，以便使它能重新站起来。

黄昏时分，山岭似乎大得异常，而每个人都显得极其渺小。“山岭实在是高，据说连飞鸟都只能爬着越过山顶。”人和牲畜都尽量紧贴着山坡。

山顶终于到了。这些“云彩之子”投射在地面上的庞大黑影，有一瞬间显现在铅灰色的天空下面。



“一匹骆驼值八头牦牛、九匹马或45只绵羊。”

当我停下来喘口气的时候，周围是一片寂静，万籁俱寂，令我头晕。我们在一个老鼠出没的宿营地过夜。这条河谷里有几个这样的营地，朝外的山坡上堆放着一些柴捆或树枝，留给可能在此过夜的人用。这是帕米尔的旅行者之间的默契。大伙儿互相帮助，看了令人欣慰。火在这里是攸关生死的；在火柴出现之前，沙漠商队里最宝贵的东西是火石，它的价值相当于一匹马。

我们下午要攀登的新山口，小路只能勉强让一匹马通过，而且就在使人头昏眼花的悬崖边上。我感到害怕，但是为了赶到下一站，只能奋勇前进，也就顾不得害怕了。

罗朗和萨布利纳·米萧
《鞑靼的沙漠商队》
1977年

千难万险

“首途丝绸之国，等于断然投身于危险之中。需要躲过多少野兽，多少冷酷无情的强盗和魔鬼？……人们不是说，在沙漠里，有一些声音和出没的幽灵吗？那些陆地上的美人鱼，总喜欢使旅行者迷路，好让旅人们不可救药地葬身于沙漠之中吗？”

吕斯·布尔努瓦
(Luce Boulnois)



渴得要命

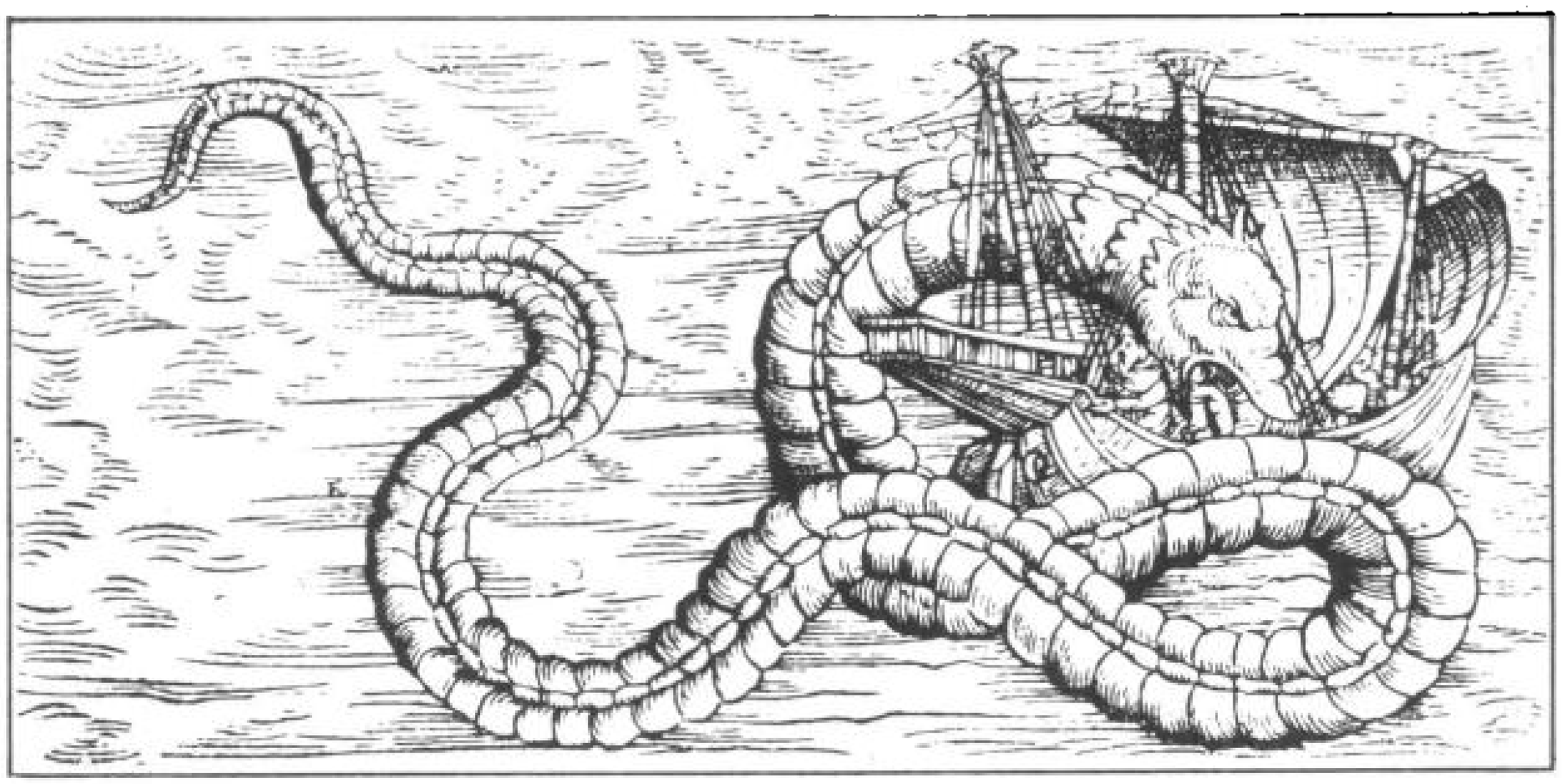
离开第四座塔不久，他就走进了一片长达84里的沙漠。古人称这里为沙河，是个既无飞禽走兽，又无水源牧场的不毛之地。为了找到前进的路，他在行走时注意观察影子的方向，虔诚地念着《般若波罗蜜多心经》。

……走了约100里之后，他迷了路。他想寻找野马的水源去取水，可是白费力气，没有找到。他口渴难忍，便拿起了羊皮袋。羊皮袋很重，从他手里摔脱，里面的水全洒在地上了。就这样，他失去了要支持1,000里路用的水。而这条路总是迂回曲折，使他无所适从。于是他想转回东边，回头走向有信号灯的第四塔。

走了十多里之后，他寻思起来：“当初我立过誓言，不到印度决不回头向中国走一步。现在我为什么在这回头的路上？我宁可死在去西方的路上，也不能为了活命而回到东方！”

想到这里，他转过马头，一边虔诚地祈求观音保佑，一边向西北方走去。他注视着四面八方，发现四下是一片无边无际的平地，既无兽迹，更无人烟。夜里，恶鬼舞动着发亮的火把，犹如天上的繁星。白天狂风刮起黄沙，好像下起了暴雨。面对着千难万险，他的心始终无所畏惧。

但是他苦于没有水，口渴得寸步难移。他已有四夜五天滴水未进了，渴得喉咙冒火，五内如焚，几乎倒



下。他实在走不动了，就躺在沙子上。虽已衰弱不堪，口中仍念着观音的名号。

他不停地祈祷着，直到第五天的午夜，一阵美妙的微风吹拂着他的四肢，使它们彷佛浸在凉水中。刹时他觉得四肢又灵活又有力了。他立刻又睁开眼睛，他的马也站了起来。这样稍许恢复精神之后，他就能睡一会儿了。他在睡着的时候，梦见一位大神，身高数丈，手执一把长矛和一面旗子，厉声喝道："为何还在睡觉，而不奋勇向前?"

法师惊醒后跳了起来，重新上路。走了十多里之后，他的马突然改变方向，他没法拉住它，也不可能牵它回来。就这样骑着马狂奔了几里路，他看见一大片绿色的牧场。他下了马，让它随意吃草。走出了牧场，正想往回走，却发现自己在一个池塘旁边，池塘里的水清澈如镜。他下了马痛饮一番。多亏了这片牧场和这片池塘，人和马都恢复了生气和活力。

慧立和彦悰

《玄奘传》

1853 年

面对强盗

法师参拜了圣迹之后，从阿育陀国出发。他和 84 个人上了同一艘船，沿着恒河东行，向阿耶摩伽国驶去。船行百里之后，他看到两岸的阿索卡树上，枝叶特别茂盛。原来，两岸的树荫下隐蔽着十数艘海盗船。这些海盗划桨如飞，朝着河中驶来，突然出现在法师一行人等面前。有几个乘客吓得慌忙跳到河里。海盗船立即围着他们的船只并带向岸边。到了岸上，海盗强迫乘客们脱下衣服，以便搜查他们所带的财物。

这些强盗崇拜难近母女神

(Durgâ)，每年秋天都要找一个身材端正、面貌俊美的男子，杀死之后用他的血肉祭献女神，求她保佑。法师身形高贵，相貌出众，强盗们冷酷的目光盯上了他。强盗们对望一眼，喜形于色，心想："祭献女神的季节快过去了，我们还未找到一个配得上她的男子。这个和尚长得像尊漂亮的雕像，面容迷人。我们把他杀了祭神吧。"

玄奘对他们说："如果我的卑贱之躯值得你们用来祭献，我决不会吝惜。不过我来自远方，要瞻仰佛陀宝相和灵山，以便取经学法。此时我心愿未了，我担心你们这些好汉杀了我之后，会遭到大难。"船上的人一齐向强盗哀求，有些人甚至愿意代法师而死，可是强盗们硬是不答应。

强盗头子派人到阿索卡林中取水，用河泥揉土搭起一座祭台。他命令两个喽罗拔出刀来，把玄奘拖到祭台上，打算马上祭神。法师神态平静，毫无惧色，令强盗们大为惊讶。法师自知难免一死，请强盗们暂缓片刻，不要逼他。他对强盗们说："让我怀着宁静愉悦的心境涅槃。"

法师于是观想弥勒，全神贯注于兜率天，发愿往生此天，礼拜菩萨，领受瑜伽，听讲善法，以便成佛；然后倒驾慈航，普渡众生，使他们弃恶从善，并宣扬佛法，造福生灵万物。这时法师礼敬十方诸佛，端坐屏息，观想弥勒，毫无异想。

他在入定之际，忽然觉得自己从心中一直升到须弥山之顶。越过一、二、三重天之后，在兜率天见到尊崇的弥勒菩萨坐在闪光的宝座上，周围是许多提婆(deva，此处泛称天神)。法师此刻身心愉悦，不知自己身在祭台，也不去想那群渴望得到他的鲜血的强盗。而他的同伴们则嚎啕大哭。突然狂风四起，飞沙走石，波浪滔天，淹没了所有的船只。强盗们惊恐万状，问玄奘的同伴："这个和尚来自何方，叫什么名字？"

同伴们答道："他是从中国来求法的著名和尚。老爷们，你们若杀了他，会受到无数的惩罚。狂风和波浪就是天神发怒的征兆，你们不是已经看到了吗？你们赶快忏悔吧！"

吓坏了的强盗们互相劝告要快快忏悔，跪地磕头，发愿不再杀人了。

这时一个强盗碰了碰玄奘的手，他睁开眼睛，对他们说："我的大限到了吗？"强盗们答道："法师，我们不敢伤害您了，我们还要向您表示深深的忏悔。"

法师接受了他们的礼拜和忏悔，并教导他们，凡是杀人、盗窃和不信佛教而肆行祭献的人，来世将永远受苦。他告诉他们："卑贱的躯体犹如朝露，转瞬即逝，你们岂可为了满足肉体需要，而招来万劫不复的折磨？"

强盗们跪地磕头，恳求他宽恕，

说:“我们过去莽撞发狂,犯了可憎的罪行。法师的德行感动了天神,我们如果不是遇到可敬的法师,怎麽能听到您的教诲呢?从今天起,我们发誓从此不再从事这种卑鄙的勾当,请法师为我们的皈依作证。”

他们说着,便把凶器收集起来扔到河里,把衣物还给每个乘客,相互鼓励要弃恶从善,并恭敬地受了五戒。狂风和波浪立刻就平静下来,强盗们欣喜万分,向法师致意告别。

《玄奘传》

船只在海上遇险

贡希纳科山(Conxinacau)险峭异常,斜度高达四十余度。当我们看到它时,突然刮起了一阵南风,风刮得如此猛烈,似乎很不寻常。我们的船只是靠桨划行的,船舷很低,船身不坚固,又没有船员。我们眼看已陷入绝境,得救无望,便让船沿着海岸顺水漂流;因为看来死在礁石间也好过葬身海底。我们虽然选择了这种不太可怕的死法,却并没有逃过骇人的风浪。下午刮起了西北风,波浪滔天,看起来真吓人。我们万分恐惧,便把船上的一切,连整箱的钱,都扔到了海里。然后又砍断了两根桅杆,因为船身已经有了裂缝。

扔掉了桅杆和帆之后,船只继续漂流。将近午夜时分,我们听到安东尼奥·德·法利亚(Antonio de Faria)的船上传来一阵惊呼:“天哪!上帝啊!”我们以为那艘船完了。我们也同样叫了两声,便听不到他们的动静了,他们好像淹没了。我们吓得要命,又无能为力,足足有一个小时无人开口。

在极度痛苦之中,我们过了悲惨的一夜。天亮前一小时,我们船只的龙骨裂开了,船舱立刻进水,有八个巴掌深。我们觉得自己在水中漂流,毫无得救的希望。于是我们认为,是上帝要在这里结束我们的生命和痛苦。第二天天刚亮,我们向海上望去,不见安东尼奥·德·法利亚的踪迹。我们丧失了一切勇气,什么都不敢想了。

我们在焦虑中坚持到十点钟左右,恐惧得无法用言语来形容。最后我们被海浪推向岸边,船几乎要沉没了,海浪把我们冲上附近的一块礁石。我们才碰到礁石,船就轰地一声粉碎了。这时我们手拉着手,高声呼喊,“上帝啊!天哪!”最后,我们25个葡萄牙人中,有14人得救。其他人都和18个基督徒仆人及七个中国船员一起灭顶了。

这是1542年8月第五个星期一发生的巨大海难。愿上帝永远受赞美。

纳奥·蒙德·品托

《长途旅行》





魔鬼和奇迹

探险家到遥远的地方旅行，面对的是陌生的新世界，那里住着半人半兽的魔鬼、神奇的动物和风俗奇异的种族。



与犬类魔鬼搏斗

蒙古人在回到自己土地时，经过一些沙漠地区，到了一个国家。正如一些俄罗斯神父和曾在皇宫长住的人所证实的那样，蒙古人在这儿发现了一些外形如妇女的魔鬼。他们叫来许多译员，问这些奇怪的女人，她们的丈夫在什么地方。她们说当地的女人具有人形，而男人则长得像狗。

由于蒙古人久留此地，犬类魔鬼们便在河道的其他地方集中起来，趁着严冬跳进水里，出水后又在尘土中打滚，这样一来，掺水的泥土便冻结在身上。如此重复几次，他们身上便裹着厚厚的一层冰。然后他们向鞑靼人猛攻。鞑靼人拼命放箭，箭射到他们背上就像射到石头上似地弹了回来。用别的武器也伤害不了他们。魔鬼们于是向蒙古人扑过去，咬死了不少人，活着的也被赶出了边境。从此以后鞑靼人中就流传着这句话："你的父亲或兄弟被狗杀死了。"

战败的蒙古人倒也俘获了一些当地的妇女，把她们带回自己的营地。她们在那里一直生活到死亡为止。

其他犬类魔鬼

鞑靼军队后来到了萨莫耶德人(Samoyède)的国家，这个部落以狩猎为生，并用兽皮搭盖茅屋和制作衣服。军队接着到了北冰洋边的土地上。根据可靠的资料，那里住着人形

的魔鬼，两脚成牛蹄状，头部和人一样，面孔却像狗。这种怪人能说两种人类的语言，又像狗一样吼出第三种语言。他们不断吼叫，但是杂着吼叫声的话还是能听得懂。军队随后回到了科曼人(Coman)的国家，那里还住着蒙古的一支少数民族。

库克洛佩斯(Cyclopes)

蒙古人在切尔克斯(Circassiens，高加索北部地区)战败之后，便退向南方的亚美尼亚。有人言之凿凿，说他们在穿过沙漠时，发现了一些人形的怪物，只有一只手，长在胸部中央，而且只有一条腿。两个怪物合用一张弓，跑得极快，连马匹也追不上。它们用一条腿跳跃，累了就以手着地跳，再用脚跳，身体像车轮一样转过来转过去。

塞维利亚(Séville，西班牙古代最繁荣的城市之一)的伊西多尔主教(Isidore，约 560 ～636，塞维利亚总主教)，把这种怪物叫做库克洛佩斯。当他们用手脚轮流跳累之后，就再用一条腿跳跃。

蒙古人曾经杀过几个怪物。住在大汗宫里的俄罗斯神父告诉我们，怪物们派出几个代表来签订和约。蒙古军队继续前进，接连占领了亚美尼亚(1235～1236)和格鲁吉亚(Géorgie，即乔治亚)的部分地区，其余的地区后来也屈服了。从那时起，战败者每年要进贡四万枚拜占庭金币。

让·德·普朗·卡尔班

《蒙古人历史》

狒狒

当我们离开上述两个岛屿，向波南行驶了足足 140 海里后，发现一个名为安加曼(Angaman)的岛。这个岛很大，也很富裕。岛上的人没有国王。他们崇拜偶像，过着野兽般的生活，没有法律秩序，也没有房屋或其他任何东西。

我要像这本书里擅长讲故事的人那样讲给你们听：这个岛上的人都长着一个狗头，牙齿和眼睛都和狗一样。你们也许不能想像，因为我说他们活像大看门狗的头，但这描述仍太简略。他们是一些极为残忍的人，只要抓到与他们不一样的人便活活生地吃下去。他们有各种各样的调味香料，食物是稻米、高粱、奶类，什么样的肉都吃。他们也有法老的胡桃，乐园的苹果，以及许多和我们不同的果实，自己种的和野生的都有。

这个岛屿所在的地方海水很深，水流又急，所以船只无法在这里抛锚或航行，否则会被水流冲进一个海湾，再也出不来。海啸来时会吞食陆地，将树连根拔起，统统冲进这个海湾里。虽然这个海湾里不断有那么多树被吸进去，却从未有一株出来过，

真是个奇迹。所以，冲进海湾的船只，便夹在树木之间动弹不得，只能永远停在那里。

我们讲了这个奇特部落的事情，因为它在我们这本书里显得很神气。我们要结束它讲别的事情了，讲一个名为塞兰(Seilan)的岛屿。

《马可·波罗行纪》

印度洋里的大鱼

在这个海洋里有一种动物，它有时和水草一起出现，背上长着贝壳。船员们有时误把它当成一个岛屿，把锚抛在它身上；一旦发现把锚抛错了地方，船员们必须赶紧竭尽全力想办法远离，以避免可能的危险。

这种动物展开腰部的一片鳍时，就有船帆那么大。有时它把头露出水面，大得吓人。它吹气时，嘴里喷出的水有一座巨塔那么高。大海平静时鱼类聚在一起，它就用尾巴推赶它们，并且张开嘴巴，只见鱼群像落入井里一样进了它的肚子。在这里航行的船只都害怕它。所以在夜里，船上的人都像基督徒那样祈祷，担心它会靠近船来使船沉没。

这个海洋里还有一种动物，我们曾经捕到过，它的长度可达十公尺：我们剖开它的肚子，取出一条和它一样的动物。剖开第二条的肚子，又取出第三条，而且都活蹦乱跳，看起来一模一样。大的动物被称为瓦尔(vâl，意思是“贴”)，只有半米长的小鱼被称为拉克(lachk)。当大动物发怒攻击海里的鱼类时，小鱼凭着上帝赋予的能力，会钻进它的鳃孔深处，不把大动物杀死就不出来。小鱼也会贴在船上，而大动物为了躲开小鱼就不敢靠近船只。

《中国和印度记行》

东丁(Dondiin)岛的神奇居民

食人族是传奇宝库的内容之一，这故事太怪诞了，连14世纪的何德里这样经历丰富的旅行家，都感到惊讶。安达曼岛的居民在这里被称为“东丁”，以野蛮闻名。

我离开这个岛向南驶去，到了一个名为“东丁”的大岛，岛上有世界上最神奇、最凶恶的人。他们吃生肉和各种脏东西，而且极其残忍，父亲可以吃儿子，儿子可以吃父亲；丈夫可以吃妻子，妻子可以吃丈夫。

当父亲或母亲病了，儿子就去找一个占星术士，对他说：“请老爷问问上帝，我的父亲(或母亲)的病会不会好。”于是，术士和这个儿子一起向用金或银制成的偶像祷告，求问病人会不会死。魔鬼根据他们的要求，通过偶像的嘴回答他们。如果它回答说父亲不会死，儿子就细心地照料他



"父亲可以吃儿子，儿子可以吃父亲；丈夫可能吃妻子，妻子可以吃丈夫。"

直到痊愈。如果偶像回答说他会死去，术士就来到病人面前，往他嘴里塞一个苹果，并杀死他。父亲死了，儿子把他割成碎块，当地的朋友们一起吃掉他，并且唱歌跳舞，隆重庆祝。死者的亲友若未被邀请来吃他，便会感万分耻辱，丢尽面子。

这种事情背天逆理，因为即使是狗和狼，也不会吃它们同类的肉。有理性的人怎么能这样做呢？他们回答说，吃死者是为了不让蛆虫吃他；蛆虫若是吃了他的肉，他的灵魂就会备受煎熬。

这个岛上还有一些怪事，不过若非亲眼目睹，几乎没有一个人会相信。世界上可以找到的怪事太多了。但是我写的东西都是我见过的。尽管有一些疑问，然而知道这个岛的人，都认为它包括 24 个有人居住的岛屿，有过 54 位国王。

何德理

《亚洲之行》

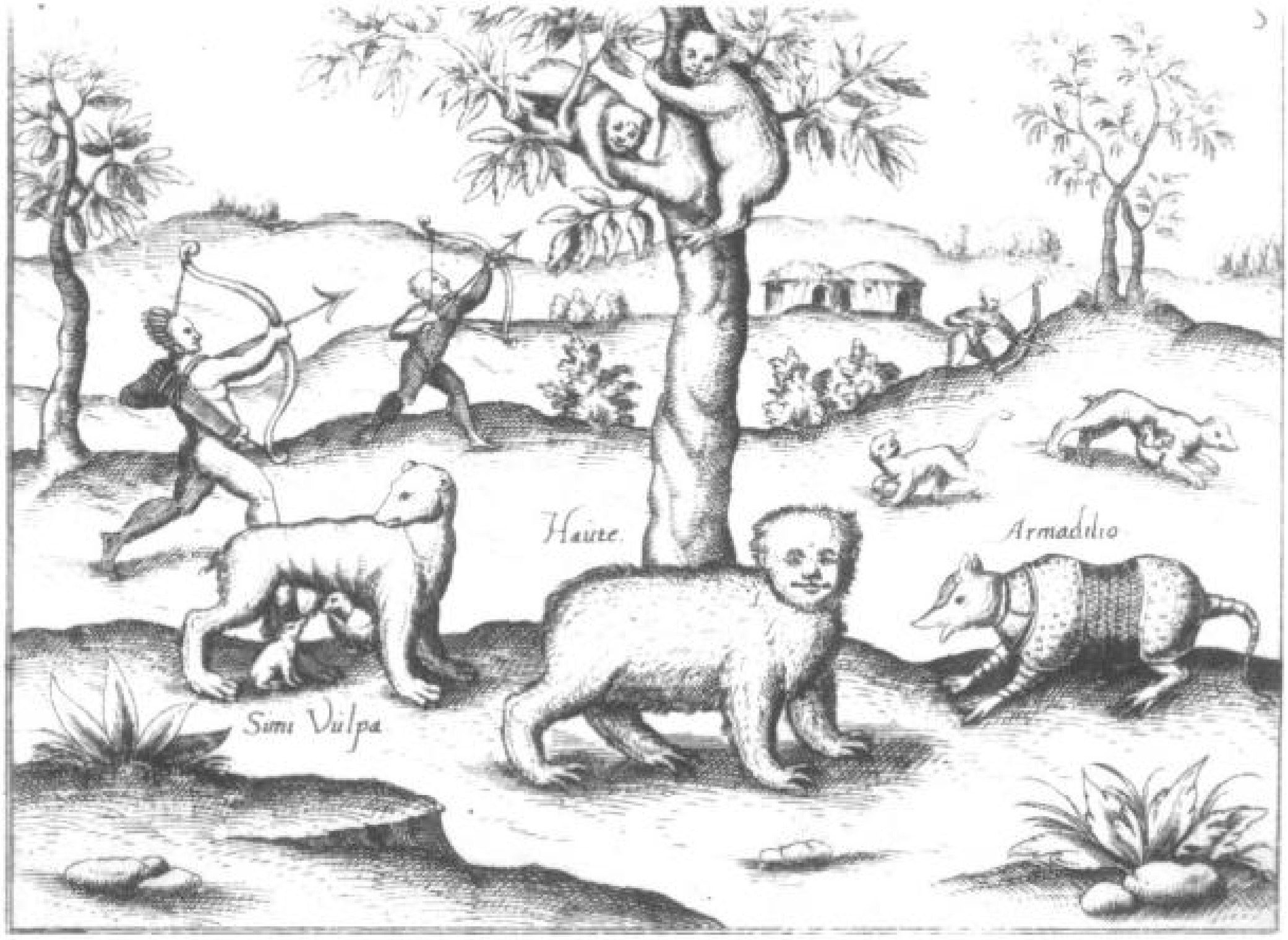
诺亚方舟

我还要告诉你们，在大亚美尼亚中央的一座大山上，有诺亚方舟。这座山确实很大很高，像一个立方体。据说上面停放着诺亚方舟，所以这座山就叫做"诺亚方舟山"。它又宽又长，人要走两天才能绕上一圈。山顶上终年有大量的积雪，人类不可能登上山顶。积雪永远不会全部融化，而是尚未化完，雪便又一层层叠盖上去，所以山越来越高。要在很远的地方才可看到方舟，因为山很高，几乎一年到头都有雪。从某些地方看去，雪里像有一块斑点。是的，从很远的地方

看，就可以看到雪中有一块很大的黑东西，而从近处看则什么也看不到。

亚美尼亚有许多又高又大的山，其中有帕里斯山(Baris)，奥林匹斯山，而这座山几乎顶到天空。有些人说，许多人曾在这里躲过了洪水。在这些地方，诺亚方舟被称为“世界之船”。他们自己很少谈论方舟，仿佛没有这回事似的；只在有来访者问起的时候，他们才说这块黑东西是世界之船。山坡前面是平原，靠着积雪融化时的润泽，山上土质肥沃。夏天时，平原上长满了青草，周围的羊群全都从很远的地方来到这里。这里的草取之不尽。此外，由于积雪消融，山上形成了一层厚厚的湿润泥土。

亚美尼亚南部边境附近的国家是：摩苏尔(Mossoul)、穆斯(Mus)和梅利丹(Méridin)。我们接下去就谈谈这几个国家；至于其他许多国家，说来话可就长了。亚美尼亚在南部和摩苏尔接壤，这个国家的人信仰基督教，是一性论派(Jacobites)和景教徒；下面我还要简单地谈到他们。在特拉蒙塔纳(Tramontane)附近与亚美尼亚接壤的，是格鲁吉亚人，下面我也会谈到。在与格鲁吉亚人接壤的边界上有一口泉，喷涌出一种类似油的液体，有时可供 100 艘大船同时取用。这种液体不能喝，却可以燃烧，能供患疥疮的人和动物敷用，也可用于患荨麻疹或溃疡的骆驼。有些人



从很远的地方来取这种油料，附近地区的人只用这种东西当燃料，不烧别的东西。现在，让我们离开大亚美尼亚，讲讲格鲁吉亚人的国家吧。

《马可·波罗行纪》

梦一般的地平线

“对于中世纪的西方来说，印度洋富有异国情调，是西方人追寻梦想和宣泄感情的寄托。”

中世纪西方对印度的第一个梦想，是认为印度是个充满财富的世界。印度洋地区没有西方的基督教，却似乎充满了财富，是产生奢侈品的源头。这种梦想每每与岛屿有关，印度洋上遍布岛屿；无数个财富遍地、幸运而“有钱的岛屿”，使印度洋身价百倍。马可·波罗说：“印度洋上有1万2千7百个岛……世上没有一个人能说清印度的全部岛屿……它们是印度的珠宝和花朵……”

基督教的象征主义更为这些岛屿添上一圈神秘的光环，把它们描绘成圣人的形象：尽管诱惑的波浪来自四面八方，仍然使自己德行的珍宝完好无损。岛上出产珍贵的金属、宝石、奇木和香料，而且数量极多。

据马可·波罗说，从5月到7月，在马拉巴尔(Malabar)西南方，印度海岸边的科伊鲁姆国(Coilum)，到处都在收成胡椒：“人们把胡椒散装上船，就像我们这里装小麦一样。”马拉巴尔国盛产从海里捕捞的珍珠，“数量太多了，多得他们的国王不穿衣服，从头到脚都只穿戴珍珠，光脖子上就有‘104颗最大最美的’珍珠”。有些岛上全是纯金或纯银，例如克里斯岛(Chryse)和阿尔吉尔岛(Argyre)……在这些岛屿中，最大和最富裕的是塔普罗巴纳岛(Taprobane)，也就是锡兰。它在中世纪就与西方有贸易往来，并且从遥远的地方进口珍贵的产品。这样的声名，使它在西方人心目中成了一个既真实又虚幻、既能经商又能引起遐想的天涯海角。

财富之梦连结着神奇的幻想之梦。于是，西方人认为，印度洋的土地上一定居住着奇异的人和动物，是一个由两类怪物组成的世界。正如奥诺里乌斯·奥古斯托杜南西斯(Honorius Augustodunensis)所说：“那里只有怪物，一部分是人类，另一部分是动物。”

西方人把自己平淡无奇的农牧神丢在一边，从这些怪物身上重新获得想像的乐趣，驰骋于大自然和上帝的造物奇迹：两脚向后长的人；吼叫的狒狒活得比人还长久，衰老时身上的毛不是变白而是变黑；单足的人抬起脚来可以遮住自己；独眼巨人：有些

人没有头，眼睛长在肩膀上，胸部有两个孔作为鼻子和嘴巴；有些人只靠闻一种果子的气味活着，闻不到这种气味就会死去。这样一种荒诞的人类学，简直可以媲美现代超现实主义画家马克斯·恩斯特(Max Ernst，1891～1976)的作品。

除了这些可怕的人之外，还有许许多多古怪的野兽。有些野兽是“拼凑而成的”，驴身鹿臀马脚，长着狮子的胸脯和腿，头上有一支分叉的大角，一张咧到耳朵边的大嘴，发出一种像人的声音。还有一种动物长着人的面孔，有三排牙齿，狮身蝎尾蓝眼睛，皮肤呈血红色，发出蛇一般的嘶嘶声，跑得比飞鸟还快，总之是一种吃人肉的野兽。

这些幻想杂乱无章，任意夸大，听来吓人，却显然是出自一个眼界狭窄、思想贫乏的世界。怪物往往也是一种障碍，阻隔了人和他所渴望的财富；印度的龙守卫着财宝和金银，不让人靠近。

西方人的梦里，向往一个有着不同生活的世界，那里打破了一切禁忌，或者可能有别的禁忌。奇特的想像，正足以说明西方人多么憧憬解放和自由。面对教会强加的严酷道德律，一个反常的世界具有令人心旌动摇的诱惑力。在那个世界里，人们吃粪便，吃人肉，不会为不穿衣服而羞耻，恢复了人体的纯洁。那儿实行裸



体主义、性自由，摆脱了单调的一夫一妻制和家庭的束缚，热衷于多配偶制、乱伦和色情。

此外，这种对未知事物的梦想，也表现了对无限和宇宙的恐惧。印度洋在这里成了“无垠的大海”，它把人们引向风暴的世界，引向但丁的“没有人住的土地”。但是西方人的



想像力在这个世界的边界碰了壁。因为西方这个世界，归根结底是个封闭的世界，而在封闭的世界里，梦想特别能顺利进行。一方面，这个世界撞上了伪基督、世界末日的可诅咒的人种“戈格”和“马戈格”，从而导致了它自己的末日。

另一方面，它发现了自己被颠倒的形象，正是那个反常的世界。因为它梦想的反常世界和自己是“对称的”，因此，那个梦一般的、神秘的原型，就映现出它自身了。

雅克·勒戈夫(Jacques Le Goff)

《另一个中世纪》

1979 年

金子和香料

“生意人的产生，是一种或几种类型的人形成和发展的过程。当然，这一过程在精神和社会方面的影响，会使人忍不住要问，中世纪末期是否有所谓‘生意人’这一种类型的人？难道人的种类，不是和生意、气候的类型或市场的种类同样多吗？”

让·法维尔



威尼斯商人

一般来说，威尼斯商人都是商人的儿子，从小就接受训练，献身于经商。他先要学语法和计算，也就是会计。然后他被雇用到一艘船上，例如去当弓弩手，以便让他了解大海和危险，了解海员的艰苦生活。同时给他一些货物，让他装上船加以保管并出售，学会赚一点钱。

接着，再把他托付在远方城市的亲戚家或客户那里，经常让他在回家时护送一些食品，给家里或商团用。

最后，他自己成了一些商团的客户，在亚历山大城贩卖棉花和香料，或者在克里特岛做酒和奴隶的生意，或者在君士坦丁堡从事银行业务来赚钱。

发了财并继承父亲遗产之后，他就在威尼斯开始过一种新的生活。如果尚未结婚，他就赶紧成个家，用一部分时间来教育儿子们。他的学问基本上都是实用的，都是数字和经验，以及对外国及其习俗的了解。除了威尼斯语之外，他通常还懂法语，以及他的大客户们的语言，如卡塔卢尼亚语、德语或希腊语。僧侣和公证人的拉丁语对他也不无益处，但是在15世纪之前，商人的书架上很少有古代的法学或文学作品。

威尼斯商人都是明白事理的俗人，因此无论是富裕或是小康，关心的事务始终是做生意。他和各个商团

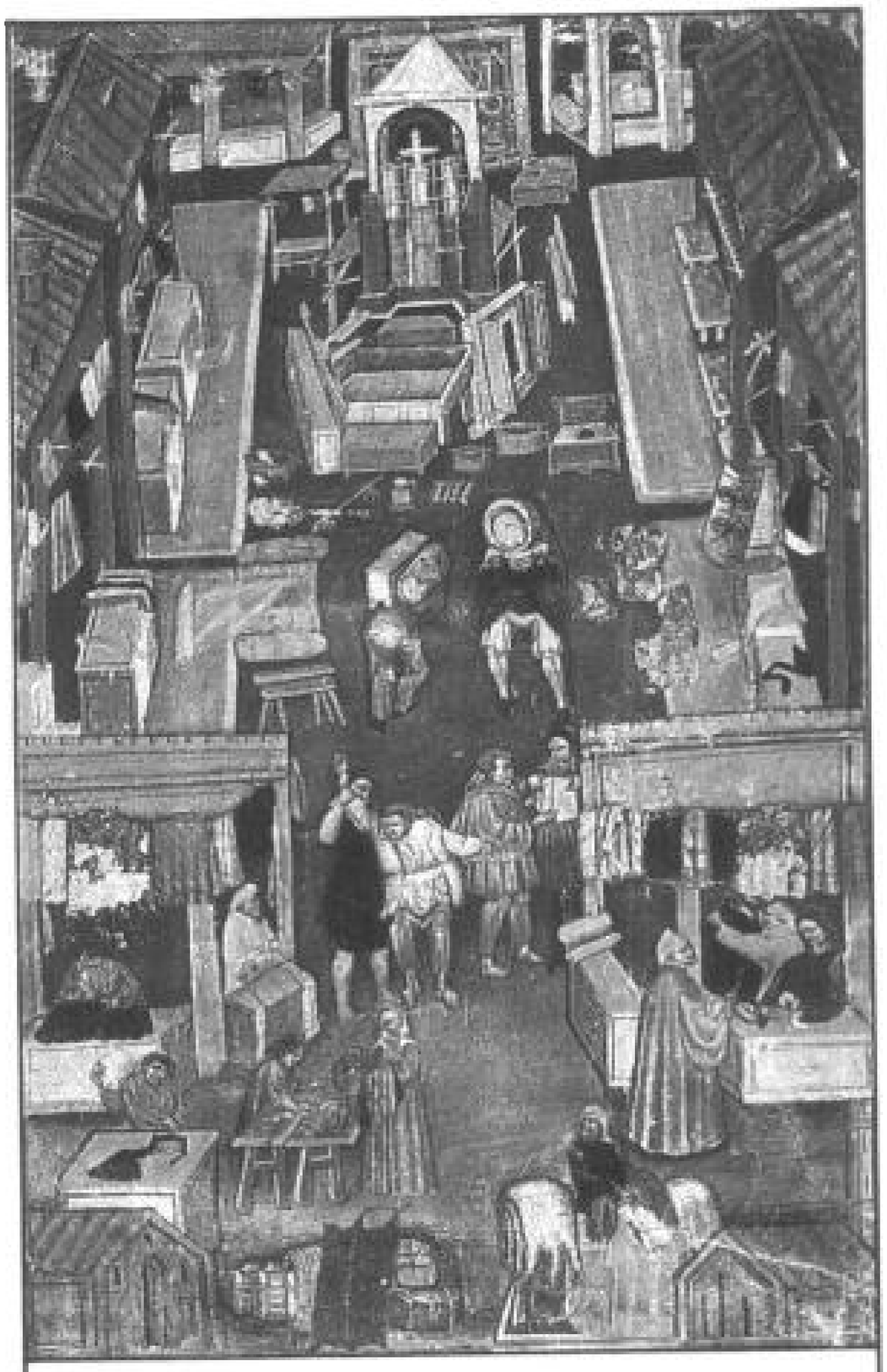
订约，向客户订货，还把一部分资本投资到地产上，以便收获小麦和水果；当然也把资本投入国债和不动产。他居住的“宫殿”，按照时尚布置；他还要着力保持自己在这个经商共和国里的地位。而这个国家对美往往十分敏感，大商人的资助是艺术繁荣的原因之一，其艺术的成就令我们至今还赞叹不已。

有了较多的闲暇，以及跻身威尼斯社交界的中心之后，商人的家族若有威望，他就必然参与社会生活。他也许担任最高行政官、大使、船务监督的职务，或进入议会；如果坚持不懈，还可以成为舰队总司令、圣马克长官、甚至共和国的总督。许多例子和威尼斯家族的家谱，可以证实，从事经商活动和担任公共职务之间，有密切的关系。

威尼斯不仅是一个贸易的城市，也是一个商人的国家，一个为商人服务的国家。在政治变迁的背后，有一套令人钦佩的运作方式，它在维护集体利益的同时，也保障着个人利润。

首先，由国家建造、武装和保护帆桨战船，安排船队，确定船只的数量，任命船长，规定运送的货物种类。国家规定严格的往返日程，确保了每年船只和资本的周转，等于是最好的保险。

国家鼓励商人们在国外，例如亚历山大，用低价购物。并要求凡是威尼斯人在远方购买的货物，都要用威尼斯的船只装运，在威尼斯卸货。这是因为国家预算里，有很大一部分收入是来自贸易的税收。而在议会里的商人也都知道，海关的税收归根结底是为改进航运体系，因而也是为增加个人的利润服务的。



“威尼斯是一个商人的国度。”

布劳恩斯坦与德洛尔
《威尼斯：一个城市的历史形象》
1971 年

商人乎？使节乎？

从其成长和教养来看，
马可·波罗无疑是商人；
但是看他的行事，
他难道不是
教皇的一个官方使者吗？



商人的先驱者

1295 年，当两位老人和一个四十来岁的人，自称是 24 年前到契丹去的三个勇者时，威尼斯人都不相信他们说的话。大家都以为他们已经死了，亲属也已分走了他们的财产。据说三位旅行家想出了一个计策。他们为亲友们举行一个宴会，最后等仆人们退场之后，最年轻的那位，以戏剧般的姿势解开衣服的里子，露出他带回来的宝物、珍珠和钻石。一看就知道，这些东西只可能来自遥远的东方。这可真是既令人信服又有诱惑力的证据。而亲友们同时还收到了礼物。从 1351 年列出的一张清单来看，连总督本人也收到了一份礼物。

无庸置疑，这三位“还魂者”就是尼科罗、马菲奥和马可·波罗。由于久居中国，他们已改变了模样，尤其是马可·波罗，因为他走的时候才 15 岁。拉穆西奥在 16 世纪写道，马可回来时，他的衣着、语言和姿势都活像一个鞑靼人。

马可回国三年后，在一场对热那亚的战争中，证明了他对威尼斯的忠诚。他在阿雅(yas)海战失败时被俘，被关在热那亚，和他关在一起的是一个来自比萨(Pise，意大利城市)的作家鲁思梯谦。马可向鲁思梯谦讲述了自己在亚洲的冒险经历，并把一些笔记托付给他。笔记里有一些可以核对的数字——后来一些研究汉

学的历史学家，比对过这些笔记和中文的资料。鲁斯梯谦用法文来写这本书，并加上了一篇序言，以证明此书可靠。

马可·波罗的书里，市场研究占去大部分篇幅。此书与14世纪裴哥罗梯的著作——《各国商业志》，所引起的经商大潮中，商人们必读的指南颇为类似。确实，《马可·波罗行纪》中，几乎有一半是讲城市之间的距离，有多少里路，要走多少天；并且提供一些关于旅行的建议，列举交易的物品，注明重量和尺寸、价格、付款方式、硬币和纸币。

然而书的内容不止于此，也不是一本简单的旅行路线图，因为从书里很难看出马可·波罗所走的路线。作者往往因偏重议论，而叙述得断断续续。他在描述时有所选择，不过他的书仍然是一份面面俱到的“报导”。有关中国的情况都很准确，极少出错，和中国的资料相吻合，尤其对杭州（波罗所说的“行在”）详细生动的描绘更是如此。

书里是有一些夸张之处，轻信了一些不真实的传说，甚至有些舛误，但这些都无损他的诚意。人在临终之际如果清醒的话，是极少说谎的。据说在马可垂危时（他于1323年立下遗嘱），修士雅各波·德·塞基（Jacopo de Cequi）守在他的床头向他询问，“因为他的书里有许多奇特的内容，使人不敢轻易相信”。马可却说他写的还不及“他亲眼见过之事的一半”。所谓奇特，不正是探险和发现等活动所必然会有的命运吗？

况且，有些事情马可·波罗只在私下才说出来。例如他曾和帕多瓦（Padova）大学的医生，著名天文学家皮埃德罗·达巴诺（Pietro d' Abano）交谈过多次。但丁本人也曾受益于达巴诺。达巴诺在1310年写的《哲学和医学差别的协调》（*Conciliator differentium*



philosophorum et medicorum)一书中,证明马可曾向他"报告、说明、宣布了一些自己见过的事情,甚至为他画了南半球一个星座的草图"。

皮埃德罗·达巴诺是一个真正的学者,对亚里士多德的权威也敢于提出不同的看法。因此对他来说,这段话不是普通的赞誉,而是一种担保。换句话说,达巴诺用当时习用的措辞来肯定马可·波罗的地位,认为他是世界上最伟大的探险家,最认真的发现者。

米歇尔·莫拉(Michel Mollat)
《13 和 14 世纪的探险家》

马可·波罗是商人吗?

长久以来,传统的看法都是把马可·波罗当作一个商人,一个向外探索广大新市场,去寻求更多利润的生意人。这种观点已经成为一种惯例。这项论点有缺陷,它太简约、太僵硬,它甚至使当代的许多社会史研究都裹足不前。难道我们真要接受这样的传统论点吗?

这种看法的理由和来源并不难理解。诚然,波罗三人是威尼斯的批发商。威尼斯当时是经营香料和丝绸的城市,在海上具有独一无二的地位,能把它的人员送到遥远的东方。此外,由于那个年代,特别是从 19 世纪最后十年开始,一股强大的历史潮流,使人们对过去的事物持有比较简化的看法:一切教育、社会和文明的正史,都被用来歌颂"市民共和国"的功绩。人们并不太强调这些城市的共和及"民主"性质,而比较重视市镇、市民、商人,并且用一切美德、"现代"文化和企业精神美化他们。人们乐于用市民和商人两种新兴阶级来对抗所谓"封建"社会里的贵族、领主,说商人们造成另一种"存在方式",另一种认识世界和共同生活的方式。这些商人是当时一切伟大"进步"的根源,因为有了他们,才产生了人文主义,才有了艺术的繁荣,才发现了世界!

马可·波罗是威尼斯人,父亲和伯父都是在东方定居的批发商,他的形象自然完全符合"商人"这一概念。他所从事的行业看来也像是"商人"。但是,如果我们摆脱这种"先验的"观点,那么就算马可看来似乎继承了商人这一行业;而从他的出身、青年时代所接近的人来看,他好像也属于做生意赚钱的人。但是在这些明显的事实之外,真正要弄清楚的问题,乃在于当他在中国和印度冒险时,是否确实在从事一种"商人的"事业。我们应该怎样设想他在远离故乡的异域所度过的漫长岁月?他当时真正关心的是什么?面对这些他发现的新世界、这些国家和社会,他又是

什么样的反应？

马可本人从未谈起他的生意，也不提起任何用他的名字、他的父亲或伯父或其他同胞的名义所进行的经商活动。我们对他的商务一无所知，没有任何经过公证的合同，没有任何司法诉讼，也没有财产清单或交割。由此看来，他在亚洲的漫长岁月仍然有待人们多加研究。

雅克·埃尔(Jacques Heers)
《马可·波罗》，1983 年



文艺作品中的马可·波罗

有关马可·波罗的传说，仍然能启发 20 世纪的小说家和剧作家。然而除了幽默和怀旧之外，这个人物始终难以捉摸。



我已经对你讲了我知道的所有城市

伊塔罗·卡尔维诺(Italo Calvino)是当代最引人注目的意大利小说家之一。在他的小说里，有一位大汗心情郁闷，马可·波罗身为大汗的朋友和心腹，描述了一些虚构的、在任何地点上都找不到的城市……

“你从没见过像这样的城市吧?”忽必烈问马可·波罗。

忽必烈从宝座的丝绸华盖中，伸出戴着戒指的手，指着河道上的拱桥、大理石门槛倒映在水中的豪华宫殿、用长桨在水面穿梭划行的小船、把蔬菜筐卸在市场上的平底驳船；指着阳台、平台、圆屋顶、钟楼，及湖中小岛上，绿树掩映的花园。

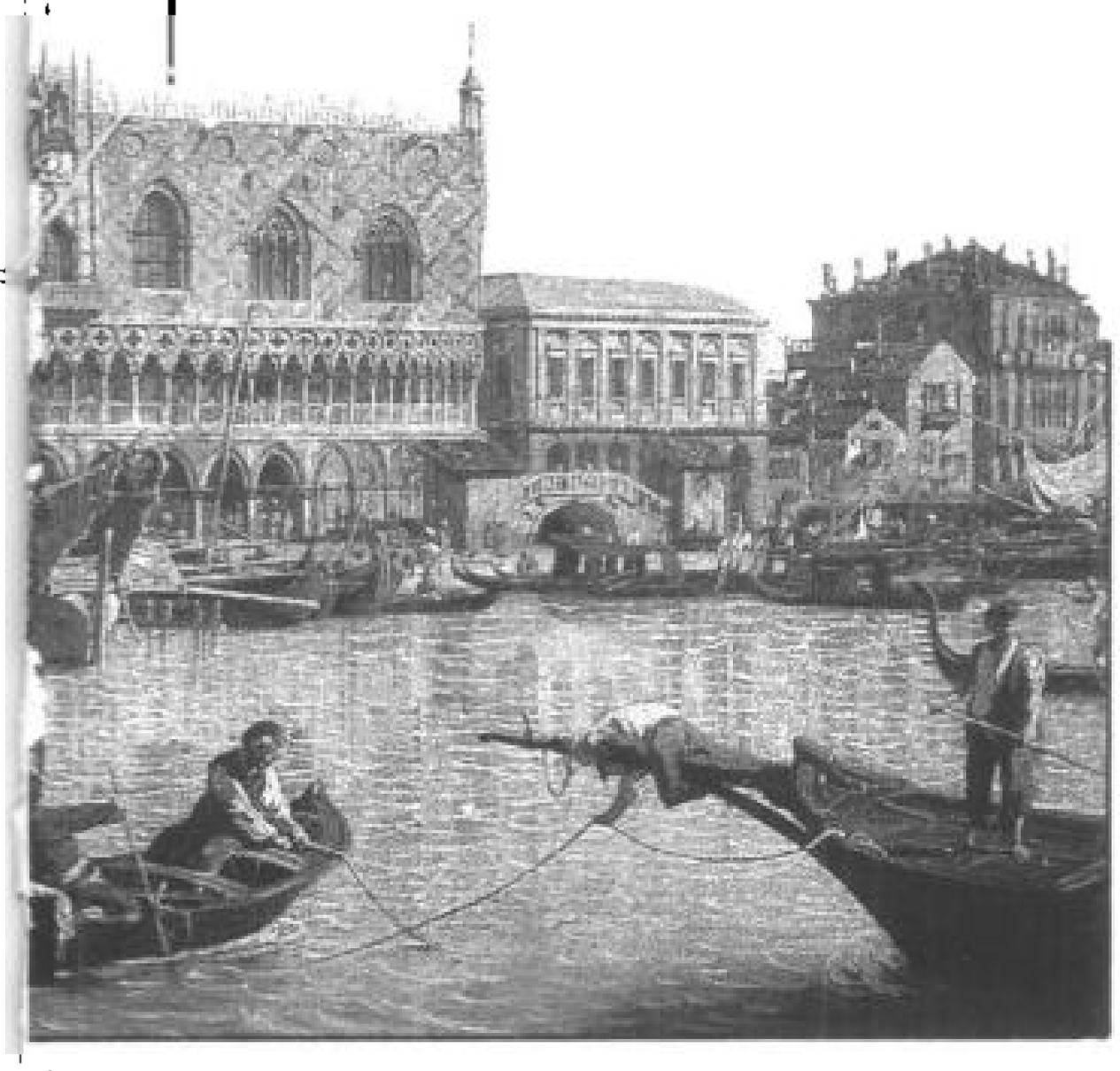
皇帝在这位显要的外国人陪同下，视察杭州。它是前一朝代的首都，是镶嵌在大汗王冠上的最后一颗明珠。

“没有，陛下，”马可答道，“我从未想到会有这样一座城市。”

皇帝定定地盯着他。外国人垂下了目光。忽必烈一整天都沉默不语。

太阳落到王宫的平台下面后，马可·波罗向君主叙述他出使的结果。每天晚上，大汗通常都是半闭着眼睛，津津有味地听着这些故事。直到大汗打了第一个呵欠，一群侍从便点亮火把，把君主领进他休息的营帐。但是这一次忽必烈不在乎疲倦，打算听下去。

“再谈谈另外一个城市……”他一再坚持要马可继续讲下去。



“……离开那里以后，骑着马在东北和东方之间跑三天……”

马可又讲了许多地方，历数那些地方的名称、习俗和贸易。他在这方面的见闻可谓取之不尽，然而这一次却是他认输了。到了拂晓时分，他说道：

“陛下，现在我已经对你讲了我知道的所有城市。”

“还有一个你从未讲过。”

马可·波罗低下了头。

“威尼斯。”可汗说。

马可微笑了。

“每当我讲述一个城市的时候，都讲了威尼斯的一些事情。”

“我问你别的城市，就想听你讲那些城市。我问你威尼斯，就是想听你讲威尼斯。”

“为了看出其他城市的优点，我都把第一个不具名的城市当作标准。对我来说，这个城市就是威尼斯。”

“那么你所有的旅行故事都应当从它们的出发点开始。先说说威尼斯的情况，要完整，凡是你记得的都不要有任何遗漏。”

湖水正巧泛起了一阵涟漪。宋朝故宫里的树枝映在水上的倒影，在波光粼粼中闪烁不定，犹如飘浮的树叶。

“回忆的形象一旦用语言固定

下来，那形象便消失了”，波罗指出了这一点。“我如果谈论威尼斯，我担心可能会一下子全部失去它。也许我在讲述其他城市的时候，已经在一点点地失去它了。”

伊塔罗·卡尔维诺
《看不见的城市》

百万富翁

美国剧作家尤金·奥尼尔(Eugene O' Neill，1888～1953)写了一个关于百万富翁马可的剧本；并这样说明了他写这个剧本的理由：“马可·波罗久来即是人所皆知的旅行家，但是又被大家认为是恶名昭彰的撒谎者。这真是不公平也很可悲。这个剧本就是试图给威尼斯人马可·波罗一个正确的评价。”

马可站立着，提着他的商用旅行箱，张着嘴巴，用惊讶和赞叹的目光巡视着周围。他的父亲和伯父鞠躬连连，来到宝座脚下，跪在可汗的面前。他们热切地打着手势，要马可也跪下来，但是他目瞪口呆，没有看到这些手势。大厅的人全部盯着他。可汗严肃地打量着波罗兄弟。一位掌门官悄悄地走近马可，用手势粗暴地命令他跪下。

马可(他误解了这些手势的意





思，感激地说)：谢谢，老兄。(在全宫廷的人恐惧的目光中，他坐在一只旅行箱上。可汗一边听着护送波罗三人前来的信使的报告，一边继续皱着眉打量马菲奥和尼科罗，因此没有注意马可的举止。一位发怒的侍从赶上前去、示意马可跪下。马可吃惊地问道：)我还有什么地方做得不对吗?

忽必烈(听完报告后让信使退出，然后冷淡地向波罗兄弟说)：欢迎你们，波罗先生。可是，西方应该派100个学者来、以便和我的学者们讨论老子、孔子、佛陀和基督的教义。他们在什么地方呢?

马菲奥(迅速地说)：新教皇刚刚选举出来、我们当时……

尼科罗：总之，他没有学者可以派遣。

(可汗现在看着马可，脸上显出惊讶的表情)

忽必烈：他是和你们一起来的吗?

尼科罗(声调犹疑不决)：这是我的儿子马可、陛下……他还年轻，不懂事。

忽必烈：过来，马可·波罗。

(马可向前走去，勉强装出勇敢和充满自信的样子)

马菲奥(单独对马可说，但声音很大而且怒气冲冲)：跪下!

(马可总算跪下了)

忽必烈(面带微笑)：欢迎您，马可先生。

马可：非常感谢，先生……我是说，谢谢老爷……老……(突然地)哎，我想起来了……教皇委托我带一封信给您，陛下。

忽必烈(微笑着)：你也许碰巧知道我向他要了100个学者。

马可(肯定地)：确实……差不多吧。他派我来代替他们。他说对于您，我马可·波罗一个人抵得上100个学者。

尼科罗(迅速地)：教皇陛下的意思是说，马可过着一种纯正简单的生活，可以成为一个榜样，比布道更能为我们基督教文明争光。

忽必烈(面带微笑)：我想我会有兴趣研究这个人类之神。

马可(突然满怀信心地)：您要求派100个学者来、老实说是在开玩笑吧?教皇陛下认为您大概颇有幽默感，或者您必定是个乐观主义者。

忽必烈(带着赞许的微笑)：依我看，你们那位虔诚的教皇，是个根本不信宗教的无耻之徒。(陷入沉思，似乎想解开一个精神上的难题)他能相信这个年轻人拥有叫做灵魂的东西?西方人梦想灵魂在死后还存在……他还相信这个年轻人能为我揭

示灵魂?(忽然转向马可)你有一颗不朽的灵魂吗?

马可(吃惊地):当然有! 最傻的傻瓜也知道这一点。

忽必烈(谦逊地):可是我,我不是一个傻瓜。你能向我证明灵魂的存在吗?

马可:瞧,您要是没有一个灵魂,死了以后会怎样呢?

忽必烈:不错,会怎样呢?

马可:一无所有。您会死去……和一只动物完全一样。

忽必烈:你的逻辑可驳不倒。

马可:那好,我,我不是一只动物,对吧?我认为这是显而易见的,不是吗?(自豪地)不,先生! 我是一个由上帝按自己形象创造出来的人,而这正是上帝无上的荣耀!

忽必烈(颇为感动地久久注视着他,然后欣喜万分):这么说,你就是上帝的形象! 你身上一定有某种东西,某种完全而且永恒的东西……不过,等一下……我们先考验你一下!(他拍了拍手,指着马可。几个持剑的士兵冲向前去抓住年轻人,把他的双手扭到背后)

马菲奥(恳求):发发慈悲吧! 他还是个孩子!

尼科罗(同样):发发慈悲吧! 他不知道自己说了些什么!

忽必烈(严厉地):安静!(转向马可,冷漠无情地)既然你有永恒的生命,那么砍下你的头不会使你痛苦吧。(他向一个士兵作了个手势,士兵举起了剑)

马可(试图用开玩笑的样子掩饰恐惧,可是很勉强):我……我会……着凉的!

忽必烈:你在开玩笑,但是你的声音在发抖! 怎么,你也会怕死,不朽的年轻人? 好了,你要是承认,由于恐惧,人们才愚蠢地发明叫做灵魂的东西;而你死的时候也和一条死狗一样……

马可(突然发火):您是一个异教的撒谎者!

(他不屑地看着可汗。他的父亲和伯父吓得呻吟起来。可汗笑着拍了拍手。士兵们放开马可)

忽必烈(好奇地端详着马可):对不起,马可! 我相信我发现了一个弱点,你无法想像你的死亡。不过你还是完美无缺的。我要把你留在身边。你对我讲你的灵魂,我会像听西方的 100 个学者讲论般地听你讲! 好吗?

马可(声调犹疑):我知道这是极大的荣誉,陛下……不过除了灵魂之外,我还要吃饭。

忽必烈(惊讶地):你吃什么?

马可:我是说我有雄心。我必

须成功和……(忽然直截了当地)您能给我什么报酬?

忽必烈:哈! 没有问题。我可以给你一份工作。你想做什么?

马菲奥(急忙调解):请允许我单独和他说一句话……他还这么年轻……(马菲奥和尼科罗把马可匆忙拉向台前)你给他留下了好印象……天知道是怎么回事! ……但是要趁热打铁,小傻瓜! 要求在政府里当一个二等的监察员。

马可(恼火地):不! 我要当一等监察员,否则就什么都不当!

马菲奥:别傻了! 一等监察员只是个名誉职务,什么都干不了! 二等监察员可以到处旅行,费用全部由政府支付。还可以和所有的商人建立友好关系,稍微吓唬他们,就能迫使他们顺从……他就可以监察一切! (狡猾地用手肘碰碰马可的肋骨)……

马可(狡猾地向马菲奥瞟了一眼):我给你们透露一条消息,波罗兄弟会给我什么呢?

马菲奥(既赞叹又惊愕):啊! 你进步得这么快,嗯?(迅速地)那好,……我们决定让你做官场的第三合伙人,对吧!! ……

尤金·奥尼尔
《百万富翁马可》





考古学者的时代

将近19世纪末，当时已被称为“丝绸之路”的这条欧亚陆路贸易通道，由于俄罗斯和英国在中亚的政治和战略目标，出现了一种稍微特殊的前景。



当初在喀什没有设立领事馆，反而方便了第一批科学考察队的工作。他们的目的是进行地理学、动物学、矿物学、人种学和考古学方面的考察。英国人和俄国人在1890年即从事了最早的冒险。收获最大的是奥莱尔·斯坦因(Aurel Stein)，保罗·伯希和(Paul Pelliot)，皮奥特尔·科兹洛夫(Piotr Kozlov)，阿尔贝·冯·勒科克(Albert von Le Coq)，斯文·赫定(Sven Hedin)和塔希巴纳·朱伊沙(Tachibana Zuicha)。他们的考古发现，改变了人们对中亚的认识。

保罗·伯希和(1878～1945)是位汉学家，也是20世纪初，唯一在中国的土耳其斯坦从事考古的学者。他只完成了一次考古任务，却有出人意料的收获。在莫高窟到敦煌的洞窟里，他找到了隐藏手稿的地方。这个地方，奥莱尔·斯坦因曾经发掘过。他在将近五万卷手稿和书籍片断中，选择了最有价值的部分，这些手稿大大更新了人们对中国历史的研究。

我们于1907年12月离开乌鲁木齐，于2月初到达了甘肃省最西部的敦煌。我们从巴黎出发时，就已把敦煌列为旅行的重要目的地之一。藉由普雷瓦尔斯基(Prjévalskii)、克雷特内(Kreitner)和波南(Bonin)的考察，我们知道在该城东南方20公里左右，

有许多石窟，称为“千佛洞”。它们建于何时尚不清楚，不过洞中全是尚未被伊斯兰教徒歪曲过的壁画。它们非常重要，却从未有考古学家做过研究，而那正是我们想做的。你们从照片上会看到，我们的期望并未落空，敦煌石窟确实保存着中国佛教艺术的最珍贵的文物。

我们在途中又产生了一种新的兴趣。在乌鲁木齐，我听说在1900年时，有人在敦煌发现过手稿。鞑靼元帅提到了这一点。莱恩(Lan)公爵也交给我一卷取自石窟的手稿：它至少可以追溯到8世纪。

我还了解其他一些情况，因此知道这些手稿是如何被发现的。一个名叫王圆籙的中国道士，在打扫一个大洞窟时，偶然打开了旁边的一个小洞窟，发现里面堆满了手稿。我们的同行虽然在不久前到过敦煌，但我还是希望能有更丰硕的收获。

所以我们一到敦煌，我就到处打听此人，很容易就找到了他。他带我到洞窟去，为我打开了小石窟。这个小石窟长、宽、高都不到三米，堆着两三层各式各样厚厚的手稿。主要是卷轴，也有纸页，有中文、藏文、维吾尔文和梵文。你们不难想像我是多么激动：我面对着远东历史上空前的、对中国手稿的最了不起的发现。但是光看到这些手稿并不够。我很不安，心中七上八下，考虑是否应该看



伯希和在敦煌莫高窟内藏放手稿的地方工作。

一眼就走，两手空空地回去，让这些珍贵的宝藏逐渐毁灭。幸好王道士是个文盲，属于那类热衷于造塔的道士，而他需要钱。本来我想把手稿全都拿走，但是王道士担心引起当地人反对，我只好放弃这念头。于是我蹲在洞窟里，用了三个星期的时间，编制了一份手稿的清单。

我一共翻阅了15,000个卷轴，拿走了大约三分之一，从日期和内容上看，它们都是最重要的。这三分之一的文献里，有的是梵文或维吾尔文，还有许多是藏文，但主要是中文。有些手稿对于汉学来说是无法估价的财富；当然有许多是佛教文献。但也有历史、地理、哲学、经典作品，以及

真正的文学作品。还有各种各样的文件,例如租约、帐簿、日记等。这些都是 11 世纪以前的东西。1035 年,入侵者从东方打过来,僧人们匆忙地把经书和绘画堆在一个洞窟里,砌上围墙,涂平以后加上伪装。僧人们或遭入侵者杀害,或流离失所,藏书之地也就随着他们的消失而被人遗忘。

1900 年,洞窟偶然被发现。我的运气真是太好了,八年内竟没有一个学者到这里来考察这些文献,了解它们的重要性。这种重要性对于我们来说是无可比拟的。先生们,我这样说决非夸大其辞。中国古代的手稿极为罕见,在欧洲根本没有。此外,我们过去只能根据书本来研究,从来没有专门为了发表而编撰的文献。现在汉学家们总算可以像欧洲的历史学家一样,根据档案资料来进行研究。

最后,这个洞窟里还有其他东西:绘在丝绸和麻布上的画。它们和手稿属于同一时代,可以在罗浮宫那样贫乏的藏画中,居于显要地位。还有一些印刷品,是 10 世纪,甚至 8 世纪的木版印刷品,比古腾堡(Johann Gensfleisch Zum Gutenberg)早了 5 到 7 个世纪,是世界上已知的最早的印刷品。

保罗·伯希和
《在亚洲高地的三年》
1959 年

从 1902 年到 1914 年,由阿尔贝·冯·勒科克和阿尔贝·格兰威德尔(Albert Grünwedal)率领的德国考察队,多次前任中国的土耳其斯坦,集中考察吐鲁番地区,特别是帕孜克里克(Bezeklik)的"千佛洞"和喀喇昆仑山的古城遗址。他们把许多绘画和雕像带回柏林,其中有一部分在第二次世界大战的轰炸中被毁。

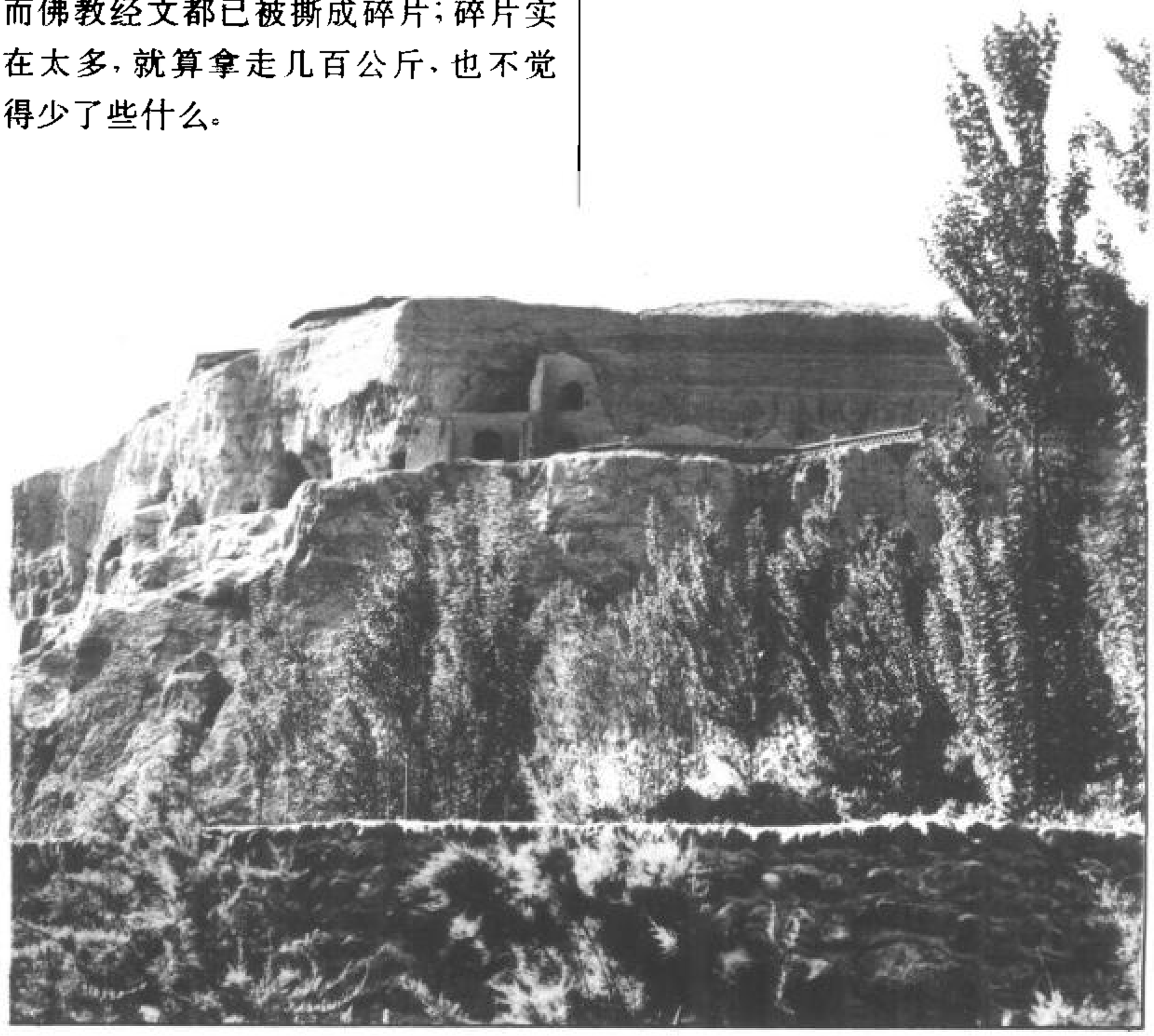
在靠近城中心的地方,我们发现一大堆废墟,中间是三个长方形的大厅,周围有带拱顶的房间。这地点在格兰威德尔的图上,被标明为 K 组。在南厅西面的围墙上,有一堵后来砌的墙。墙后隐藏着一幅摩尼教教士的肖像,他穿着祭司的长袍,面前围着穿白衣的教士。可惜这幅水彩画已被岁月侵蚀。在图下部的教士们的胸前,都有用维吾尔文和摩尼教文字写的伊朗名字。这些教士的肖像比大教士的肖像小得多,因此我们认为这个大教士就是摩尼本人,他头上的光轮由太阳和月亮组成。这是我们所找到的唯一的摩尼教大壁画。尽管壁画已严重损坏,然而它仍是我所能搜集到的文物中,最值得注意的。

我们从发现的文物中得到结论:在这个维吾尔人的古都里,佛教徒、摩尼教徒和基督教徒,曾平静地生活在一起。由此证明了当时政府的力量和宽容。

摩尼教徒可能最受重视，因为我们知道当时的王室都信仰此教。

由于政治和经济的原因，中国人始终反对在本国宣传外国的宗教。我相信在唐朝末年的时候，他们也想在高昌除掉一些使他们不快的教派。我们发现了这类迫害的痕迹。在K组一个被毁的拱顶大房间里，堆满了干尸，这些尸体还穿着僧袍，被胡乱地扔在那里。施行迫害的人尤其把怒火对准佛教徒。我们在这里找到了一些保存完好的摩尼教手稿，而佛教经文都已被撕成碎片；碎片实在太多，就算拿走几百公斤，也不觉得少了些什么。

不过，我们在高昌也发现了不少宗教物品，如一些用铜或木料制成的佛像，摩尼教和佛教的还愿画，用泥土塑成的菩萨头像，木雕的人像底座，具有犍陀罗风格的细木护壁板残片，中国的（尤其是唐朝开元年间）钱币，以及伊朗的和不知名的钱币。还有各种鞋、帽、布料和陶器。我们也取了一些壁画。



我们在三个月里，每天从早晨五点钟工作到晚上六点钟。但是归根结底，在高昌发掘的成果还谈不上满意。

阿尔贝·冯·勒科克
《吐鲁番的考古勘采》
1910年

奥莱尔·斯坦因(1862～1943)曾率队在中亚做过四次重要的考察。第一次是1900年至1901年，他发掘了和阗地区，发现了一些中文和梵文手稿。寻宝者曾在这里“发现”过一些不知是何种语言的文献，以及一些无法辨认的文字。人们急于研究这些手稿，但奥莱尔·斯坦因指出。这些是伪造的手稿。

伊斯拉姆·阿库恩(Islam Akhoun)的说辞立刻就被驳倒了。他先是承认，见过三个人在一座改成其他用途的庙宇里制造古书，他则为他们去卖这些书。后来他明白，他的谎言只会使斯坦因认为他有罪，于是他又说了一些情况，最后全都招认了。

他说，到1894年为止，他只是在和阗周围的村庄里收购钱币、印章和古玩，然后出售。后来，图尔迪(Turdi)及其同伙，丹丹—乌伊里克(Dandan-uilik)挖出了一些古书，有钱人透过一些阿富汗商人出价收买。这事传出，于是阿库恩决定也干这一行。

斯坦因写道：“不过，对于一个像伊斯拉姆·阿库恩这样聪明机灵的人来说，到荒僻的沙漠里去，吃尽苦



头还不一定能找到什么东西，这是没有任何吸引力的事。”所以阿库恩就想自己来写古书。

不久以后，伊斯拉姆·阿库恩及其同伙，就定期在他们的小工作坊里，制造这类文献。他们有两个重要的主顾，英国人马卡尔特内



(Macartney)，和俄国人彼得罗夫斯基(Petrovsky)，两人其实是死对头。这两个人都是狂热的买主，尤其是马卡尔特内，他根据加尔各答给英国驻中亚代表的消息，迫切要求收购古物。

而当伊斯拉姆·阿库恩只顾着应付这位英国人时，他的同伙易卜拉欣·穆拉(Ibrahim Mullah)就供货给那个俄国人。易卜拉欣对俄语略知皮毛，便把阿拉伯语和俄语字母混在一起，造出了“不知名的文字”，其实只要仔细观察，还是可以看出漏洞的。学者们确实也注意到若干问题，觉得他的文献里有些字母颇像俄文，但是还以为它们近似于西里尔字母(cyrillique，古斯拉夫文字母)，是从古希腊语演变而来的呢。斯坦因本想让易卜拉欣·穆拉和阿库恩当面对质，可是穆拉听说同伙被捕，便马上逃出了和阗。

第一份伪造的手稿，制于 1895 年，很快就有了买主。阿库恩向斯坦因承认，他起初是按照来自丹丹—乌伊里克的真正的手稿，模仿其梵文的草书。阿库恩及其同伙伴仿制成功，这些“文献”有许多陈列在欧洲最大的博物馆里。随着工作坊的兴盛，这家伙也越来越有信心。

斯坦因在《埋在沙子下面的和阗废墟》一书中写道：“伊斯拉姆·阿库恩很快就发现，他的书马上就能找到

买主，没有一个购买它们的欧洲人能辨认这些字，而看出它们与古代的手稿的区别。因此用不着费力去模仿真正的字母了。”于是阿库恩的人都信笔乱涂，发明出不知名的文字。斯坦因又说：“这就说明，为什么这些奇特的文字居然前后不符，误差甚大。针对英国收藏的这类文献所进行的分析，发现当时伪造的文字至少有12种，东方学家要想辨认它们谈何容易。”

阿库恩及其同伙不久就发现，他们无法满足客户的需求，因为伪造文献也要花费许多时间和精力。于是他们决定利用所掌握的唯一工艺——木版印刷术，来扩大生产。1896年，他们用这种技术印出了第一本书。他们伪造得太逼真了，竟使赫恩勒(Hoernle)教授在1899年发表的博学的论著中，对他们用木版印刷的45本书作了详细的描述和注释。斯坦因写道：“这些书在字母组合方面也是前后不符，而且这些差别常有周期性的重复。此外，它们的尺寸和容量都相当可观。”

伊斯拉姆·阿库恩在谎言被揭穿之后，便向斯坦因和盘托出了全部情形。阿库恩供出了他位于偏僻角落里的工作坊里的工作情况，以及他如何成功地长期欺骗赫恩勒及其同事们。斯坦因写道：“其实他似乎很高兴我会对他们如此感兴趣。”

阿库恩承认，他们用的纸是在当地买的，然后，用当地一种树汁制成的颜料染成黄色或褐色。用手或木版模子印上字母之后，再把纸放在火上烤，“以便用烟薰得古色古香”。有时烤得并不理想，斯坦因注意到加尔各答的藏品中，有些书还有轻微的烧焦痕迹。然而，即使是这样的痕迹也没有引起赫恩勒的怀疑。

同样，纸页的装订方式本来也可以看出是伪造的，进而怀疑它们的真实性。因为这种装订大致是模仿欧洲书籍的装订方式，特别是所谓“最新发现”的书的装订更是如此。然而这种不对劲的情况，也未能使马卡尔特内、彼得罗夫斯基、赫恩勒发觉有人在欺骗他们。

这些伪造的文献在运到喀什，交给天真的买主之前，都小心地用来自塔克拉玛干沙漠的沙子盖好，以便使人相信它们直接来自一处被掩埋在沙丘下面的遗址。斯坦因说：“我记得很清楚，1898年春天，在考察一位克什米尔收藏家的一本伪造的‘木版印刷书’之前，他不许我用衣刷刷去书上的沙子。”

彼得·霍普基尔克
(Peter Hopkirk)
《丝绸之路上的佛陀和骗子》
1981年



美国人兰登·瓦尔纳(Langdon Warner)是最后到土耳其斯坦进行考察的人之一。1923 年,他到得太晚了:在考察者来往了 30 年之后,遗址已没有什么东西可以发掘,当时的政治情势也使他无法取得真正的成果。最后,他从敦煌石窟里取了一些壁画带回美国。

粗鲁的士兵们闲极无聊,就在经过岁月变迁后,硕果仅存的古中国珍贵宝藏上,乱刻自己的名字和番号。一开始,我对这种做法怒不可遏,但很快就明白,他们根本不知道自己在做些什么……我只能专心地考察他们丢下的东西,感谢上帝,还有那么多无价的残片仍未损坏。

无可否认,我们必须把这些绘画的样品放在安全的地方,以便安静地研究,而且这样也才能防止再发生破坏文物的行为。这个问题在我脑里萦绕了几个月。德国人和英国人试过一种方法,他们从壁画后面挖开用柴泥筑成的墙壁,以便切割和保存彩色表面的主要部分。但是,这些石窟或者位于岩石深处,或者是在悬崖边上开凿出来,这样做会困难重重。

岩石粗糙的表面上,涂着一层厚 1.25 至 5 公分的土坯(稻草和泥土的混合物),再用刷子刷上一层薄薄的石灰浆,然后就在上面画水彩画……为了谨慎起见,我不敢一下子就采用哈佛博物馆专家们的技术,而是先取了一个典型的细部作为试验,结果成功了。

因为现在壁画上的颜料已沾满灰尘,就像黑板上的粉笔灰一样容易碎裂,我必须想个对策。在离开北京之前,我便按照化学家们的建议,带了一些固定剂以便加固年代久远的颜料。我也带了一些重要的配料,以便合成一种可溶化的涂料,当画上的颜料已确定是稳定不变时,就涂在画面上以保护颜色。

我既不是化学家,也没有修护壁画的经验,只是一个具有强烈考古意识的普通人。因此我要做的事情似乎既亵渎圣物,又不可能做好。但是三个蒙古人的态度刺激了我。

他们行动不便,却在石窟面前从骆驼身上滑下来,笨拙地走进石窟,张着嘴巴许愿。他们恭敬地向一个丑陋的现代泥像祈祷,这个泥像两颊涂成红色,有着深蓝色的头发。可是当他们站起来说话时,其中一个人却把油腻腻的手掌放在一张 9 世纪的壁画上,一面聊天,一面将全身的重量压在那只手上。另一个从头到尾嗅着有壁画的墙壁,由于好奇,也由于无所事事,用指甲敲打着斑驳的壁画。当他们从狭窄的通道出去时,身上破旧的羊皮袄摩擦着两边壁画上的圣人。唉,这些圣人千百年来被穿着羊皮袄的肩膀和手肘擦来擦去,连样子都看

不清了……

够了。我想要虔诚地进行的一切，都有了充分的理由。

我怀着阴郁的心情，开始在画上涂抹一位北京化学家给我的无色液体，以便固定易碎的颜料，然后在画上加一层像胶水一样的热涂料。然而这时出现了意想不到的困难。石窟里的温度在零度以下，我的涂料是否能在结冻之前渗进墙壁，我毫无把握。此外，热涂料在硬化之前几乎不可能附在墙面上。王先生和苦力勇敢地架着加热涂料的火盆，我负责涂上去，我向后仰着的面孔、头上和衣服上落满了蜜糖般的、火热的涂料块。要做这项工作，我必须尽可能地敏捷和细心，我的手指却被涂料凝结成一团。我先在没有壁画的墙面上。或者已完全毁坏的画面上进行试验，结果是不好不坏。

我只能在画面上继续试验，并把这幅画送到剑桥去。如果可以的话，就让我在福格(Fogg)博物馆的朋友们，把画从坚硬的涂料中取出来吧。

兰登·瓦尔纳

《中国漫长的古道》

1926 年





丝绸之路，对话的道路

一个宏伟的计划：继阿布·辛比勒（Aboul Simbel）和抢救婆罗浮屠（Borobudur）以后，联合国教科文组织开始了一项新的世界性研究项目。它与上述两项研究有着同样的魅力，它就是丝绸之路。

联合国教科文组织的新计划

这项宏伟的计划，是要在五年走遍这些陆上和海上的通路，并加以研究。它们在1,500年中是沟通东西方的大动脉。它们当然是贸易通道，但尤其是使历史得以丰富的思想、文化和宗教的交流渠道。联合国教科文组织提出这个项目，是为了实现千百年来的目标：开展东西方之间的交流，促进东西方各民族之间的团结。

第一次会议于1987年11月30日在巴黎召开，与会学者分别代表俄国、中国、匈牙利巴基斯坦、伊朗、印度、法国、日本、英国、埃及。会议中



具体地确定了这个计划的路线。目标是彻底研究和真正走遍丝绸之路的陆上和海上两大通道。参加这一计划的有将近 1,000 名学者，并得到了 36 个国家的一致支持。

丝绸之路涉及的每个主要国家，都将召开一次或数次讨论会……它们将在有关的主要国家里举行：圣彼得堡（隐修教士博物馆）、亚历山大城、威尼斯、阿什哈巴德、伊斯坦布尔、乌鲁木齐、西安、塔克西拉（Taxila，巴基斯坦考古遗址）。

但是，最使这些学者神往的项目还是旅行。巴基斯坦的阿赫马德·洽桑·达尼教授（Ahmad Hasan Dani），已经提出了 1988 年 8 月至 9 月的路线，并称之为“中国—帕克路”（Sino-Pak Highway），要考察的主要遗址有巴基斯坦的齐拉斯（Chilas）、罕萨地区（Hunza），印度河上的吉尔吉特，以及中国的喀什、阿苏（Assu）、库车、乌鲁木齐等。1989 年的旅行将从神奇的圣彼得堡隐修教士博物馆出发，从北欧经过中亚大草原到中国。



1990 年的海路考察将从马可·波罗的城市威尼斯出发，经过亚历山大城、阿曼的马斯喀特、卡拉奇、科伦坡、苏门答腊的巨港、广州，最后到达日本人在 8 世纪出使中国时的出发点大阪。1991 年的最后一次旅行则是从伊斯坦布尔到西安，要经过叙利亚、伊拉克和伊朗。

在丝绸之路上旅行和工作的五年，是令人梦想的五年。1992 年计划结束时将在巴黎召开大规模的讲演会，同时举行一次国际展览会。

这个计划的预算总额超过 300 万美元，由有关成员国和应邀的私营企业（海运公司、航空公司、车辆制造商）提供。

米歇尔·朗东（Michel Randon）

文载《费加罗报》（*Le Figaro*）

1987 年 12 月 17 日

欧　洲	东方、埃及、波斯	中　亚
约-270罗马控制意大利	-330 至-327 亚历山大大帝在伊朗作战	-174 大月氏部落(或称印度·斯基泰人)离开中国西部前往中亚
	-150' 至224 帕尔特的阿尔萨西德王朝	-165 大月氏定居巴克特里亚纳
	-124 至-91 米特里达特二世统治时期，帕尔特帝国扩张至幼发拉底和亚美尼亚	-140 至 -126 张骞出使巴克特里亚纳的大月氏和伊犁河谷的乌孙
	-100 "发现"伊帕勒风	-104 李广利之战
	-64 罗马人征服叙利亚	
约-50 罗马出现丝绸		
16 元老院颁布第一个禁止进口丝绸的法令		48 大月氏人侵乌兹别克斯坦
	53 卡尔斯(Carrhes)之役	
约70 《厄立特里亚海航行记》		50 犍陀罗的库尚人进入奥克苏斯河和锡尔河之间的地区
	97 中国使节甘英到达波斯湾	
	115 至117 罗马人和帕尔特人的战争	
140 托勒密的《地理学》		
162 至 180 马可·奥勒留在位		163 帕尔特帝国控制西方通向印度和远东的商道
	224 帕尔特帝国灭亡	
	224 至226 萨珊王朝第一个皇帝阿尔达希尔	
	242 摩尼开始传教	241 至 251 米朗(Miran)神庙
	270 帕尔米尔城的王后芝诺比娅在位	
313 基督教成为国教	325 在尼塞(Nicée)召开的宗教评议会谴责阿里乌斯教派	
	330 君士坦丁堡成为拜占庭帝国首都	
	约350 萨珊王朝建立纺织业	
395 匈奴越过伏尔加河和顿河		381 中亚诸国继续向中国进贡
434 阿提拉即位	431 以弗所公会议谴责聂斯脱利派	
476 西罗马帝国灭亡	484 聂斯脱利派向亚洲扩展	约550 制造丝绸的秘密传入和阗王国
	527 至 565 查士丁尼在位	约563 巴米安石窟
	622 穆罕默德逃到麦地那，伊斯兰教教历纪元	567 粟特人马尼亚克旅行至查士坦二世的宫廷

印度、东南亚

-327至-325　亚历山大在印度作战

约50　柬埔寨南部和越南建立印度化的扶南(Funan)王国

100　印度出使罗马

120　印度使者晋见哈德良

约150　虔诚的安东尼向越南的奥克埃奥(Oc'eo)授勋章

约157　马德拉斯出现罗马钱币

225　扶南帝国控制印度支那

399至412　中国僧人法显到印度朝圣

475至534　埃弗塔里特人入侵印度北部

518　中国宋云赴印度

中国、朝鲜、日本

-221至-210　秦始皇在位

-220　重建和扩建万里长城

-206至8　西汉

-182　匈奴侵犯中国北方

-141至-87　汉武帝在位

-100　中亚诸国向中国朝廷进贡

25至220　东汉

65　出现佛教团体

58至75　汉明帝派使节去印度

73至97　中国征服吐鲁番地区

87　帕尔特使节到中国

120　缅甸沙恩王国使者到中国

166　"罗马"商人到中国

166　中国宫廷举行佛教仪式

220至280　三国时期

226　一个"大秦"商人到中国

265至316　西晋

284至287　东罗马、占婆和扶南的使节到洛阳

317至420　东晋

366　敦煌附近的莫高窟开始修建

386至534　北魏在山西建国

约516至519　琐罗亚斯德教传入

552　佛教传入日本

581至617　隋朝

欧　洲	东方、埃及、波斯	中　亚
	632　穆罕默德去世	629　玄奘赴中亚和印度
	634　阿拉伯人征服北方的	至645
	至642　叙利亚、印度和埃及	
	642　阿拉伯人击败萨珊王朝	
	661　奥马亚德	652　阿拉伯人征服巴克特
	至750　(Omayyade)人在东方　　里亚纳	
697　威尼斯选举第一任总督		
	717　阿拉伯人围困君士坦	
	丁堡	
752　罗马和拜占庭发生宗		751　阿拉伯人在巴尔喀什
教分裂		湖南部的怛罗斯战胜
		中国人
	750　穆罕默德的继承者哈	
	至1258里发执政时期	
	762　阿尔—芒苏尔建立巴	763　中国和吐蕃的战争
	格达	至821
		约780　摩尼教传入维吾尔的
		至789　土耳其人
800　查理曼大帝加冕		
	833　阿拉伯帝国分裂，建	
	至892　立新都萨马拉	851　中国人把吐蕃人赶出
858　韦兹雷建立		敦煌，重新成为甘肃
		的主人
	851　编写《中国和印度记行》	868　敦煌发现的最早的木
		版印刷佛经
921　伊本·法德兰		916　通往中亚的道路被吐
(Ibn Fadlan)，从巴格达		蕃人和阿拉伯人占
旅行至伏尔加河河口		领，难以通过
	约910　阿布·萨伊德·德·西	
	拉夫续写《中国和印度	
	记行》	
		960　喀什地区的土耳其人
		皈依伊斯兰教
	约950　编写《一千零一夜》	
		966　中国人最后一次通过
		至976　中亚绿洲到印度朝圣

印度、东南亚

606至647 佛教在印度衰落

651 僧人元照经西藏赴印度

671至695 中国僧人义净赴印度

730至1273 伊斯兰教进入印度

约750 印度和广州的海上贸易增长

802至850 阇耶跋曼二世建立高棉帝国

849 蒲甘王国建立

中国、朝鲜、日本

618至907 唐朝

约635 景教徒把福音书传入中国

674 萨珊王朝最后一个皇帝佩罗兹逃到长安

694 中国允许信仰摩尼教

710至794 日本奈良时期

755至763 中国安禄山叛乱

758 阿拉伯人掠夺广州

781 长安竖立叙利亚文和中文的景教石碑

785至805 地理学家贾耽记录广州和波斯之间的路线

794 日本进入平安时期

约815 伊本·瓦哈伯到中国旅行

838至847 日本人圆仁在中国旅行

845 中国禁止信奉佛教

879 黄巢洗劫广州

907至960 五代时期

955 北周再次禁止佛教

916至1125 辽国统治中国北部

960至1127 北宋时期

欧　洲		东方、埃及、波斯		中　亚	
1031	奥马雅德王朝在西班牙灭亡	1009	阿尔—哈基姆摧毁圣墓	1040至1090	从土耳其斯坦到爱琴海被萨尔居齐德人征服
1096至1099	第一次十字军东征	1098	十字军占领安提河和耶路撒冷		
1102	蒂尔和西顿开设威尼斯商行	1100	耶路撒冷东拉丁王国，安塔基亚公国，埃德斯，及的黎波里伯爵领地等建立		
1165	"约翰牧师王国"之谜			1128至1133	巴尔喀什湖南部、喀什以及撒马尔罕的契丹人中国化。这些地区出现佛教徒和景教徒
1226至1270	圣·路易在位	约1100至1166	阿拉伯地理学家伊德里西		
		1144	阿伊比德苏丹萨拉丁征服埃及		
1260至1269	波罗兄弟第一次旅行				
1270	第八次十字军东征。圣路易去世	1187	萨拉丁重新占领耶路撒冷	1206	铁木真称成吉思汗
1271至1272	第九次十字军东征			1221	成吉思汗占领霍列兹姆、土耳其斯坦、波斯，劫掠撒马尔罕、梅尔夫、赫拉特
1271至1295	波罗兄弟第二次旅行	1192	萨拉丁和十字军订立和约		
约1285	景教徒拉邦·索马游览意大利和法国	1204	十字军劫掠君士坦丁堡	1227	成吉思汗去世，帝国分裂
1298	《奇迹之书》	1291	东拉丁王国灭亡	1245至1247	让·德·普朗·卡尔克出使蒙古
1337至1433	百年战争	1314至1377	伊斯兰旅行家伊本·拔图塔	1251至1265	成吉思汗之孙蒙哥执政
1371	约翰·蒙高维诺编写《游记》			1253至1255	吉尧姆·德·吕布鲁克出使蒙古
1427	葡萄牙人到达亚速群岛	1453	土耳其人占领君士坦丁堡		
1487	迪亚士越过好望角	1461	土耳其人占领特拉布松。拜占庭帝国灭亡	1369至1499	帖木儿占领特朗索克西亚纳。撒马尔罕成为首都
1492	克里斯多夫·哥伦布出发			1501	萨非人首领伊思迈尔成为波斯国王
1498特	达伽马到达卡利卡				
1534	耶稣会成立	1517	土耳其人占领开罗		
1537至1557	菲纳奥·蒙德·品托写《长途旅行》				
1890	到土耳其斯坦首次进行考古旅行				

印度、东南亚

1021 土耳其苏丹穆罕默德·德·加兹尼人侵克什米尔和旁遮普

1112至1152 建造吴哥窟(Anghor-vat)

1293 爪哇人击退蒙古人的一次入侵。中国商人在爪哇移民

1318至1330 何德理在印度和中国旅行

1398至1339 帖木儿人侵旁遮普

1497至1499 达·伽马在印度

1510 葡萄牙人占领果阿

1511 阿尔比盖尔克占领马六甲海峡

1521 麦哲伦到达菲律宾

中国、朝鲜、日本

1004 宋朝和契丹媾和。宋朝每年进贡丝绸和金钱

1090 使用航海罗盘

1127 宋朝偏安江南

1132 杭州成为南宋首都

1215 成吉思汗占领北京

1225 赵汝适写《诸蕃志》

1233 窝阔台占领开封

1260 忽必烈即蒙古帝位

1271至1368 元朝

1276 忽必烈成为中国皇帝

1293至1330 约翰·蒙高维诺在汗八里成立基督教团体

1342 约翰·马里诺利到中国

1368至1398 朱元璋建立明朝

1405至1433 郑和七次下西洋,到达东南亚和非洲

1419至1423 吉亚特·埃德丹派使者到中国

1517至1524 托梅·皮尔死在中国

1549 方济各·沙勿略到日本

1553 葡萄牙人占领澳门

1601至1610 利玛窦在北京

1602至1607 耶稣会会士鄂本笃旅行

图片目录与出处

第一章

11 商人们动身上路。细密画，载《奇迹之书》，巴黎国立图书馆。
12 海市蜃楼。敦煌 103 窟壁画。中国敦煌。
13 吹口哨的演员。元代陶土塑像。
14 酒神巴克科斯的女祭司。意大利那不勒斯国立博物馆。
15 上左 米特里达特一世。钱币。巴黎国立图书馆，纪念章陈列室。
15 上右 伏罗瑞斯。钱币。巴黎国立图书馆，纪念章陈列室。
15 下 出售被子和座垫。罗马浮雕。佛罗伦萨祭礼博物馆。
16 上 《张骞辞武帝》。唐代绘画，323 窟，中国敦煌。
16 下 秦代陶俑弓箭手。中国临潼兵马俑博物馆。
17 唐代彩俑蛮人。巴黎 Cernuschi 博物馆。
18–19 《公主下嫁乌孙王》。传为 10 世纪绘画。波士顿美术馆。
20 龙马跃出黄河。巴黎国立图书馆，手稿陈列室。
21 上 汉代陪葬陶马。罗马国立东方艺术博物馆。
21 上 汉代青铜飞马。
22 商人遇盗被劫。敦煌 45 窟壁画。中国敦煌。
23 唐三彩：驮着乐队的骆驼 中国北京历史博物馆。
24–25 向唐朝宫廷进贡的使臣。相传为 7 世纪尤精肖像的大画家阎立本所作画卷的片断。台北故宫博物院。
26 唐代的祈求观音菩萨保佑图。中国敦煌 45 窟。
27 中国人眼里的大秦人。木刻。
28–29 关于缫丝的资料。里昂纺织博物馆。
30–31 同上。

第二章

32 《朝圣的僧人》。绘画，巴黎国立图书馆，手稿陈列室。
33 佛教景象。载《般若多罗蜜金刚经》，18 世纪。巴黎国立图书馆，手稿陈列室。
34 神奇的佛像。雕刻 3 至 4 世纪。巴黎集美博物馆。
35 上 孔子见老子。石印画。
35 下 老子像。中国的一幅木刻。载阿·特韦的《通用宇宙志》，1575 年，巴黎国立图书馆。
36 上 《莲华经》。唐朝。伦敦英国图书馆。
36 下 8 世纪的中国经卷。巴黎国立图书馆。
37 沙漠商队。载阿·特韦的《通用宇宙志》，1575 年，巴黎国立图书馆。
38 旅行用的祭台。唐代木刻。巴黎集美博物馆。
39 上 拜佛的人。2 世纪雕像。罗马东方艺术博物馆。
39 下 佛教僧人。宋代木刻。罗马东方艺术博物馆。
41 默祷。印度阿旃陀洞穴画。
42 《维吾尔族王子和公主》。9 世纪壁画。中国帕孜克里克第九寺院。
43 景教福音书中的画。巴黎国立图书馆，手稿陈列室。
44 上 公元 782 年的景教石碑。模塑品。巴黎集美博物馆。
44 下 约翰牧师之死 细密画，载《奇迹之书》。巴黎国立图书馆，手稿陈列室。
45 为传播伊斯兰教而进行圣战。载《哈姆勒一耶·哈弗达里》，1756 年。巴黎国立图书馆，手稿陈列室。

第三章

46 在去沙漠的路上 细密画，载哈里里的

《玛卡玛》(集会)。巴黎国立图书馆。

47 《卡塔卢尼亚图册》(细部)。14 世纪。巴黎国立博物馆。

48 幼发拉底河上的帆船。载哈里里的《玛卡玛》(集会)。巴黎国立图书馆。

49 沙漠商队在休息。载哈里里的《玛卡玛》(集会)。巴黎国立图书馆。

51 上 伊德里西的地图。

51 下 骑在骆驼上的阿布·萨伊德。载哈里里的《玛卡玛》(集会)。巴黎国立图书馆。

52–53 10 世纪时的宝石运送。巴黎国立图书馆·版画陈列室。

54 上 中国罗盘。年代不详。巴黎国立图书馆。

54 下 风水罗盘。18 世纪。巴黎国立图书馆。

55 上 艾哈迈德·伊本·卡拉夫制造的阿拉伯星盘。黄铜器。9 世纪·伊拉克。巴黎国立图书馆。

55 下 印度的胡椒。版画。载勒·富克的《植物志》·巴塞尔。巴黎国立图书馆·手稿陈列室。

56 上 在奎隆王国印度收成胡椒。载《奇迹之书》。巴黎国立图书馆·手稿陈列室。

56 下 《旅行景象》。中国 15 世纪的著名绘画。巴黎罗浮宫博物馆。

57 圣·路易登船进行十字军东征。15 世纪细密画。巴黎罗浮宫博物馆。

58 卖乳香的商人。载《植物志考》·15 世纪末。摩德纳·Estense 博物馆。

59 上 卖圆锥形糖块的商人。摩德纳·Estense 博物馆。

59 下 桂皮商。摩德纳·Estense 博物馆。

61 肉豆蔻商。摩德纳·Estense 博物馆。

60 圆锥形糖块。摩德纳·Estense 博物馆。

62 上 向一艘船上装货物。12 世纪细密画·威尼斯图书馆。

62 下 药店景象。15 世纪末细密画。

63 马可·波罗启程。细密画·载《亚历山大传奇》。牛津大学图书馆。

64 布商·细密画。载《呢绒商商会章程》。

65 上 波罗兄弟见大汗。载《奇迹之书》。巴黎国立图书馆·手稿陈列室

65 下 蒙古骑兵。无名氏雕刻

第四章

67 身穿鞑靼服装的马可·波罗。18 世纪水彩画。威尼斯·Correr 博物馆。

68 波罗兄弟向拜占廷帝国皇帝辞行。细密画·载《奇迹之书》·18 世纪末。威尼斯·Correr 博物馆。

68–69 马可·波罗和伙伴们。《卡塔卢尼亚图册》细部。巴黎国立图书馆。

69 上 在卡拉沙尔宿营。载《奇迹之书》·巴黎国立图书馆。

70 马可·波罗的旅程。帕特里克·海利埃纳绘制的地图。

71 上 波罗兄弟向大汗献上一本书和一个十字架。细密画·载《奇迹之书》。巴黎国立图书馆·手稿陈列室。

71 下 马可·波罗到达忽必烈汗的宫廷。细密画·载《奇迹之书》。巴黎国立图书馆·手稿陈列室。

72 马可·波罗·木刻。纽伦堡·1477 年。

73 在云南收集珍珠和采掘绿松石。细密画·载《奇迹之书》

74 契丹(中国)的一部分·1458 年的地图·威尼斯·Marcienne 图书馆。

75 上 礼宾图。西安附近唐高宗之子李贤墓中的壁画。中国上海博物馆。

75 下 向大汗缴纳盐税和糖税。细密画·载《奇迹之书》。巴黎国立图书馆·手稿陈列室。

76 杭州(行在)的街道与河道。巴黎国立图书馆。

77 江湖医生在一个村庄里。李唐的绘画·台北故宫博物院。

78 大汗寿诞。细密画·1091 年。载《马可·波罗的旅行》牛津大学图书馆。

79 上 印版。木刻 巴黎集美博物馆。

79 中 维吾尔人印刷用的文字。巴黎集美博物馆。

79 下 大汗的货币。细密画·载《奇迹之书》。巴黎国立图书馆·手稿陈列室。

80 信使们启程。巴黎国立博物馆。

81 马菲奥和尼科罗向大汗辞行 巴黎国立

博物馆。

82 上　印度洋上的航海者；罗盘的应用。巴黎国立图书馆。

82 下　中国船。无名氏木刻。

83　马可·波罗。木刻，一本西班牙文书中的插图。载《马可·波罗之书简论》，1503 年。

84–85　拉穆西奥和格利塞里尼的地图：亚洲和马可·波罗的旅程。威尼斯，公爵宫。

86 上　马可·波罗肖像。波纳蒂绘。

86 下　热那亚，《通用宇宙志》细部，1568 年。

87　15 世纪的罗盘地图。威尼斯，Correr 博物馆的图书室。

88　马可·波罗在波斯听人讲述三王的故事。细密画。载《亚历山大传奇》。牛津大学图书馆。

89　各种妖怪。木刻，载《纽伦堡编年史》，1494 年。巴黎马扎兰图书馆。

90 上　蛛源。木刻，载塞巴斯蒂安·曼斯特的《宇宙志》，1628 年。

90 下　骆驼。木刻，载塞巴斯蒂安·曼斯特的《宇宙志》，1628 年。

91 上　波兰中世纪的布匹市场。15 世纪细密画，波兰国民博物馆。

91 下　秤羊毛。细密画，载《羊毛商商会读本》，14 世纪。威尼斯，Correr 博物馆。

92–93　帕米尔的沙漠商队。罗朗和萨布利纳·米萧摄影。

94–95　吉尔吉斯人宿营。罗朗和萨布利纳·米萧摄影。

96–97　帕米尔的沙漠商队(细部)。罗朗和萨布利纳·米萧的摄影。

第五章

98　英诺森四世在里昂召开反对弗雷德里克二世的宗教评议会。细密画(细部)。

99　圣多明尼。细密画。载雅克·德·伏拉吉纳的《圣徒传》，1348 年。巴黎国立图书馆。

100　耶路撒冷圣墓教堂前的朝圣者。约 1410 年，细密画。载《奇迹之书》。

101 左　英诺森四世。让·德·普朗·卡尔班，据中国古代文献刻的版画。巴黎装饰艺术图书馆。

101 右　贵由致英诺森四世的信。1246 年。载伯希和的《罗马教廷里的蒙古人》。罗马 Castello 档案馆。

102 上　吉尧姆·德·吕布鲁克。据中国古代文献刻的版画，巴黎装饰艺术图书馆。

102 下　《圣·佛朗索瓦·达西斯向鸟儿布道》。乔托的绘画(细部)，巴黎罗浮宫博物馆。

103　圣·路易。细密画，威尼斯，Marcienne 图书馆。

104　《方济会的殉教者：鞑靼人的头部》。罗朗塞蒂的绘画(细部)。旧金山，西埃纳。

105　在亚洲采集药草的方济会僧侣。16 世纪细密画。佩鲁贾，奥古斯特图书馆。

106　绣花主教冠。巴黎神圣教堂的珍宝。正面景象：圣母经，三王崇拜。巴黎 Cluny 博物馆。

107　何德里启程。载《传奇与旅行》。伦敦，英国图书馆。

108　中国的托钵僧和身穿黑袍、头戴天主教徒小帽的修士。巴·波卡尔的画，载《世界各民族的宗教仪式》，18 世纪。

109　《瘟疫》。吉奥伐尼·塞尔冈比的绘画，佛罗伦萨。

第六章

110　世界水文地理图。让·盖拉尔绘制，1634 年。巴黎国立博物馆。

111　葡萄牙船队的节日。16 世纪的绘画(细部)。里斯本，Torre de Tombo 档案馆。

112　克里斯多夫·哥伦布。无名氏绘画。17 世纪法国画派。国立凡尔赛宫博物馆。

113　葡萄牙人到达印度。绒绣(细部)。里斯本，Caramuls 博物馆。

114–115　装有桨和帆的船只。版画。巴黎海洋博物馆藏品。

115　中国船。无名氏版画。

116–117　葡萄牙人到达日本。17 世纪纸画屏风。巴黎集美博物馆。

118　使节们。载《中国的风俗习惯》，巴黎国立图书馆。

119 1517 年葡萄牙人首次在广州登陆。载弗·安德拉德的《中国之行》。莱顿，1706 年。巴黎国立图书馆。
120 方济各·沙勿略。绘画。果阿。
121 葡萄牙人到达日本(细部)。16 世纪屏风。波尔图 Soares doa Reis 博物馆。
122–123 丝绸之路。帕特里克·梅利埃纳绘制的地图。
124 弗拉·莫洛的世界地图。1459 年。威尼斯 Marcienne 图书馆。
125 左 身穿中国服装的耶稣会神父汤若望。17 世纪末彩色版画。Chantilly–Les–Fontaines。
125 右 耶稣会神父南怀仁。17 世纪末彩色版画。Chantilly–Les–Fontaines。
126 耶稣会神父利玛窦。17 世纪末彩色版画。Chantilly–Les–Fontaines。
127 骑骆驼的人。北魏时期的陶土陪葬塑像。5 至 6 世纪。巴黎 Cernuschi 博物馆。
128 沙漠商队。罗朗和萨布利纳·米萧摄影。

见证与文献

130 用骆驼运送货物。16 世纪无名氏版画。
132 中国船。版画。
134–35 西藏的车辆。16 世纪斯文·赫定画。
136 上下 杂剧演员。元代陶俑。
137 朝圣者。13 世纪细密画。
138 帕米尔的沙漠商队。罗朗和萨布利纳·米萧摄影。
139 沙漠商队在休息。罗朗和萨布利纳·米萧摄于阿富汗。
140 救苦救难的观音。10 世纪丝绸画，中国敦煌。
141 海蛇。取材于奥洛斯·马格努斯的版画。
144–145 爪哇岛前的海难。细密画，载《奇迹之书》。巴黎国立图书馆，手稿陈列室。
146 妖怪。16 世纪木刻。巴黎前医科学院图书馆。
149 吃人肉的人。木刻，载 16 世纪的《游记》。
150 16 世纪的无名氏版画。
152–153 无头人。16 世纪版画。
154 羊毛商。细密画，载 16 世纪的《羊毛商商会读本》。威尼斯，Correr 博物馆的图书室。
155 布店街。15 世纪细密画。波兰国民博物馆。
156 马可·波罗。相传是意大利画家提香的绘画。罗马 Doria 画廊。
157 来自中国的马可·波罗塑像。纳瓦罗大人赠送。威尼斯，Correr 博物馆。
159 波罗兄弟。版画，取材于《奇迹之书》中的一幅细密画。
160–161 《圣马克河道景象》。卡纳莱托的绘画。巴黎罗浮宫博物馆。
162–163 马可·波罗在中国。19 世纪版画。
166–167 马可·波罗见大汗。19 世纪版画。
168 印版。巴黎集美博物馆。
169 伯希和在中国敦煌存放手稿的石窟里。摄影。巴黎集美博物馆。
171 中国帕孜克里克寺院附近的景色。
172–173 斯文·赫定探险旅行时的向导们。摄影。
175 斯文·赫定。摄影。
177 斯文·赫定在进行探险旅行。摄影。
178–179 新疆的伊犁河谷。西索马塔特的摄影。

索引

K 组 170, 171
K是代号，指"高昌"。

一划

一性论派(Jacobites) 150
又称Monophysites。基督教的一个派别，产生于 5 世纪，由君士坦丁堡附近的一个修道院院长优迪克(Eutyches)倡导。它认为基督只有神性。后被斥为异端，但仍继续流传于叙利亚等地。

二划

《十日谈》 109

十字军东征 56、57、184、187

三划

大不里士(Tabriz) 107
昔日伊朗的商业中心。

大月氏 17、20、180

大宛 21

万里长城 17、181

义净(635～713) 40、51、53、183

马可·奥勒留·安敦尼
(Marc Aurèle Antonin) 27

马格里布(Maghreb) 51
阿拉伯人对非洲北部的称呼，包括索马里、阿尔及利亚和突尼斯。

马尔代夫群岛(Maldives) 50、112

广州
40、50、51、52、53、56、112、119、120、179、183、189

大秦 13、24、25、27、44、181、186

大秦景教流行中国碑 44

大黄 85、105
中药之一味，有轻泻功能，不宜多服。

四划

内亚尔克(Néarque) 15
？～约公元前312年，亚历山大大帝麾下的军官，他曾由印度西部的希达斯皮河，航行到波斯湾，再上溯幼发拉底河，直达巴比伦。

天马 20、21

尤里西斯(Ulyssée) 91
希腊原名叫奥德修斯(Odysseus)，传说中的英雄。他在特洛伊战争后回国，途中历尽艰险。希腊诗人荷马根据他的故事写成《奥德塞》(*Odyssée*)

巴格达 47、49、51、64、182

方济会
90、101、103、104、107、108、188

水手辛巴达的故事 47

瓦尔纳·兰登(Langdon Warner)
176、177

韦兹雷(Vézelay) 89、182
法国荣纳省省会，有一座9世纪修道院遗迹。

韦尔比埃斯特(Ferdinand Verbiest)
125、189

长安 42、44、75、183

乌孙 19、20、180、186

印度—斯基泰人(Indo-Scythe)
17、36、180

龙马 20、21、186

圣·路易(Saint Louis)
57、90、102、103、104、184、187、188

五划

加波托·塞巴斯蒂安(Sébastien Cabot) 87
见"加波托·让"条。

加波托·让(Jean Cabot，1450～1498)
87
威尼斯航海家，曾奉英王亨利七世之命，率船队往西北向探险。塞巴斯蒂安(Sébastien，1476～1557)是他的儿子，曾多次和他一起航海。

卡泰(Cathay)
77、90、105、111、112、125、126、127、135、136、156、187
中世纪欧洲人对中国的称呼。
《卡塔卢尼亚图册》(*L' Atlas catalan*) 69、124、187
卡尔维诺,伊塔罗(Italo Calvino) 160、162
占婆(Champa) 51、115、181
印度支那中部的王国,包括安南中部和南部,存在于3世纪至17世纪,后为安南所灭。
古腾堡(Johann G. zum Gutenberg,1394～1468) 170
德国人,约于1450年左右发明活字印刷术。
布劳恩斯坦(P. Braunstein) 87、155
布歇,吉尧姆(Guillaume Boucher) 72
布尔努瓦(Boulnois) 140
弗劳鲁斯(Florus) 13
公元1世纪末期的拉丁历史学家。
弗雷德里克二世(Frédéric II,1194～1250) 99
西西里国王暨日耳曼皇帝,他和当任教皇间始终有斗争。
玄奘(602～664)
22、33、38、39、40、95、141、142、143、182
汉成帝 24
汉明帝 34、35、181
汉武帝(公元前56～前87) 21、181
甘英 25、180
皮尔,托梅(Tomé Pires) 119、185

六划

亚历山大莱特(Alexandrette) 65
即后来的伊斯肯德伦(Iskenderum),土耳其东南部港口。
伊本·拔图塔(Ibn Battuta,1304～1369) 113、131、132、133、184
阿拉伯旅行家,旅行世界各地30多年,到过中国。著有游记《在美好国家旅行者的欢乐》。
伊斯兰
42、45、48、49、51、53、62、63、104、106、115、169、180、182、183、184、186
伊斯兰教的地理学 48、49
伏尔加(Volga) 64
指当时位于伏尔加河下游的一个国家。
伏尔加河 103、180、182
匈奴 17、19、180、181
吉班国(Jibin) 24
吐鲁番 42、170、172、181
吕布鲁克,吉尧姆·德(Guillaume de Rubrouck)
99、102、103、104、105、106、107、131、184、188
那烂陀寺(Nâlandâ) 39
安世高 36
安玄 36
安息 15、36
汗八里(Cambaluc)
75、78、80、107、108、132
成吉思汗(1162～1227) 62、184、185
扬州 74、90
托勒密(Claude Ptolémée)
40、51、124、180

公元2世纪的希腊天文学家，他的《地理学》在中世纪和文艺复兴时期是权威性的著作。

托斯卡纳文(toscan) 87
意大利中部，托斯卡纳(Toscana)地区的语言。

"百万之家"(Corte del Milione) 83,86

米萧，萨布利纳(Sabrina Michaud) 138，139

米萧，罗朗(Roland Michaud) 138

老子 35，44，164，186

老普利纽斯(Pline，23～70) 16，26
罗马作家，以《自然史》一书闻名。他的儿子也是著名的作家，后世为区分两人，遂以老普利纽斯、小普利纽斯分别称呼。

多明我会 101，102

达伽马(Vasco de Gama) 118

达基，雅各波(Jacopo d' Aqui) 83

达罗毗荼国(Dravidien) 39

兴都库什山脉(Hindukush) 40，126
在现在的阿富汗。

约翰牧师 44，45，184，186

毕昇 79

七划

伯希和，保罗(Paul Pelliot) 168，170，189

佛教
33，34，35，36，39，40，42，43，44，51，100，106，133，142，169，170，171，181，183，184，186

何德理(Odoric de Pordenone，1265～1331) 107，185
意大利传教士，曾到东方传教。

利玛窦(Matteo Ricci) 111，124，125，126，127，185，189

君士坦丁堡
27，57，63，64，83，103，131，154，180，182，184

阿布·辛比勒(Aboul Simbel) 178
埃及遗址。此地两处公元前13世纪的神庙，在建造阿斯旺水坝时，曾迁至尼罗河上游重建。

阿布—萨伊德·德·西拉夫(Abou-Zaïd de Siraf) 48，182

阿克(Acre) 65，68，104

阿拉伯帝国 49，182

阿旃陀(Ajantâ) 39，40，186

阿尔—伊德里西(Al-Idrisi) 51

阿尔—哈里里(Al-Harîrî) 47

阿罗本(Aluoben) 44

沙勿略，方济各(Fracoir Xavier，1506～1552) 120，185，189
西班牙人，耶稣会会士。原西班牙文是Fransisco de Yasu y Xavier。

沙尔，亚当(Adam Schall) 125，189

沈括(1031～1095) 54

张骞(？～公元前114) 17，20，180，186

库佐拉(Curzola) 86

库克洛佩斯(Cyclopes) 147
希腊神话中的独目巨人族。

纸币 79，80，157

里希托芬(Ferdinand von Richthofen) 14

八划

罗歇二世(Roger II，约1095～1154) 51

西西里的第一个国王，1130年至1154年在位。
罗盘 54，55，114，124，185，187，188
驿站 80，81，90，101，132，135
和亲 17
帕尔特
13，15，20，22，25，26，36，48，180，181
帕尔特人(Parthe) 15，25，36，48，180
忽必烈(1215～1294)
63，64，65，68，71，72，74，78，81，82，106，107，160，161，164，165，166，185，187
拉穆西奥(Giovanni-Batista Ramusio) 83，85，91，156，188
拉萨 107
明教 43
杭州(行在)
52，59，74，76，77，157，161，185，187
法尔斯人(Fars) 112
伊朗一带的部落。
法兰克人(Francs) 99
十字军东侵后地中海东岸人对欧洲人的称呼。
法显(？～约422) 37，38，40，181
金尼阁，尼古拉(Nicolas Trigault，1577～1628) 127
法兰西人，耶稣会会士，1610年来中国传教。《耶稣会在华开教史》一书，是他根据利玛窦的记录写成的。
怛罗斯(Talas)之役 45，53，105，182
郑和(1371～1435) 114，115，185
茅元仪 50
茅坤 50

九划

品托，菲纳奥·蒙德(Ferñao Mendes Pinto) 119，120，143，184
哈里发 49，182
意思是穆罕默德的继承者，伊斯兰国家的领袖。
“契内”(Chine) 15
契丹(Cathay)
77，90，105，111，112，125，126，127，135，136，156，187
中世纪欧洲人对中国的称呼。
费尔干纳(Ferghana) 20，21
赵汝适 54，185
奎隆(Quilon) 50，53，54，187
拜火教 42
见“琐罗亚斯德教”条。
星盘 55，187
泉州(刺桐)
52，54，81，82，108，112，132
洛阳 36，42，181
科米纳，菲力普·德(Philippe de Commynes，1445～1509) 63
法国编年史家，著有关于路易十一和查理八世的回忆录。
茹安维尔(Jean de Joinville) 103
法国编年史家。
神秘国王 44
养蚕 27，28

十划

唐太宗(599～649) 44
唐武宗(814～846) 40，44
哥伦布(Chritophe Colomb)

112、184、188
埃瑞希尔(Ezéchiel) 100
埃尔、雅克(Jacques Heers) 159
埃德丹、吉亚特(Ghiyath ed-Din) 109、185
朗东(Michel Randon) 179
桑树 27、28、79
班超(32～102) 25
贾耽 53、183
秦始皇(公元前 259～前 210) 16、17、80、181
索拉依曼(Solaïman) 48、51
索尔达亚(Soldaïa) 63、64、103
"航海家"亨利(Henri le Navigateur) 111
瓷器 14、56
莫拉、米歇尔(Michel Mollat) 158
莫洛(Fra Mauro) 124、189
莫斯托、卡达(Ca' da Mosto、1432～1488) 87
威尼斯航海家、他发现了非洲的佛得角和塞内加尔海岸。
荷姆兹(Ormuz) 54、70、82、118
波斯湾上的伊朗岛屿。荷姆兹海峡则是连结波斯湾和阿曼海峡的通道。
难近母女神(Durgâ) 141
印度教女神、既是湿婆的妻子、又是降魔的女神。
顾德谦 19

十一划

勒戈夫、雅克(Jacques Le Goff) 153
勒科克(Albert von Le Coq) 168、170、172
婆罗浮屠(Borobudur) 178
印尼爪哇岛中央的佛教大庙。
曼德维尔、让·德(Jean de Mandeville) 87、107
鄂本笃(Bento de Goes) 125、126、127、185
黄老 35
琐罗亚斯德教(Mazdéisme) 42、181
中国史称"拜火教"、流行于古波斯、中亚等地的宗教。创立者是琐罗亚斯德(Zoroaster、约公元前7～前6世纪)。该教奉《波斯古经》为经典、主张善恶二元论。
萨莫耶德人(Samoyède) 146
属于芬兰岛戈尔语系的蒙古部落。
萨尔哈德(Sarhad) 138
萨尔马特人(Sarmate) 13
中亚游牧民族、公元前1世纪占领了斯基泰王国。
萨维农(Andalo de Savignone) 90
维吾尔 42、44、169、170、182、186、187

十二划

粟特人(Sogdien) 36、42、45、180
古代中亚地区民族、靠近现在的乌兹别克斯坦。
斯坦因、奥莱尔(Aurel Stein) 168、172
斯特拉蓬(Strabon、公元前 58～25) 15
希腊地理学家。
斯基泰人(Scythe) 13、15、180
普朗·卡尔班、让·德(Jean de Plan Carpin) 100、101、131、147、184、188

景教(Nestorianisme)
42，43，44，45，104，105、106、107，150，183，184，186
唐代传入中国的基督教聂斯脱利派。
朝贡 22
奥尼尔，尤金(Eugene O' Neill) 162，166
奥马雅德(Omayyades) 49
阿拉伯王族，750年被阿巴西德王朝推翻。
《奥德塞》(*Odyssée*) 91
见"尤里西斯"条。
犍陀罗(Gandhâra) 34，39、171、180
在现在的巴基斯坦西北部(即白沙瓦)及阿富汗东部，是古印度王国，是印度文化与地中海文化交汇之处。其雕塑艺术深具佛教风格。
鲁思梯谦(Rusticello) 1、67、87，88，156
道教 34，35，43

十三划

塞内加(Sénèque，公元前4～公元65) 4、16
罗马时期的政治家、哲学家暨作家。他的文字作品以修辞著称。
塞尔人(Sère) 13、15、27，77，105
蒙高维诺，约翰(Jean de Montecorvino) 106、107、108、184、185
《蒙古帝国之行》 104，131
鉴真(688～763) 133，135

十四划

裴哥罗梯(Francisco Balducci Pegolotti) 135、136、157

十五划

德洛尔(R. Delort) 87，155
摩尼教(Manichéisme) 42，43、44、170、171、182，183
旧称"明教"，伊朗古代宗教之一，3世纪时由摩尼(Mani，215或216～约276)创立。
撒拉逊人(Sarrazin) 67、68，105
中世纪欧洲人对阿拉伯人或西班牙等地的伊斯兰教徒的称呼。
蝾螈 89
中世纪传说中能生活在火里的动物。

十六划

霍普基尔克，彼得(Peter Hopkirk) 174
薄伽丘(Boccace，1313～1357) 109
文艺复兴时期意大利作家，他的作品如《十日谈》等，对后世欧洲深具影响力。
辩机 21，39

封面页
书名页
版权页
前言
目录
正文